

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

28 juin 2005

PROJET DE LOI

**organisant les voies de recours contre
les décisions prises par la Commission de
Régulation de l'Électricité et du Gaz**

SOMMAIRE

1. Résumé	3
2. Exposé des motifs	4
3. Avant-projet	14
4. Avis du Conseil d'État	21
5. Projet de loi	34
6. Annexe	40

LE GOUVERNEMENT DEMANDE L'URGENCE CONFORMÉMENT À L'ARTICLE
51 DU RÈGLEMENT.

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

28 juni 2005

WETSONTWERP

**tot organisatie van de mogelijkheden tot
beroep tegen de beslissingen genomen door
de Commissie voor de regulering van de
Elektriciteit en het Gas**

INHOUD

1. Samenvatting	3
2. Memorie van toelichting	4
3. Voorontwerp	14
4. Advies van de Raad van State	21
5. Wetsontwerp	34
6. Bijlage	40

DE SPOEDBEHANDELING WORDT DOOR DE REGERING GEVRAAGD
OVEREENKOMSTIG ARTIKEL 51 VAN HET REGLEMENT.

Le Gouvernement a déposé ce projet de loi le 28 juin 2005.

Le «bon à tirer» a été reçu à la Chambre le 30 juin 2005.

De Regering heeft dit wetsontwerp op 28 juni 2005 ingediend.

De «goedkeuring tot drukken» werd op 30 juni 2005 door de Kamer ontvangen.

<i>cdH</i>	: <i>Centre démocrate Humaniste</i>
<i>CD&V</i>	: <i>Christen-Democratisch en Vlaams</i>
<i>ECOLO</i>	: <i>Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales</i>
<i>FN</i>	: <i>Front National</i>
<i>MR</i>	: <i>Mouvement Réformateur</i>
<i>N-VA</i>	: <i>Nieuw - Vlaamse Alliantie</i>
<i>PS</i>	: <i>Parti socialiste</i>
<i>sp.a - spirit</i>	: <i>Socialistische Partij Anders - Sociaal progressief internationaal, regionalistisch integraal democratisch toekomstgericht.</i>
<i>Vlaams Belang</i>	: <i>Vlaams Belang</i>
<i>VLD</i>	: <i>Vlaamse Liberalen en Democraten</i>

Abréviations dans la numérotation des publications :

<i>DOC 51 0000/000 :</i>	<i>Document parlementaire de la 51e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif</i>
<i>QRVA :</i>	<i>Questions et Réponses écrites</i>
<i>CRIV :</i>	<i>Version Provisoire du Compte Rendu intégral (couverture verte)</i>
<i>CRABV :</i>	<i>Compte Rendu Analytique (couverture bleue)</i>
<i>CRIV :</i>	<i>Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes) (PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)</i>
<i>PLEN :</i>	<i>Séance plénière</i>
<i>COM :</i>	<i>Réunion de commission</i>
<i>MOT :</i>	<i>Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)</i>

Afkortingen bij de nummering van de publicaties :

<i>DOC 51 0000/000 :</i>	<i>Parlementair document van de 51e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer</i>
<i>QRVA :</i>	<i>Schriftelijke Vragen en Antwoorden</i>
<i>CRIV :</i>	<i>Voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)</i>
<i>CRABV :</i>	<i>Beknopt Verslag (blauwe kaft)</i>
<i>CRIV :</i>	<i>Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen) (PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)</i>
<i>PLEN :</i>	<i>Plenum</i>
<i>COM :</i>	<i>Commissievergadering</i>
<i>MOT :</i>	<i>moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)</i>

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants

*Commandes :
Place de la Nation 2
1008 Bruxelles
Tél. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.laChambre.be*

Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers

*Bestellingen :
Natieplein 2
1008 Brussel
Tel. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.deKamer.be
e-mail : publicaties@deKamer.be*

RÉSUMÉ

Le présent projet de loi vise à organiser les voies de recours contre les décisions de la Commission de Régulation de l'Électricité et du Gaz.

La loi du 12 avril 1965 relative au transport de produits gazeux et autres par canalisations (ci-après la loi gaz) et la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché de l'électricité (ci-après la loi électricité) prévoient que la Commission de Régulation de l'Électricité et du Gaz (ci-après la CREG) est investie d'une mission de conseil auprès des autorités publiques en ce qui concerne le marché de l'électricité et du gaz d'une part et d'une mission générale de surveillance et de contrôle de l'application des lois et règlements y afférents, d'autre part.

Il y a lieu de préciser que la loi gaz et la loi électricité ne prévoient pas de mécanismes particuliers de recours contre les décisions de la CREG.

Le projet de loi prévoit une procédure comme en référé auprès de la cour d'appel de Bruxelles contre les décisions de la CREG, en raison de la nécessité de statuer efficacement et rapidement, inhérente au secteur de l'énergie. L'action doit donc être introduite dans un délai relativement court pour être recevable afin que l'urgence soit établie.

Le projet de loi prévoit une procédure de recours auprès du Conseil de la Concurrence en raison de la nécessité, pour certaines décisions prises par le régulateur fédéral de l'énergie et étroitement liées à la protection de la concurrence économique sur le marché, qu'une instance spécifique se prononce sur un recours contre les décisions précitées.

L'article 9 complète le Code Judiciaire en ce qui concerne les compétences ratione materiae de la cour d'appel de Bruxelles dans le secteur de l'électricité et du gaz.

L'article 10 prévoit une mesure de transition pour les procédures actuellement pendantes.

SAMENVATTING

Het is de bedoeling van dit wetsontwerp om de mogelijkheden tot beroep tegen de beslissingen van de Commissie voor de Regulering van de Elektriciteit en het Gas te organiseren.

De wet van 12 april 1965 betreffende het vervoer van gasachtige producten en andere door middel van leidingen (hierna: de gaswet) en de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt (hierna: de elektriciteitswet) voorzien dat de Commissie voor de Regulering van de Elektriciteit en het Gas (hierna: de CREG) een raadgevende taak heeft bij de publieke autoriteiten wat betreft de elektriciteits- en gasmarkt enerzijds en een algemene taak van toezicht en controle op de toepassing van de daarop betrekking hebbende wetten en reglementen anderzijds.

Er dient op gewezen te worden dat de gaswet en de elektriciteitswet geen bijzondere beroepsmechanismen voorzien tegen de beslissingen van de CREG.

Het wetsontwerp voorziet in een procedure, zoals in kort geding bij het hof van beroep te Brussel tegen een aantal beslissingen van de CREG omwille van de nood voor efficiëntie en de snelheid van uitspraak die noodzakelijkerwijze verbonden is aan de energiesector. Het verzoek dient dus te worden ingediend binnen een tamelijk korte termijn om ontvankelijk te zijn zodat de hoogdringendheid duidelijk is.

Het wetsontwerp voorziet in een beroepsprocedure bij de Raad voor de Mededinging omdat het nodig is, voor een aantal beslissingen die door de federale energieregulator genomen worden en die nauw verbonden zijn met de bescherming van de economische mededinging binnen de markt, dat een specifieke instantie uitspraak doet over een beroep tegen de voornoemde beslissingen.

Artikel 9 vervolledigt het Gerechtelijk Wetboek voor wat betreft de bevoegdheden ratione materiae van het hof van beroep te Brussel in de elektriciteits- en gassector.

Artikel 10 voorziet in een overgangsmaatregel voor de procedures die momenteel aanhangig zijn.

EXPOSÉ DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

I. — CONSIDÉRATIONS GÉNÉRALES

1. Introduction

Le présent projet de loi vise à organiser les voies de recours contre les décisions de la Commission de Régulation de l'Électricité et du Gaz.

Ce projet s'inscrit dans le plan de réforme de la loi électricité et de la loi gaz transposant en droit belge les directives européennes du 26 juin 2003.

La loi du 12 avril 1965 relative au transport de produits gazeux et autres par canalisations (ci-après la *loi gaz*) et la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché de l'électricité (ci-après la *loi électricité*) prévoient que la Commission de Régulation de l'Électricité et du Gaz (ci-après la *CREG*) est investie d'une mission de conseil auprès des autorités publiques en ce qui concerne le marché de l'électricité et du gaz d'une part et d'une mission générale de surveillance et de contrôle de l'application des lois et règlements y afférents, d'autre part.

L'article 23 de la loi électricité et l'article 15/14 de la loi gaz démontrent que, à l'instar d'autres autorités publiques de régulation, la CREG a des pouvoirs étendus en ce qui concerne l'organisation du marché de l'électricité et du gaz.

Il y a lieu de préciser que la loi gaz et la loi électricité ne prévoient pas de mécanismes particuliers de recours contre les décisions de la CREG.

Les décisions de la CREG sont soumises au droit commun, ce qui ne semble plus adapté à l'évolution de la pratique actuelle qui se dégage notamment dans d'autres secteurs du droit.

Le présent projet de loi vise à remédier à cette situation.

Premièrement, la déclaration du gouvernement fédéral du 14 juillet 2003 évoque la question des procédures ouvertes contre les décisions de la CREG en précisant que:

«La politique de libéralisation des marchés de gaz et de l'électricité gagnera en efficacité en opérant une dis-

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

I. — ALGEMENE OVERWEGINGEN

1. Inleiding

Het is de bedoeling van dit wetsontwerp om de mogelijkheden tot beroep tegen de beslissingen van de Commissie voor de Regulering van de Elektriciteit en het Gas te organiseren.

Dit ontwerp kadert in het hervormingsplan van de elektriciteitswet en de gaswet waarbij de Europese richtlijnen van 26 juni 2003 worden omgezet in Belgisch recht.

De wet van 12 april 1965 betreffende het vervoer van gasachtige producten en andere door middel van leidingen (hierna: de *gaswet*) en de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt (hierna: de *elektriciteitswet*) voorzien dat de Commissie voor de Regulering van de Elektriciteit en het Gas (hierna: de *CREG*) een raadgevende taak heeft bij de publieke autoriteiten wat betreft de elektriciteits- en gasmarkt enerzijds en een algemene taak van toezicht en controle op de toepassing van de daarop betrekking hebbende wetten en reglementen anderzijds.

Artikel 23 van de elektriciteitswet en artikel 15/14 van de gaswet tonen aan dat de CREG, naar het voorbeeld van andere openbare regulerende autoriteiten, uitgebreide bevoegdheden heeft met betrekking tot de organisatie van het elektriciteits- en gasmarkt.

Er dient op gewezen te worden dat de gaswet en de elektriciteitswet geen bijzondere beroeps-mechanismen voorzien tegen de beslissingen van de CREG.

De beslissingen van de CREG zijn onderworpen aan het gemeenrecht, wat niet meer aangepast lijkt te zijn aan de huidige praktijk die onder meer blijkt in andere sectoren van het recht.

Dit wetsontwerp beoogt deze situatie te verhelpen.

Ten eerste haalt de verklaring van de federale regering van 14 juli 2003 de kwestie van de procedures die openstaan tegen de beslissingen van de CREG aan, door te vermelden dat:

«Het beleid van de liberalisering van de gas- en de elektriciteitsmarkt zal aan doeltreffendheid winnen door

inction claire entre les missions de préparation de la politique de l'administration d'une part et les missions de la CREG en tant que régulateur du fonctionnement du marché d'autre part. Ceci signifie que l'administration fédérale doit disposer de l'information nécessaire pour exécuter ses tâches politiques. D'autre part les tâches de la CREG en tant que régulateur autonome seront renforcées. En plus, il sera prévu de pouvoir aller en appel contre les décisions de la CREG auprès de la cour d'appel suivant une procédure accélérée».

Deuxièmement, il y a lieu de souligner que la déclaration du gouvernement fédéral précitée rejoint une des préoccupations des directives européennes du 26 juin 2003 concernant les règles communes pour le marché intérieur de l'électricité et du gaz dans la mesure où celles-ci organisent respectivement et de manière identique aux articles 23 et 25 une procédure de recours.

Troisièmement, la présente réforme s'inspire des débats ayant abouti à la promulgation de la loi du 2 août 2002 complétant, en ce qui concerne les voies de recours contre les décisions prises par le ministre, par la CBF, par l'OCA et par les entreprises de marché et en ce qui concerne l'intervention de la CBF et de l'OCA devant les juridictions répressives, la loi du 2 août 2002 relative à la surveillance du secteur financier et aux services financiers et modifiant diverses autres dispositions légales, et complétant en ce qui concerne les voies de recours contre les décisions prises par le ministre, par la CBF, par l'intermédiaire de la CBF et de l'OCA devant les tribunaux pénaux, la loi du 2 août 2002 relative à la surveillance du secteur financier et aux services financiers et modifiant diverses autres dispositions légales.

L'exposé des motifs de la loi précitée indique notamment:

«L'évolution du droit financier belge (et plus particulièrement dans le domaine de la banque et de l'assurance) a conduit le législateur à doter la CBF et l'OCA de pouvoirs et prérogatives significatifs. Il est dès lors naturel que ces pouvoirs accrus entraînent tout à la fois une simplification dans la recherche en responsabilité des autorités de contrôle prudentiel ou semi-prudentiel et une augmentation de la fréquence des recours contre les décisions prises par ces mêmes autorités. ... Ce nouveau cadre d'intervention de la CBF, et les pouvoirs de sanction qu'elle se voit accorder, appellent le contrôle d'une instance judiciaire».

Dans le cadre de la mise en œuvre de sa déclaration du 14 juillet 2003 et de la transposition des directives

een duidelijk onderscheid te maken tussen de voorbereidende taken van het bestuursbeleid enerzijds en de taken van de CREG als regelgevende instantie betreffende de werking van de markt anderzijds. Dit betekent dat het federaal bestuur over de nodige informatie moet beschikken om zijn politieke taken uit te voeren. Anderzijds zullen de taken van de CREG als autonome regelgevende instantie worden versterkt. Bovendien zal worden voorzien dat men een beroep kan indienen tegen de beslissingen van de CREG bij het hof van beroep volgens een versnelde procedure».

Ten tweede dient te worden benadrukt dat de voormelde regeringsverklaring aansluit bij een van de bezorgdheden van de Europese richtlijnen van 26 juni 2003 betreffende de gemeenschappelijke regels voor de interne markt voor elektriciteit en gas in de mate dat deze respectievelijk en op een identieke manier in artikelen 23 en 25 een beroepsprocedure organiseren.

Ten derde volgt deze hervorming het voorbeeld van de debatten die tot de uitvaardiging van de wet van 2 augustus 2002 tot aanvulling, inzake de verhaalmiddelen tegen de beslissingen van de minister, de CBF, de CDV en de marktondernemingen, alsook inzake de tussenkomst van de CBF en van de CDV voor de strafgerechten, van de wet van 2 augustus 2002 betreffende het toezicht op de financiële sector en de financiële diensten en tot wijziging van verschillende andere wetsbepalingen, hebben geleid en die voor de mogelijkheden tot beroep tegen de beslissingen genomen door de minister, door de CBF, door de bemiddeling van de CBF en de CDV voor strafrechtbanken, de wet van 2 augustus 2002 aanvullen betreffende het toezicht op de financiële sector en de financiële diensten en tot wijziging van verschillende andere wetsbepalingen.

De hiervoor vermelde memorie van toelichting van de wet zegt met name:

«De evolutie van het financiële recht (en meer bepaald op bank- en verzekeringsgebied) heeft de wetgever er toe geleid aan de CBF en de CDV belangrijke bevoegdheden en prerogatieven toe te kennen. Het is dan ook vanzelfsprekend dat deze toegenomen bevoegdheden tegelijk leiden tot een vereenvoudiging in het onderzoek naar de verantwoordelijkheid van de prudentiële of semi-prudentiële controleautoriteiten en naar een verhoging van het aantal beroepen tegen de beslissingen van die zelfde autoriteiten. ... Dit nieuw interventiekader van de CBF en de sanctioneringsmacht die haar wordt toegewezen, maken een controle bij een gerechtelijke instantie noodzakelijk».

In het kader van de uitwerking van haar verklaring van 14 juli 2003 en de omzetting van de elektriciteits-

électricité et gaz du 26 juin 2003, le gouvernement veut, en développant un mécanisme de voies de recours contre les décisions de la CREG dans le secteur de l'électricité et du gaz, s'inspirer:

1. des mécanismes juridictionnels de notre pays;
2. du contexte régional et plus précisément des précédents institutionnels de la VREG et la CWAPE; et
3. des situations dans les autres secteurs, notamment au niveau du droit financier et des télécommunications.

Le projet de loi relatif aux voies de recours a en effet pour finalité de répondre à la problématique de l'instauration d'un mécanisme de recours à l'égard de certains actes de la CREG.

Le projet de loi prévoit une procédure comme en référé auprès de la cour d'appel de Bruxelles contre les décisions de la CREG, en raison de la nécessité de statuer efficacement et rapidement, inhérente au secteur de l'énergie. L'action doit donc être introduite dans un délai relativement court pour être recevable afin que l'urgence soit établie.

2. Compétences de la CREG

La loi électricité et la loi gaz ont transposé en droit interne les directives européennes relatives à la libéralisation de ces marchés dans les domaines relevant de la compétence exclusive de l'autorité fédérale. Dans ce contexte, une autorité de régulation spécifique a été instituée qui fait figure d'organe central du système libéralisé, la Commission de Régulation du Gaz et de l'Électricité (la CREG).

Les lois électricité et gaz ont conféré de larges pouvoirs à cette autorité sans pour autant prévoir jusqu'à présent un recours particulier à l'égard de ses décisions. Ci-dessous, les compétences sont reprises dans les grandes lignes, pour clarification.

Les compétences conférées à la CREG par la loi électricité et la loi gaz sont très étendues. Elles peuvent être représentées schématiquement par trois grands axes:

1. fonction de conseil auprès des autorités, dont notamment, donner des avis motivés et soumettre des propositions dans les cas prévus par les lois électricité

et gasrichtlijnen van 26 juni 2003, wil de regering – door de ontwikkeling van een mechanisme voor mogelijkheden tot beroep tegen de beslissingen van de CREG in de elektriciteits- en gassector – zich baseren op:

1. de gerechtelijke mechanismen van ons land;
2. de gewestelijke context en meer bepaald de institutionele precedents van de VREG en de CWAPE en
3. de situaties in de andere sectoren, met name op het niveau van het financieel recht en de telecommunicatie.

Het wetsontwerp over de mogelijkheden tot beroep is immers bedoeld om te beantwoorden aan de problematiek om een mechanisme in te stellen zodat beroep kan worden ingediend tegen sommige handelingen van de CREG.

Het wetsontwerp voorziet in een procedure, zoals in kort geding bij het hof van beroep te Brussel tegen beslissingen van de CREG omwille van de nood voor efficiëntie en de snelheid van uitspraak die noodzakelijkerwijze verbonden is aan de energiesector. Het verzoek dient dus te worden ingediend binnen een tamelijk korte termijn om ontvankelijk te zijn zodat de hoogdringendheid duidelijk is.

2. Bevoegdheden van de CREG

De elektriciteitswet en de gaswet hebben in intern recht de Europese richtlijnen omgezet betreffende de liberalisering van deze markten in de domeinen die onder de exclusieve bevoegdheid van de federale overheid vallen. In dat opzicht werd een specifieke reguleringsinstantie ingesteld die als centraal orgaan van het geliberaliseerd systeem fungeert, de Commissie voor de Regulering van de Elektriciteit en het Gas (de CREG).

De elektriciteits- en de gaswet hebben deze instantie ruime bevoegdheden verleend zonder daarvoor, tot op heden, een bijzonder beroep te voorzien ten aanzien van haar beslissingen. Hieronder worden ter verduidelijking de bevoegdheden in grote lijnen weergegeven.

De bevoegdheden die krachtens de elektriciteitswet en de gaswet aan de CREG worden toegewezen zijn erg uitgebreid. Ze kunnen schematisch worden voorgesteld door middel van drie grote assen:

1. functie van raadgever bij de overheden, waaronder het geven van gemotiveerde raad en het indienen van voorstellen in de gevallen die voorzien worden

et gaz et leur arrêtés d'exécution; effectuer des recherches et des études relatives au marché de l'électricité et du gaz naturel;

2. fonctions techniques, dont:

- instruire et contrôler les autorisations pour la construction de nouvelles installations de production et lignes directes d'électricité, pour les certificats verts et pour le transport et la fourniture de gaz naturel; approuver les principales conditions d'accès au réseau et contrôler l'application du règlement technique pour le marché de l'électricité;

- établir les programmes et plans indicatifs, contrôler l'exécution par le gestionnaire du réseau de transport d'électricité du plan de développement; garantir le respect de la sécurité d'approvisionnement et formuler, le cas échéant, des recommandations à ce sujet;

- contrôler le respect des dispositions relatives à l'indépendance du gestionnaire du réseau de l'électricité;

- contrôler et évaluer le respect des obligations de service public;

3. fonctions de types comptable et financier, dont:

- approuver les tarifs, veiller sur leurs orientations et contrôler les prix maximaux.

3. Le présent projet de loi en matière de voies de recours

Le présent projet de loi de recours insère dans les lois gaz et électricité un nouveau chapitre, respectivement:

- un nouveau Chapitre *VIbis* dans la loi électricité; et

- un nouveau Chapitre *IVsepties* dans la loi gaz relatif aux voies de recours auprès de la cour d'appel de Bruxelles statuant comme en référé contre les décisions prises par la CREG, ainsi qu'un recours auprès du Conseil de la Concurrence.

3.1 Mise en place d'un mécanisme de recours auprès de la cour d'appel de Bruxelles statuant comme en référé contre les décisions de la CREG.

La nécessité d'introduire un mécanisme de recours contre les décisions de la CREG, compte tenu de l'absence actuelle de recours effectif, est démontrée dans le présent exposé.

krachtens de elektriciteitswet en de gaswet en de uitvoeringsbesluiten ervan; uitvoeren van onderzoek en studies betreffende de elektriciteits- en aardgasmarkt;

2. technische functies, waaronder:

- het onderzoeken en controleren van de toelatingen voor de bouw van nieuwe productie-installaties en rechtstreekse elektriciteitsleidingen, voor groene stroomcertificaten en voor het transport en de bevoorrading van aardgas; de voornaamste toegangsvoorwaarden tot het netwerk goedkeuren en de toepassing van het technische reglement voor de elektriciteitsmarkt controleren;

- het opstellen van indicatieve programma's en plannen, het controleren van de uitvoering van het ontwikkelingsplan door de beheerder van het transmissienet; het waarborgen dat de veiligheid inzake de bevoorrading wordt nageleefd en in voorkomende gevallen aanbevelingen doen op dit vlak;

- controleren of de bepalingen inzake de onafhankelijkheid van de beheerder van het elektriciteitsnet worden nageleefd;

- controleren en evalueren of de openbare dienstverplichtingen worden nagekomen;

3. boekhoudkundige en financiële functies, waaronder:

- de tarieven goedkeuren, over hun oriëntering waken en de maximumprijzen controleren;

3. Huidig wetsontwerp inzake beroepsmogelijkheden

Het wetsontwerp inzake beroep voegt in de gas- en elektriciteitswetten een nieuw hoofdstuk in, respectievelijk:

- een nieuw Hoofdstuk *VIbis* in de elektriciteitswet; en

- een nieuw Hoofdstuk *IVsepties* in de gaswet met betrekking tot de mogelijkheden tot beroep voor het hof van beroep te Brussel dat zoals in kort geding rechtspreekt tegen de beslissingen van de CREG, alsook met betrekking tot de mogelijkheden tot beroep bij de raad voor de mededinging

3.1. Invoering van een mechanisme om in beroep te gaan bij het hof van beroep te Brussel dat zich uitspreekt zoals in kort geding tegen de beslissingen van de CREG.

De noodzaak een mechanisme in te voeren om in beroep te gaan tegen de beslissingen van de CREG, rekening houdend met het huidige gebrek aan een effectief beroep, wordt in deze uiteenzetting aangetoond.

Cette nécessité est d'autant plus pertinente que:

1. l'émergence d'autorités administratives indépendantes dotées d'un pouvoir de sanction propre pose problème dans de nombreux États européens, y compris en Belgique, et ce en raison de l'absence de démarcation entre l'instruction judiciaire et le prononcé des jugements;

2. l'évolution des marchés énergétiques a conduit le législateur à doter la CREG de pouvoirs et prérogatives significatifs. Il est dès lors normal que ces pouvoirs accrus entraînent une augmentation de la nécessité, pour les personnes touchées par ces décisions, de pouvoir introduire des recours contre les décisions de la CREG;

3. le Conseil d'État n'est pas, en l'état actuel des textes, l'instance la mieux équipée pour connaître des recours contre les décisions de la CREG, compte tenu de la spécificité de la matière visée et des délais propres à la procédure devant la haute instance administrative; et

4. le contentieux des droits subjectif est resté par nature soumis aux tribunaux de l'ordre judiciaire. En matière de marchés énergétiques, la ligne de démarcation entre les questions relevant de l'exercice discrétionnaire, mais justifié, par la CREG de ses prérogatives ou compétences (discrétionnaires) et les questions de la violation des droits subjectifs des personnes soumises au contrôle de la CREG, n'est pas facile à tracer. Ainsi, les litiges relatifs aux décisions de la CREG peuvent, en l'état actuel des textes, déboucher sur d'éventuels chevauchements de compétences entre les juridictions de l'ordre judiciaire et le Conseil d'État et sur des conflits négatifs – aucun organe ne se déclare compétent – et positifs de compétence, lorsque plusieurs organes se déclarent compétents.

3.2. Intérêt du choix de la cour d'appel de Bruxelles

Dans l'intérêt d'une bonne administration de la justice, plusieurs arguments justifient le choix de centraliser le contentieux relatif aux missions de contrôle dévolues à la CREG au sein d'une seule juridiction, à savoir la cour d'appel de Bruxelles. Ces matières relèvent à la fois du contentieux objectif et du contentieux des droits subjectifs, ceci pouvant avoir pour conséquence d'affiner la nature des compétences appelées à être dévo-

Deze noodzaak is des te pertinenter omdat:

1. het gebrek aan onafhankelijke administratieve overheden die een bevoegdheid hebben sancties op te leggen, een probleem is in tal van Europese landen, ook in België, omwille van het feit dat er geen scheidingslijn bestaat tussen het gerechtelijk onderzoek en het uitspreken van vonnissen;

2. de evolutie van de energiemarkten heeft de wetgever ertoe gebracht de CREG betekenisvolle bevoegdheden en prerogatieven toe te kennen. Het is dus normaal dat deze uitgebreide bevoegdheden aanleiding geven tot een verhoogde behoefte vanwege de personen die door deze beslissingen worden geraakt, om in beroep te kunnen gaan tegen de beslissingen van de CREG;

3. de Raad van State is tot op heden niet de best uitgeruste instelling om het hoofd te bieden aan beroepen tegen beslissingen van de CREG, rekening houdend met het specifiek karakter van de beoogde materie en de termijnen eigen aan de procedure voor de hoge administratieve instelling; en

4. de geschillen over subjectieve rechten blijven van nature uit onderworpen aan de rechtbanken van de gerechtelijke orde. Wat de energiemarkten betreft, is het niet makkelijk de scheidingslijn te bepalen tussen de kwesties die afhankelijk zijn van de discretionaire maar gegronde uitoefening door de CREG van haar prerogatieven en (discretionaire) bevoegdheden en de kwesties over de schending van de subjectieve rechten van de personen die onderhevig zijn aan de controle van de CREG, zijn niet gemakkelijk te traceren. De geschillen met betrekking tot de beslissingen van de CREG kunnen op die manier en in de huidige stand van teksten uitmonden in eventuele overlappingen van de bevoegdheden van de jurisdicties van de gerechtelijke orde en de Raad van State, en in negatieve bevoegdheidsconflicten – waarbij geen enkel orgaan zich bevoegd verklaart – en in positieve bevoegdheidsgeschillen waarbij meerdere organen beweren bevoegd te zijn.

3.2. Belang van de keuze van het hof van beroep te Brussel

In het belang van een correct beheer van het gerecht, zijn er meerdere redenen die de keuze verantwoorden om de geschillen met betrekking tot de toezichthoudende functie van de CREG, zoveel als mogelijk te centraliseren binnen één enkele rechtbank, met name het hof van beroep te Brussel. Deze materies leiden zowel tot objectieve geschillen als tot geschillen over subjectieve rechten. Dit kan aanleiding geven tot een

lues à la juridiction concernée.

Autant de raisons pour lesquelles la cour d'appel de Bruxelles est appelée à recevoir une nouvelle compétence pour les contentieux relatifs à une grande partie des décisions de la CREG concernant le marché du gaz et de l'électricité.

Cette concentration de compétences auprès de la Cour d'Appel de Bruxelles présente les intérêts suivants:

1. spécialisation de la cour d'appel dans ce domaine;
2. unification de la jurisprudence applicable au secteur de l'énergie;
3. simplification des voies de recours en la matière;
4. rapidité de la procédure;
5. renforcement de la sécurité juridique;
6. garantie de protection des droits et libertés individuelles sous tous leurs aspects, dans le cadre d'un contrôle de pleine juridiction.

La notion de «pouvoir de pleine juridiction» fait référence au pouvoir de connaître de l'entier litige dans tous ses éléments de fait et de droit et de statuer sur le fond.

En Belgique, on relèvera le recours existant déjà devant la cour d'appel de Bruxelles, à l'égard de certaines décisions rendues par le Conseil de la Concurrence. De même, dans le domaine des télécommunications, les décisions de l'IBPT peuvent faire l'objet de recours auprès de la cour d'appel de Bruxelles statuant comme en référé, et dans le domaine financier, certaines décisions de la CBF peuvent également faire l'objet d'un recours auprès de cette même juridiction.

3.3. importance du choix du Conseil de la Concurrence

Le choix d'une procédure de recours auprès du Conseil de la Concurrence s'impose en raison de la nécessité, pour certaines décisions prises par le régulateur fédéral de l'énergie et étroitement liées à la protection de la concurrence économique sur le marché, qu'une instance spécifique se prononce sur un recours contre les décisions précitées. Le Conseil de la Concurrence est l'instance par excellence qui peut se prononcer en la matière, en s'appuyant sur son expérience et ses connaissances spécialisées. Associer les décisions qui doivent être prises comme en référé en raison de leur caractère urgent aux décisions nécessitant une analyse plus approfondie et par conséquent plus longue, car elles

verfijning van de aard van de bevoegdheden waarop mogelijk aanspraak kan worden gemaakt in de betrokken rechtbank.

Dit zijn allemaal redenen waarom het hof van beroep te Brussel een nieuwe bevoegdheid krijgt toegekend voor de geschillen met betrekking tot een groot deel van de beslissingen van de CREG over de gas- en elektriciteitsmarkt.

Deze concentratie van bevoegdheden bij het Hof van Beroep te Brussel vertoont de volgende belangen:

1. de specialisatie van het hof van beroep in dit domein;
2. eenvormigheid van de rechtspraak die van toepassing is in de energiesector;
3. de vereenvoudiging van de mogelijkheden tot beroep terzake;
4. de snelheid van de procedure;
5. de versterking van de rechtszekerheid;
6. de garantie van de bescherming van de persoonlijke rechten en vrijheden in al hun aspecten, in het kader van een controle met volle rechtsmacht.

Het begrip «volle rechtsmacht» verwijst naar het recht om kennis te nemen van het volledig geschil, van alle feitelijke en rechtelijke aspecten ervan en een uitspraak ten gronde te doen.

In België, hebben we het reeds bestaand beroep voor het hof van beroep te Brussel, tegen bepaalde beslissingen van de Raad voor de mededinging. In het domein van de telecommunicatie, kan dan weer bij het hof van beroep te Brussel een beroep ingediend worden tegen de beslissingen van het BIPT. Het hof van beroep doet dan uitspraak zoals in kort geding. Op het financieel domein kan bij ditzelfde hof in beroep worden gegaan tegen bepaalde beslissingen van de CBF.

3.3. Belang van de keuze van de raad voor de mededinging

De keuze voor een beroepsprocedure bij de Raad voor de Mededinging dringt zich op door de noodzaak voor een aantal beslissingen die door de federale energieregulator genomen worden en die nauw verbonden zijn met de bescherming van de economische mededinging binnen de markt, een specifieke instantie uitspraak te laten doen over een beroep tegen de voornoemde beslissingen. De Raad voor de Mededinging is dé instantie bij uitstek die, op basis van de aanwezige ervaring en specialistische kennis, hierover een oordeel kan vellen. Het zou getuigen van een gebrek aan efficiëntie om beslissingen waarbij zoals in kort geding omwille van het hoogdringende karakter een

sont susceptibles de perturber le marché ou de l'entraver, serait faire preuve d'un manque d'efficacité.

II. — COMMENTAIRES DES ARTICLES

Article 1^{er}

Cet article précise que le projet de loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2

L'article 2 insère dans la loi électricité un nouveau Chapitre *Vibis* relatif aux voies de recours contre les décisions de la CREG.

Dans la section 1, les litiges qui relèvent de la compétence de la cour d'appel de Bruxelles sont énumérés.

La section 2 énumère les litiges du ressort du Conseil de la Concurrence

En choisissant la cour d'appel de Bruxelles, le Gouvernement se rallie à une tendance observée en Belgique visant à rendre la cour d'appel de Bruxelles compétente dans des contentieux nécessitant une rapidité de décision, une unicité de jurisprudence et une spécialisation des magistrats. Il suffit, par exemple de mentionner la compétence de cette cour dans le cadre de la procédure de recours contre certaines décisions de la Commission bancaire et financière et des décisions du Conseil de la Concurrence.

L'article 29*bis*, inséré dans la loi électricité par l'article 2 de la présente loi, vise la compétence *ratione materiae* et *personae* de la cour d'appel de Bruxelles.

Ainsi, un recours auprès de la cour d'appel de Bruxelles est ouvert contre les décisions que la CREG est habilitée à prendre en vertu des compétences qui lui sont attribuées par la loi électricité, s'agissant des articles 23, § 2, 8° à 11°, 13°, 14°, 14°*bis*, 15° et 31 de la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché de l'électricité. Le recours est ouvert à toute personne justifiant d'un intérêt. Pour faire bénéficier les demandeurs d'une sécurité juridique maximale, les actes de la CREG

beslissing dient genomen te worden, te laten samen vallen met beslissingen die een meer diepgaande en bijgevolg langere analyse vergen omdat ze mogelijks een marktverstoring of –belemmerend karakter in zich dragen.

II. — COMMENTAAR BIJ DE ARTIKELN

Artikel 1

Dit artikel stelt dat het wetsontwerp een aangelegenheid regelt als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2

Artikel 2 last in de elektriciteitswet een nieuw Hoofdstuk *Vibis* in betreffende de rechtsmiddelen om tegen de beslissingen van de CREG een beroep in te dienen.

In afdeling 1 worden de geschillen opgesomd die ressorteren onder de bevoegdheid van het hof van beroep te Brussel.

Afdeling 2 geeft een opsomming van de geschillen die ressorteren onder de bevoegdheid van de Raad voor de Mededinging.

Door voor het hof van beroep te Brussel te kiezen, sluit de Regering zich aan bij een tendens die men in België kan vaststellen en die erop gericht is om het hof van beroep te Brussel de bevoegdheid te geven in geschillen die een snelle beslissing, een uniciteit in de rechtspraak en een specialisatie van de magistraten vereisen. Het volstaat bijvoorbeeld om de bevoegdheid van dit hof te vermelden in het kader van de beroepsprocedure tegen sommige beslissingen van de Commissie voor het Bank- en Financieelwezen en de beslissingen van de Raad voor de Mededinging.

Artikel 29*bis*, dat door artikel 2 van deze wet in de elektriciteitswet wordt opgenomen, beoogt de bevoegdheid *ratione materiae* en *personae* van het hof van beroep te Brussel.

Zo kan bij het hof van beroep te Brussel een beroep worden ingediend tegen alle beslissingen die de CREG gemachtigd is te nemen krachtens de bevoegdheden die haar door de elektriciteitswet werden toegekend, met betrekking tot de artikelen 23, § 2, 8° tot 11°, 13°, 14°, 14°*bis*, 15° en 31 van de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt. Het beroep kan worden ingediend door elke persoon die aan toont een belang te hebben. Om de eisers van een zo

susceptibles de recours exclusivement devant la cour d'appel sont énumérés dans l'article même.

L'article 2 de la présente loi insère également un article 29ter dans la loi électricité qui vise la compétence *ratione materiae* et *personae* du Conseil de la Concurrence.

L'article 29ter prévoit une possibilité de recours au Conseil de la Concurrence contre les décisions relatives aux litiges entre le gestionnaire de réseau et les utilisateurs du réseau quant à l'accès au réseau de transport, visé à l'article 15, excepté les litiges relatifs aux droits et obligations contractuels, à la (aux) méthode(s) d'allocation de capacité transfrontalière disponible pour les échanges d'électricité avec des réseaux de transport étrangers.

Art. 3

L'article 3 prévoit la suppression des termes «accès au réseau de transport» de l'article 28 de la loi électricité. L'article 28 définit la compétence du service de litiges et d'arbitrage de la CREG. L'une des compétences a trait aux litiges concernant l'accès au réseau de transport. Comme cette compétence sera désormais attribuée au Conseil de la Concurrence ou, en cas de litige concernant les droits et obligations contractuels, à la cour d'appel de Bruxelles, ces termes doivent être supprimés de l'article 28 de la loi électricité.

Art. 4

L'article 4 vise à abroger l'arrêté royal du 20 septembre 2002 ainsi que toutes les références dans la loi électricité qui prévoient un lien juridique ou la possibilité d'un partenariat entre la CREG et le Conseil de la Concurrence. Comme le Conseil de la Concurrence deviendra une instance de recours contre certaines décisions de la CREG, les deux instances doivent être totalement indépendantes l'une de l'autre.

Art. 5

L'article 5 a uniquement pour but d'uniformiser la numérotation des articles de la loi électricité.

groot mogelijke rechtszekerheid te laten genieten, worden de daden van de CREG waartegen uitsluitend bij het hof van beroep een beroep kan worden ingediend, in het artikel zelf opgesomd.

Artikel 2 van deze wet neemt ook een artikel 29ter op in de elektriciteitswet dat de bevoegdheid regelt *ratione materiae* en *personae* van de Raad voor de Mededinging.

Het artikel 29ter voorziet een beroepsmogelijkheid bij de Raad voor de Mededinging tegen beslissingen die betrekking hebben op de geschillen tussen de netbeheerder en de netgebruikers betreffende de toegang tot het transmissienet, bedoeld in artikel 15, met uitzondering van de geschillen inzake contractuele rechten en verbintenissen, de allocatiemethode(n) of methoden voor de toewijzing van de beschikbare grensoverschrijdende capaciteit voor elektriciteitsuitwisselingen met buitenlandse transmissienetten.

Art. 3

Artikel 3. voorziet in de opheffing van de woorden «toegang tot het transmissienet» in artikel 28 van de Elektriciteitswet. Artikel 28 omschrijft de bevoegdheid van de geschillen- en arbitragedienst van de CREG. Eén van de bevoegdheden betreft de geschillen betreffende de toegang tot het transmissienet. Aangezien deze bevoegdheid voortaan wordt toegekend aan de Raad voor de Mededinging, of in het geval van een geschil betreffende de contractuele rechten en verplichtingen, aan het hof van beroep te Brussel, dient deze zinsnede te worden geschrapt in artikel 28. van de Elektriciteitswet

Art. 4

Artikel 4 beoogt de opheffing van het koninklijk besluit van 20 september 2002 alsook van alle verwijzingen in de elektriciteitswet die voorzien in een juridische band of mogelijke samenwerking tussen de CREG en de Raad voor de Mededinging. Aangezien de Raad voor de Mededinging een beroepsinstantie zal worden voor beroep ingesteld tegen bepaalde beslissingen van de CREG dienen beide instanties volledig onafhankelijk te zijn ten aanzien van elkaar.

Art. 5

Artikel 5 heeft enkel tot doel de nummering van de artikelen van de elektriciteitswet uniform te maken.

Art. 6

L'article 6 vise à introduire le même mécanisme de recours auprès de la cour d'appel de Bruxelles statuant comme en référé contre les décisions de la CREG prises en vertu de la loi gaz. Les compétences *ratione materiae* et *personae* de la cour d'appel sont en ce qui concerne la loi gaz, adaptées en fonction des compétences dont dispose la CREG en vertu de la loi gaz. Les recours contre les décisions de la CREG prises en vertu de la loi gaz peuvent être introduits selon les mêmes modalités que celles applicables aux recours contre les décisions de la CREG prises en vertu de la loi électricité. La procédure d'appel auprès du Conseil de la Concurrence est également analogue aux dispositions prévues aux articles relatifs au marché de l'électricité.

Art. 7

L'article 7 prévoit la suppression des termes «accès aux réseaux de transport» à l'article 15/17 de la loi gaz. Cet article définit la compétence du service de litiges et d'arbitrage de la CREG. L'une des compétences a trait aux litiges concernant l'accès au réseau de transport. Comme cette compétence sera désormais attribuée au Conseil de la Concurrence ou, en cas de litige concernant les droits et obligations contractuels, à la cour d'appel de Bruxelles, ces termes doivent être supprimés de l'article 15/17 de la loi gaz.

Art. 8

L'article 8 vise à abroger l'arrêté royal du 20 septembre 2002 ainsi que toutes les références dans la loi gaz qui prévoient un lien juridique ou la possibilité d'un partenariat entre la CREG et le Conseil de la Concurrence. Comme le Conseil de la Concurrence deviendra une instance de recours contre certaines décisions de la CREG, les deux instances doivent être totalement indépendantes l'une de l'autre.

Art. 9

L'article 9 complète le Code Judiciaire en ce qui concerne les compétences *ratione materiae* de la cour d'appel de Bruxelles dans le secteur de l'électricité et du gaz.

Art. 6

Artikel 6 beoogt de invoering van hetzelfde beroepsmechanisme bij het hof van beroep te Brussel dat zal beslissen zoals in kort geding tegen de beslissingen van de CREG genomen krachtens de gaswet. De bevoegdheden *ratione materiae* en *personae* van het hof van beroep worden wat de gaswet betreft, aangepast volgens de bevoegdheden waarover de CREG krachtens de gaswet beschikt. De mogelijkheden van beroep tegen de beslissingen van de CREG die krachtens de gaswet werden genomen, kunnen worden ingediend volgens dezelfde voorwaarden als diegene die van toepassing zijn op de mogelijkheden van beroep tegen de beslissingen van de CREG genomen krachtens de elektriciteitswet. Ook de procedure voor het beroep bij de Raad voor de Mededinging is analoog aan de bepalingen zoals voorzien in de artikelen met betrekking tot de elektriciteitsmarkt.

Art. 7

Artikel 7 voorziet in de opheffing van de woorden «toegang tot de vervoersnetten» in artikel 15/17 van de Gaswet. Dit artikel omschrijft de bevoegdheid van de geschillen- en arbitragedienst van de CREG. Eén van de bevoegdheden betreft de geschillen betreffende de toegang tot het transmissienet. Aangezien deze bevoegdheid voortaan wordt toegekend aan de Raad voor de Mededinging, of in het geval van een geschil betreffende de contractuele rechten en verplichtingen, aan het hof van beroep te Brussel, dient deze zinsnede te worden geschrapt in artikel 15/17 van de gaswet.

Art. 8

Artikel 8 beoogt de opheffing van het koninklijk besluit van 20 september 2002 alsook van alle verwijzingen in de Gaswet die voorzien in een juridische band of mogelijke samenwerking tussen de CREG en de Raad voor de Mededinging. Aangezien de Raad voor de Mededinging een beroepsinstantie zal worden voor beroep ingesteld tegen bepaalde beslissingen van de CREG dienen beide instanties volledig onafhankelijk te zijn ten aanzien van elkaar.

Art. 9

Artikel 9 vult het Gerechtelijk Wetboek aan voor wat betreft de bevoegdheden *ratione materiae* van het hof van beroep te Brussel in de elektriciteits- en gassector.

Art. 10

L'article 10 prévoit une mesure de transition pour les procédures actuellement pendantes.

Art. 11

L'article 11 règle l'entrée en vigueur.

La vice-première ministre et ministre de la Justice,

Laurette ONKELINX

Le ministre de l'Économie et de l'Énergie,

Marc VERWILGHEN

Art. 10

Artikel 10 voorziet een overgangsregeling voor de procedures die momenteel aanhangig zijn.

Art. 11

Artikel 11 regelt de inwerkingtreding.

De vice-eerste minister en minister van Justitie,

Laurette ONKELINX

De minister van Economie en Energie,

Marc VERWILGHEN

AVANT-PROJET DE LOI

soumis à l'avis du Conseil d'État

Avant-projet de loi organisant les voies de recours contre les décisions prises par la commission, prévues par la loi du 12 avril 1965 relative au transport de produits gazeux et autres par canalisations et la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché de l'électricité

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

CHAPITRE I^{ER}

Dispositions relatives au marché de l'électricité

Art. 2

Il est inséré dans la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché de l'électricité un nouveau Chapitre *VIbis* rédigé comme suit:

«Chapitre *VIbis* — Voies de recours contre les décisions prises par la commission relatives au marché de l'électricité auprès de la cour d'appel de Bruxelles statuant comme en référé.

Art. 29*bis*. — Un recours auprès de la cour d'appel de Bruxelles statuant comme en référé est ouvert à toute personne justifiant d'un intérêt contre les décisions de la commission énumérées ci-après:

1° les décisions prises en application de l'article 23, § 2, 8°, relatif au contrôle du respect par le gestionnaire du réseau des dispositions de l'article 9 et ses arrêtés d'exécution;

2° les décisions prises en application de l'article 23, § 2, 9°, relatif au contrôle de l'application du règlement technique visé à l'article 11 et ses arrêtés d'exécution, à l'exception des décisions visées à l'article 29*quater*;

3° les décisions prises en application de l'article 23, § 2, 10°, relatif au contrôle de l'exécution par le gestionnaire du réseau du plan de développement visé à l'article 13 et ses arrêtés d'exécution;

4° les décisions prises en application de l'article 23, § 2, 11°, relatif au contrôle et à l'évaluation de l'exécution des obligations de service public visées à l'article 21, premier alinéa,

VOORONTWERP VAN WET

onderworpen aan het advies van de Raad van State

Voorontwerp van wet tot organisatie van de mogelijkheden tot beroep tegen de beslissingen genomen door de commissie, voorzien door de wet van 12 april 1965 betreffende het vervoer van gasachtige producten en andere door middel van leidingen en de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

HOOFDSTUK I

Diverse bepalingen betreffende de elektriciteitsmarkt

Art. 2

In de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt wordt een nieuw Hoofdstuk *VIbis* ingevoegd, luidende:

«Hoofdstuk *VIbis* — Rechtsmiddelen tegen de beslissingen genomen door de commissie met betrekking tot de elektriciteitsmarkt bij het hof van beroep te Brussel zetelend zoals in kort geding.

Art. 29*bis*. — Er kan een beroep worden ingesteld bij het hof van beroep te Brussel dat zal beslissen zoals in kort geding, door elke persoon die aantoonde een belang te hebben, tegen de beslissingen van de commissie met betrekking tot:

1° de beslissingen genomen in toepassing van artikel 23, § 2, 8°, betreffende de controle op de naleving door de netbeheerder van de bepalingen van artikel 9 en de uitvoeringsbesluiten ervan;

2° de beslissingen genomen in toepassing van artikel 23, § 2, 9° betreffende de controle op de toepassing van het technisch reglement bedoeld in artikel 11 en de uitvoeringsbesluiten ervan, met uitzondering van de beslissingen bedoeld in artikel 29*quater*;

3° de beslissingen genomen in toepassing van artikel 23, § 2, 10°, betreffende de controle op de uitvoering door de netbeheerder van het ontwikkelingsplan bedoeld in artikel 13 en de uitvoeringsbesluiten ervan;

4° de beslissingen genomen in toepassing van artikel 23, § 2, 11°, betreffende de controle op en de evaluatie van de uitvoering van de openbare dienstverplichtingen bedoeld in artikel 21, eerste lid, 1° en de uitvoeringsbesluiten ervan en,

1° et ses arrêtés d'exécution, et, le cas échéant, à l'application des dérogations accordées en vertu de l'article 21, premier alinéa, 2° et ses arrêtés d'application;

5° les décisions prises en application de l'article 23, § 2, 13°, relatif à l'adoption de la méthode de calcul et à la vérification des calculs des coûts et pertes visés à l'article 21, premier alinéa, 3°, a) et ses arrêtés d'exécution;

6° les décisions prises en application de l'article 23, § 2, 14°, relatif à l'approbation des tarifs de raccordement au réseau de transport et d'utilisation de celui-ci visés à l'article 12 de la loi et ses arrêtés d'exécution;

7° les décisions prises en application de la mission qu'elle exerce en vertu de l'article 23, § 2, 14°*bis*, de la loi relatif au contrôle sur le fait que les tarifications pour la fourniture d'électricité soient orientées dans le sens de l'intérêt général et s'intègrent dans la politique énergétique globale et, le cas échéant, au contrôle des prix maximaux applicables à des clients finals et aux distributeurs approvisionnant des clients finals qui n'ont pas la qualité de client éligible;

8° les décisions prises en application de l'article 23, § 2, 15°, relatif au contrôle des comptes des entreprises du secteur de l'électricité visés à l'article 22 et ses arrêtés d'exécution;

9° les décisions prises en application de l'article 31 relatif aux amendes administratives.

Art.29^{ter}. — § 1^{er}. Le recours visé à l'article 29^{bis} n'a pas d'effet suspensif. Toutefois la cour d'appel de Bruxelles, saisie d'un tel recours, peut avant dire droit, ordonner la suspension de l'exécution de la décision faisant l'objet du recours lorsque le demandeur invoque des moyens sérieux susceptibles de justifier la réformation de la décision et que l'exécution immédiate de celle-ci risque de lui causer un dommage difficilement réparable. La cour d'appel est tenue d'ordonner la suspension de l'exécution de la décision de la commission imposant une amende administrative. La cour statue toute affaire cessante sur la demande de suspension.

§ 2. Le recours est formé, à peine d'irrecevabilité, qui est prononcée d'office, par requête signée et déposée au greffe de la cour d'appel de Bruxelles dans un délai de 30 jours à partir de la notification de la décision ou, pour les autres personnes intéressées, dans un délai de trente jours à partir de la publication de la décision ou, à défaut de publication, de sa prise de connaissance. La requête est déposée au greffe en autant d'exemplaires que de parties à la cause.

desgevallend, betreffende de toepassing van de afwijkingen die zijn toegestaan krachtens artikel 21, eerste lid, 2° en de uitvoeringsbesluiten ervan;

5° de beslissingen genomen in toepassing van artikel 23, § 2, 13°, betreffende de goedkeuring van de berekeningsmethode en de controle van de berekeningen van de kosten en verliezen bedoeld in artikel 21, eerste lid, 3°, a) en de uitvoeringsbesluiten ervan;

6° de beslissingen genomen in toepassing van artikel 23, § 2, 14° betreffende de goedkeuring van de tarieven voor de aansluiting op het transmissienet en voor het gebruik ervan bedoeld in artikel 12 van de wet en van de uitvoeringsbesluiten ervan;

7° de beslissingen genomen in toepassing van de opdracht die zij uitoefent krachtens artikel 23, § 2, 14°*bis*, van de wet betreffende het toezicht op het feit dat de tarifiering voor de levering van elektriciteit gericht is op het algemeen belang en zich in het globale energiebeleid integreert en in voorkomend geval de maximumprijzen controleren die toepasselijk zijn op eindafnemers en distributeurs die eindafnemers die geen in aanmerking komende afnemers bevoorraden;

8° de beslissingen genomen in toepassing van artikel 23, § 2, 15°, betreffende de controle van het r boekhouding van de ondernemingen uit de elektriciteitssector bedoeld in artikel 22 en de uitvoeringsbesluiten ervan;

9° de beslissingen genomen in toepassing van artikel 31 betreffende administratieve boeten.

Art.29^{ter}. — § 1. Het beroep bedoeld in artikel 29^{bis}, heeft geen schorsende werking. Het hof van beroep te Brussel waarbij een dergelijk beroep aanhangig wordt gemaakt, kan evenwel, alvorens recht te doen, de schorsing bevelen van de tenuitvoerlegging van de beslissing die het voorwerp uitmaakt van het beroep als de aanvrager ernstige middelen inroept die de herziening van de beslissing mogelijk kunnen rechtvaardigen en als de onmiddellijke tenuitvoerlegging ervan hem een ernstig en moeilijk te herstellen nadeel dreigt te berokkenen. Het hof van beroep is gehouden een uitspraak te doen over de schorsing van de tenuitvoerlegging van de beslissing van de commissie tot het opleggen van een administratieve geldboete. Het hof spreekt zich onverwijld uit over de aanvraag tot schorsing.

§ 2. Beroep wordt, op straffe van onontvankelijkheid, die ambtshalve wordt uitgesproken, ingesteld bij ondertekend verzoekschrift dat wordt neergelegd ter griffie van het hof van beroep te Brussel binnen een termijn van 30 dagen vanaf de betekening van de beslissing of, voor de andere belanghebbenden, binnen een termijn van dertig dagen vanaf de publicatie van de beslissing, of, bij ontstentenis van publicatie, vanaf de kennisneming ervan. Het verzoekschrift wordt ter griffie neergelegd in zoveel exemplaren als er betrokken partijen zijn.

§ 3. À peine d'irrecevabilité la requête contient:

- 1° le jour, le mois et l'année;
- 2° si le requérant est une personne physique, son nom, prénoms et domicile; si le requérant est une personne morale, sa dénomination, sa forme, son siège social et l'organe qui la représente et, le cas échéant, le numéro d'entreprise
- 3° la décision faisant l'objet du recours;
- 4° l'exposé des moyens;
- 5° le lieu, le jour et l'heure de la comparution fixés par le greffe de la cour d'appel de Bruxelles;
- 6° l'inventaire des pièces ainsi que les documents justificatifs remis au greffe en même temps que la requête.
- 7° le nom de l'avocat;
- 8° le nom de l'intimé.

§ 4. Dans les 3 jours qui suivent le dépôt de la requête, la requête est notifiée par le greffe de la cour d'appel à toutes les parties appelées à la cause par le demandeur. En outre, dans ce même délai, le greffe de la cour d'appel demande au comité de direction de la commission, l'envoi de l'ampliation du dossier administratif relatif à l'acte attaqué. La transmission est effectuée dans les 5 jours de la réception de la demande. Le dossier administratif peut être consulté par les parties auprès du greffe de la cour d'appel dès son dépôt et à tout moment jusqu'à la clôture des débats.

§ 5. A tout moment, la cour d'appel de Bruxelles peut d'office appeler à la cause toutes autres personnes dont la situation risque d'être affectée par la décision *a quo* à intervenir sur le recours.

§ 6. La cour d'appel de Bruxelles peut recourir soit d'office soit à la demande des parties aux mesures d'instructions prévues par la Quatrième Partie, Livre II, Titre III, Chapitre VIII du code judiciaire.

§ 7. La cour d'appel de Bruxelles fixe les délais dans lequel les parties doivent se communiquer leurs observations écrites et en déposer copie au greffe. La cour fixe également la date des débats.

Sauf circonstances dûment motivées, la cour d'appel de Bruxelles statue dans un délai de 60 jours à compter du dépôt de la requête, mentionnée dans §§ 2.

§ 8. La cour d'appel de Bruxelles est saisie du fond du litige et dispose d'une compétence de pleine juridiction.

§ 9. Les délais visés au présent article se calculent conformément aux articles 52 et 53 du Code judiciaire.

Art.29^{quater}. — § 1^{er}. Un recours auprès du Conseil de la concurrence est ouvert contre toute décision de la commission, prise en application de l'article 23, § 2, 9°, relatif au contrôle de l'application du règlement technique visé à l'article 11

§ 3. Op straffe van onontvankelijkheid vermeldt het verzoekschrift het volgende:

- 1° de dag, de maand en het jaar;
- 2° indien de verzoeker een natuurlijke persoon is, zijn naam, voornamen en woonplaats; indien de verzoeker een rechtspersoon is, zijn naam, zijn rechtsvorm, zijn maatschappelijke zetel en het orgaan dat hem vertegenwoordigt en, in voorkomend geval zijn ondernemingsnummer;
- 3° de beslissing waarop het beroep betrekking heeft;
- 4° de uiteenzetting van de middelen;
- 5° de plaats, de dag en het uur van de verschijning vastgesteld door de griffier van het hof van beroep te Brussel;
- 6° de inventaris van de stukken alsook de verantwoordingsstukken die samen met het verzoekschrift ter griffie zijn neergelegd.
- 7° naam advocaat;
- 8° naam gedaagde.

§ 4. Binnen 3 dagen volgend op de neerlegging van het verzoekschrift, wordt het verzoekschrift door de griffie van het hof van beroep aan alle partijen per gerechtsbrief ter kennis gebracht die door de verzoeker in het geding zijn geroepen. Bovendien vraagt de griffie van het hof van beroep binnen dezelfde termijn aan het directiecomité van de commissie om het administratief dossier met betrekking tot de aangevochten beslissing toe te sturen. De toezending moet gebeuren binnen 5 dagen na ontvangst van de aanvraag. De partijen kunnen het administratief dossier raadplegen ter griffie van het hof van beroep vanaf de neerlegging ervan tot de sluiting van de debatten.

§ 5. Op ieder ogenblik kan het hof van beroep te Brussel ambtshalve alle andere partijen, wiens toestand beïnvloed dreigt te worden door de beslissing *a quo*, in het geding uitnodigen tussen te komen.

§ 6. Het hof van beroep van Brussel kan ambtshalve of op verzoek van de partijen beroep doen op de onderzoeksmaatregelen voorzien in Deel IV, Boek II, Titel III, Hoofdstuk VIII van het Gerechtelijk Wetboek.

§ 7. Het hof van beroep te Brussel bepaalt de termijnen vast waarbinnen de partijen elkaar hun schriftelijke opmerkingen moeten mededelen en een kopie ervan moeten neerleggen ter griffie. Het hof bepaalt eveneens de datum van de debatten.

Behoudens in behoorlijk gemotiveerde omstandigheden, beslist het hof van beroep te Brussel binnen een termijn van 60 dagen na de neerlegging van het in §§ 2, vermelde verzoekschrift.

§ 8. Het hof van beroep van Brussel waarbij de zaak aanhangig wordt gemaakt, beschikt over een volle rechtsmacht.

§ 9. De termijnen bepaald in dit artikel worden berekend overeenkomstig artikelen 52 en 53 van het Gerechtelijk Wetboek.

Art. 29^{quater}. — § 1. Er kan een beroep worden ingesteld bij de Raad voor de Mededinging, tegen de beslissingen van de commissie, genomen in toepassing van artikel 23, § 2, 9°, betreffende de controle op de toepassing van het technisch

et ses arrêtés d'exécution, lorsque la décision concerne l'approbation, la demande de révision ou le refus d'approbation;

1° des conditions générales des contrats de raccordement, de responsable d'accès et d'accès au réseau de transport;

2° de la ou des méthodes d'allocation de la capacité d'interconnexion disponible pour les échanges d'électricité avec les réseaux de transport étrangers.

§ 2. Le recours est soumis aux règles d'instruction et de procédure établies par la loi sur la protection de la concurrence économique, coordonnée le 1^{er} juillet 1999.

§ 3. Le recours est formé auprès du Conseil de la concurrence dans un délai de trente jours à partir de la notification de la décision ou, pour les autres personnes intéressées, dans un délai de trente jours à partir de la publication de la décision ou, à défaut de publication, de sa prise de connaissance.

Art.29quinquies. — § 1^{er}. Le Conseil des ministres peut, sur proposition du ministre, par arrêté motivé, suspendre l'exécution de certaines décisions, dont le Roi détermine la liste par arrêté délibéré en Conseil des ministres, par lesquels la commission viole la loi ou blesse l'intérêt général.

L'arrêté de suspension doit intervenir dans les trente jours de la réception de la décision de la commission par le Conseil des ministres. Il est immédiatement notifié à la Commission et aux intéressés.

La commission doit modifier la décision suspendue dans les quinze jours à compter de sa suspension en se conformant à l'arrêté motivé prévu à l'alinéa 1^{er}.

§ 2. Par arrêté délibéré en Conseil des ministres, le Roi fixe les modalités des procédures décrites au § 1^{er}.

Art.29sexies. — Les versions définitives des décisions du comité de direction ou du conseil général de la commission sont publiques et sont publiées sur le site web de la Commission, www.creg.be, sauf décision contraire des organes de la commission qui ont pris la décision.

Les décisions du comité de direction et du conseil général de la commission sont définitives lorsque le délai de recours visé par l'article 29ter ou 29quater est expiré ou, si un tel recours est exercé, à l'issue de la procédure initiée par ce recours.».

Art. 3

Le chapitre VIbis de la même loi en devient le chapitre VIter. L'article 29bis de la même loi en devient l'article 29septies.

reglement bedoeld in artikel 11 en de uitvoeringsbesluiten ervan, voor zover de beslissing de goedkeuring, de aanvraag tot herziening of de weigering tot goedkeuring betreft van:

1° de algemene voorwaarden van de aansluitingscontracten, de toegangsverantwoordelijke en de toegang tot het transmissienet;

2° de allocatiemethode of methoden voor de grensoverschrijdende capaciteit voor de elektriciteitsuitwisselingen met de buitenlandse transmissienetwerken.

§ 2. Het beroep is onderworpen aan de instructie- en procedureregels zoals bepaald in de wet ter bescherming van de economische mededinging van 1 juli 1999.

§ 3. Het beroep wordt ingesteld bij de Raad voor de bij de Raad voor de Mededinging binnen een termijn van dertig dagen vanaf de betekening van de beslissing of, voor de andere belanghebbenden, binnen een termijn van dertig dagen vanaf de publicatie van de beslissing of, bij ontstentenis van publicatie, vanaf de kennisneming ervan.

Art.29quinquies. — § 1. De Ministerraad kan, op voorstel van de minister, bij gemotiveerd besluit, de tenuitvoerlegging van bepaalde beslissingen waarmee de commissie de wet schendt of het algemeen belang schaadt en waarvan een lijst door de Koning bij een in Ministerraad overlegd besluit wordt vastgelegd, opschorten.

Het besluit tot opschorting komt tussen binnen een termijn van de dertig dagen vanaf de ontvangst van de beslissing van de commissie door de Ministerraad. Het wordt dadelijk bekendgemaakt aan de commissie en aan de belanghebbenden.

De commissie moet de geschorste beslissing binnen vijftien dagen, te rekenen vanaf de opschorting ervan, wijzigen in overeenstemming met het met redenen omkleed besluit bedoeld in het eerste lid.

§ 2. Bij een in Ministerraad overlegd besluit legt de Koning de modaliteiten van de in § 1 beschreven procedures vast.

Art.29sexies. — De definitieve versies van de beslissingen van het directiecomité of de algemene raad van de commissie zijn openbaar en worden gepubliceerd op de website van de Commissie, www.creg.be, behoudens andersluidende beslissing van de organen van de commissie die de beslissing hebben genomen.

De beslissingen van het directiecomité en de algemene raad van de commissie zijn definitief wanneer de beroepstermijn voorzien in artikel 29ter of 29quater is verstreken of, indien dergelijk beroep wordt uitgeoefend, nadat de beslissing in graad van beroep in kracht van gewijsde is getreden.».

Art. 3

Het Hoofdstuk VIbis van dezelfde wet wordt Hoofdstuk VIter van deze wet. Artikel 29bis van deze wet wordt artikel 29sexies.

Chapitre II

Dispositions relatives au marché du gaz naturel

Art. 4

Il est inséré dans la loi du 12 avril 1965 relative au transport de produits gazeux et autres par canalisations un nouveau Chapitre IVsepties rédigé comme suit:

«Chapitre IVsepties — Voies de recours contre les décisions relatives au marché du gaz naturel prises par la Commission auprès de la cour d'appel de Bruxelles statuant comme en référé.

Art. 15/19. Un recours auprès de la cour d'appel de Bruxelles, statuant comme en référé, est ouvert à toute personne justifiant d'un intérêt, contre les décisions de la Commission énumérées ci-après:

1° les décisions prises en application de l'article 15/14, § 2, 6°, relatif à l'approbation des conditions d'accès au réseau de transport de gaz naturel et au contrôle de leur application, à l'exception des décisions visées à l'article 15/21, § 1^{er}, 1°;

2° les décisions prises en application de l'article 15/14, § 2, 7°, relatif au contrôle et à l'évaluation des obligations de service public visées à l'article 15/11 et ses arrêtés d'exécution;

3° les décisions prises en application de l'article 15/14, § 2, 8°, relatif au contrôle et à l'évaluation de l'application des dispositions de l'article 15/7 et ses arrêtés d'exécution;

4° les décisions prises en application de l'article 15/14, § 2, 8°bis, relatif au contrôle et à l'évaluation de l'application des dispositions de l'article 23bis et ses arrêtés d'exécution;

5° les décisions prises en application de l'article 15/14, § 2, 9°, relatif au contrôle de la comptabilité des entreprises du secteur du gaz naturel visée à l'article 15/12 et ses arrêtés d'exécution;

6° les décisions prises en application de l'article 15/14, § 2, 9°bis, relatif à l'approbation des tarifs visés à l'article 15/5, § 2 et ses arrêtés d'exécution;

7° les décisions prises en application de l'article 20/2 relatif aux amendes administratives.

Article 15/20. — Le recours visé à l'article 15/19 est introduit selon les modalités et procédures décrites aux articles 29ter de la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché de l'électricité et 15/23 de la présente loi.»

HOOFDSTUK II

Diverse bepalingen betreffende de aardgasmarkt

Art. 4

In de wet van 12 april 1965 betreffende het vervoer van gasachtige producten en andere door middel van leidingen wordt een nieuw Hoofdstuk IVsepties ingevoegd, luidende:

«Hoofdstuk IVsepties — Rechtsmiddelen tegen de beslissingen met betrekking tot de aardgasmarkt genomen door de Commissie bij het hof van beroep van Brussel dat zal beslissen zoals in kortgeding.

Art. 15/19. Er kan een beroep worden ingediend bij het hof van beroep te Brussel dat zal beslissen zoals in kort geding, door elke persoon die aantoonde een belang te hebben, tegen de beslissingen van de Commissie met betrekking tot:

1° de beslissingen genomen in toepassing van artikel 15/14, § 2, 6°, betreffende de goedkeuring van de voorwaarden voor toegang tot het aardgasvervoersnet en betreffende het toezicht op de toepassing ervan met uitzondering van de beslissingen bedoeld in artikel 15/21, § 1, 1°;

2° de beslissingen genomen in toepassing van artikel 15/14, § 2, 7°, betreffende het toezicht op en de evaluatie van de openbare dienstverplichtingen bedoeld in artikel 15/11 en de uitvoeringsbesluiten ervan;

3° de beslissingen genomen in toepassing van artikel 15/14, § 2, 8°, betreffende het toezicht op en de evaluatie van de toepassing van de bepalingen van artikel 15/7 en de uitvoeringsbesluiten ervan;

4° de beslissingen genomen in toepassing van artikel 15/14, § 2, 8°bis, betreffende het toezicht op en de evaluatie van de toepassing van de bepalingen van artikel 23bis en de uitvoeringsbesluiten ervan;

5° de beslissingen genomen in toepassing van artikel 15/14, § 2, 9°, betreffende de controle van de boekhouding van de ondernemingen uit de aardgassector bedoeld in artikel 15/12 en de uitvoeringsbesluiten ervan;

6° de beslissingen genomen in toepassing van artikel 15/14, § 2, 9°bis, betreffende de goedkeuring van de tarieven bedoeld in artikel 15/5, § 2 en de uitvoeringsbesluiten ervan;

7° de beslissingen genomen in toepassing van artikel 20/2 betreffende de administratieve boeten.

Artikel 15/20. — Het beroep voorzien in artikel 15/19 wordt ingediend volgens de modaliteiten en procedures beschreven in artikelen 29ter van de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt en 15/23 van de wet.»

Art.15/21. — § 1^{er}. Un recours auprès du Conseil de la concurrence est ouvert contre toute décision de la commission d'approuver ou de rejeter:

1° les conditions générales des contrats de raccordement et d'accès au réseau de transport ainsi que des contrats d'allocation de gaz naturel;

2° la ou les méthodes d'allocation de la quantité de gaz naturel disponible aux points d'interconnexion avec les réseaux de transport étrangers.

§ 2. Le recours est soumis aux règles d'instruction et de procédure établies par la loi sur la protection de la concurrence économique, coordonnée le 1^{er} juillet 1999.

§ 3. Le recours est formé, auprès du Conseil de la concurrence dans un délai de trente jours à partir de la notification de la décision ou, pour les autres personnes intéressées, dans un délai de trente jours à partir de la publication de la décision ou, à défaut de publication, de sa prise de connaissance.

Art.15/22. — § 1. Le Conseil des ministres peut, sur proposition du ministre, par arrêté motivé, suspendre l'exécution de certaines décisions, dont le Roi détermine la liste par arrêté délibéré en Conseil des ministres, par lesquels la commission viole la loi ou blesse l'intérêt général.

L'arrêté de suspension doit intervenir dans les trente jours de la réception de la décision de la commission par le Conseil des Ministres. Il est immédiatement notifié à la Commission et aux intéressés.

La commission doit modifier la décision suspendue dans les quinze jours à compter de sa suspension en se conformant à l'arrêté motivé prévu à l'alinéa 1^{er}.

§ 2. Par arrêté délibéré en Conseil des ministres, le Roi fixe les modalités des procédures décrites au §1^{er}.

Art. 15/23. — Les versions définitives des décisions du comité de direction ou du conseil général de la commission sont publiques et sont publiées sur le site web de la Commission, www.creg.be, sauf décision contraire des organes de la commission qui ont pris la décision.

Les décisions du comité de direction et du conseil général de la commission sont définitives lorsque le délai de recours visé par l'article 15/19 ou 15/21 est expiré ou, si un tel recours est exercé, à l'issue de la procédure initiée par ce recours.»

Art.15/21. — § 1. Er kan een beroep worden ingesteld bij de Raad voor de Mededinging tegen de beslissingen van de commissie tot goedkeuring of weigering van:

1° de algemene voorwaarden van de aansluitingscontracten en de toegang tot het transportnetwerk alsook de allocatiecontracten voor aardgas;

2° de allocatiemethode of methoden voor de hoeveelheid aardgas beschikbaar op de grensoverschrijdende koppelverbindingen met de buitenlandse transportnetten.

§ 2. Het beroep is onderworpen aan de modaliteiten en procedure zoals bepaald in de wet ter bescherming van de economische mededinging van 1 juli 1999.

§ 3. Het beroep wordt ingesteld, bij de Raad voor de mededinging, binnen een termijn van dertig dagen vanaf de betekening van de beslissing of, voor de andere belanghebbenden, binnen een termijn van dertig dagen vanaf de publicatie van de beslissing of, bij ontstentenis van publicatie, vanaf de kennisgeving ervan.

Art.15/22. — § 1. De Ministerraad kan, op voorstel van de minister, bij gemotiveerd besluit, de tenuitvoerlegging van bepaalde beslissingen, waarmee de commissie de wet schendt of het algemeen belang schaadt en waarvan een lijst door de Koning bij een in Ministerraad overlegd besluit wordt vastgelegd, opschorten.

Het besluit tot opschorting komt tussen binnen een termijn van de dertig dagen vanaf de ontvangst van de beslissing van de commissie door de Ministerraad. Het wordt dadelijk bekendgemaakt aan de commissie en aan de belanghebbenden.

De commissie moet de geschorste beslissing binnen vijftien dagen, te rekenen vanaf de opschorting ervan, wijzigen in overeenstemming met het met redenen omkleed besluit bedoeld in het eerste lid.

§ 2. Bij een in Ministerraad overlegd besluit legt de Koning de modaliteiten van de in § 1 beschreven procedures vast.

Art. 15/23. — De definitieve versies van de beslissingen van het directiecomité of de algemene raad van de commissie zijn openbaar en worden gepubliceerd op de website van de Commissie, www.creg.be, behoudens andere beslissing van de organen van de commissie die de beslissing hebben genomen.

De beslissingen van het directiecomité en de algemene raad van de commissie zijn definitief wanneer de beroepstermijn beoogd in artikel 15/19 of 15/21 is verstreken of, indien dergelijk beroep wordt uitgeoefend, na het einde van de procedure ingesteld door dit beroep.»

CHAPITRE III

Dispositions diverses

Art. 5

Un article 605*quater*, rédigé comme suit, est inséré dans le Code judiciaire:

«La cour d'appel de Bruxelles connaît des demandes visées:

1° à l'article 29*bis* de la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché de l'électricité;

2° à l'article 15/19 de la loi du 12 avril 1965 relative au transport de produits gazeux et autres par canalisations».

Art. 6

Les procédures pendantes devant les cours, les tribunaux et les autres instances, y compris les voies de recours qui peuvent être introduites contre leurs décisions, seront poursuivies et clôturées conformément aux règles applicables avant l'entrée en vigueur de la présente loi.

Art. 7

Le Roi fixe la date d'entrée en vigueur de chacune des dispositions de la présente loi.

HOOFDSTUK III

Diverse bepalingen

Art. 5

In het Gerechtelijk Wetboek wordt een artikel 605*quater* ingevoegd, luidende:

«Het hof van beroep van Brussel neemt kennis van de aanvragen beoogd:

1° in artikel 29*bis* van de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt;

2° in artikel 15/19 van de wet van 12 april 1965 betreffende het vervoer van gasachtige produkten en andere door middel van leidingen.».

Art. 6

De procedures die aanhangig zijn bij de hoven, de rechtbanken en de andere instanties, inclusief de mogelijkheden om beroep in te stellen tegen hun beslissingen, zullen worden voortgezet en afgesloten overeenkomstig de regels die van toepassing zijn voordat deze wet van kracht wordt.

Art. 7

De Koning bepaalt de datum voor de inwerkingtreding van elk van de bepalingen van deze wet.

AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT N° 38.106/1

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de l'Énergie, le 2 février 2005, d'une demande d'avis, dans un délai de trente jours, sur un avant-projet de loi «organisant les voies de recours contre les décisions prises par la commission, prévues par la loi du 12 avril 1965 relative au transport de produits gazeux et autres par canalisations et la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché de l'électricité», a donné le 24 février 2005 l'avis suivant:

PORTÉE DE L'AVANT-PROJET

L'avant-projet de loi soumis pour avis entend organiser les voies de recours contre certaines décisions de la Commission de régulation de l'électricité et du gaz (CREG).

Le projet détermine les décisions de la CREG susceptibles d'un recours, soit devant la cour d'appel de Bruxelles, soit devant le Conseil de la concurrence, et fixe les conditions d'introduction ainsi que les modalités de traitement de ces recours.

Il dispose également que le Conseil des ministres peut suspendre l'exécution de certaines décisions de la CREG, dont le Roi détermine la liste, lorsqu'elles violent la loi ou blessent l'intérêt général. Dans ce cas, la CREG doit modifier sa décision en se conformant à l'arrêté du Conseil des ministres.

En outre, il dispose encore que les versions définitives des décisions du comité de direction ou du conseil général de la CREG sont publiques et sont publiées sur le site web de la commission, sauf décision contraire.

Enfin, il est prévu une disposition transitoire pour les procédures pendantes devant «les cours, les tribunaux et les autres instances» le jour de l'entrée en vigueur.

OBSERVATIONS GÉNÉRALES

1. En dérogation à la compétence du Conseil d'État, section d'administration, le projet habilite la cour d'appel de Bruxelles à connaître des recours formés contre les décisions de la CREG qu'il énumère.

Il est postulé dans l'exposé des motifs que cette concentration de compétences auprès de la cour d'appel de Bruxelles présente de nombreux avantages et que «le Conseil d'État n'est pas, en l'état actuel des textes, l'instance la mieux équipée pour connaître des recours contre les décisions de la CREG, compte tenu de la spécificité de la matière visée et

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE NR. 38.106/1

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 2 februari 2005 door de Minister van Energie verzocht hem, binnen een termijn van dertig dagen, van advies te dienen over een voorontwerp van wet «tot organisatie van de mogelijkheden tot beroep tegen de beslissingen genomen door de commissie, voorzien door de wet van 12 april 1965 betreffende het vervoer van gasachtige producten en andere middelen van leidingen en de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt», heeft op 24 februari 2005 het volgende advies gegeven:

STREKKING VAN HET VOORONTWERP

Het om advies voorgelegde voorontwerp van wet strekt tot regeling van de beroepsmogelijkheden tegen bepaalde beslissingen van de Commissie voor de Regulering van de Elektriciteit en het Gas (CREG).

In het ontwerp wordt bepaald tegen welke beslissingen van de CREG, hetzij bij het hof van beroep te Brussel, hetzij bij de Raad voor de Mededinging, beroep kan worden ingesteld, worden de voorwaarden vastgelegd voor de indiening van deze beroepen en wordt geregeld hoe deze beroepen worden behandeld.

Tevens wordt bepaald dat de Ministerraad de tenuitvoerlegging van bepaalde beslissingen van de CREG, opgenomen in een door de Koning vastgestelde lijst, kan schorsen wanneer ze de wet schenden of het algemeen belang schaden. De CREG moet dan haar beslissing wijzigen in overeenstemming met het besluit van de Ministerraad.

Daarnaast wordt ook nog bepaald dat de definitieve versies van de beslissingen van het directiecomité of de algemene raad van de CREG openbaar zijn en, behoudens andersluidende beslissing, op de website van deze commissie worden gepubliceerd.

Ten slotte wordt in een overgangsbepaling voorzien voor de zaken die op de dag van inwerkingtreding bij «de hoven en rechtbanken en andere instanties» aanhangig zijn.

ALGEMENE OPMERKINGEN

1. Bij het ontwerp wordt, in afwijking van de bevoegdheid van de Raad van State, afdeling administratie, aan het hof van beroep te Brussel de bevoegdheid toegekend om kennis te nemen van de beroepen tegen de erin opgesomde beslissingen van de CREG.

In de memorie van toelichting wordt vooropgesteld dat deze concentratie van bevoegdheden bij het hof van beroep te Brussel talrijke voordelen heeft en dat «de Raad van State tot op heden niet de best uitgeruste instelling (is) om het hoofd te bieden aan beroepen tegen beslissingen van de CREG, rekening houdend met het specifiek karakter van de beoogde

des délais propres à la procédure devant la haute instance administrative».

Les décisions du Conseil des ministres suspendant des décisions de la CREG (voir les articles 29^{quiquies}, en projet, de la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché de l'électricité et 15/22, en projet, de la loi du 12 avril 1965 relative au transport de produits gazeux et autres par canalisations) ne sont pas susceptibles de faire l'objet d'un recours devant la cour d'appel de Bruxelles. Dès lors, ces décisions continueront de relever de la compétence générale d'annulation du Conseil d'État, section d'administration.

Toutefois, cette situation est susceptible de déboucher sur des décisions de justice contradictoires, notamment lorsque le Conseil d'État sera saisi d'une demande d'annulation (ou de suspension de l'exécution) de la décision du Conseil des ministres de suspendre la décision de la CREG et que la cour d'appel de Bruxelles est saisie d'un recours contre la décision de la CREG, modifiée après l'intervention du Conseil des ministres.

La question se pose dès lors de savoir s'il ne serait pas souhaitable de placer également les décisions précitées du Conseil des ministres sous le contrôle juridictionnel de la cour d'appel de Bruxelles ⁽¹⁾.

2. Il s'impose de préciser si le ministre qui a l'énergie dans ses attributions peut lui aussi mettre en oeuvre les voies de recours instaurées par le projet ⁽²⁾.

EXAMEN DU TEXTE

Intitulé

Dans l'intitulé du projet, on écrira «la Commission de régulation de l'électricité et du gaz» au lieu de «la Commission», auquel cas les mots «prévues (lire: visées) par la loi du 12 avril 1965 relative au transport de produits gazeux et autres par canalisations et la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché de l'électricité» peuvent être supprimés.

⁽¹⁾ Voir, dans le même sens, concernant un problème similaire, l'avis 33.239/2 du 2 mai 2002 sur un avant-projet de loi «complétant, en ce qui concerne les voies de recours contre les décisions prises par le Ministre, par la CBF, par l'OCA et les entreprises de marché et en ce qui concerne l'intervention de la CBF et de l'OCA devant les juridictions répressives, la loi du ... relative à la surveillance du secteur financier et aux services financiers et modifiant diverses autres dispositions légales».

⁽²⁾ Voir et comparer à l'article 2, § 1^{er}, alinéa 2, de la loi du 17 janvier 2003 concernant les recours et le traitement des litiges à l'occasion de la loi du 17 janvier 2003 relative au statut du régulateur des secteurs des postes et télécommunications belges.

materie en de termijnen eigen aan de procedure voor de hoge administratieve instelling».

Tegen de beslissingen van de Ministerraad waarbij beslissingen van de CREG worden opgeschort (zie de ontworpen artikelen 29^{quiquies} van de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt en 15/22 van de wet van 12 april 1965 betreffende het vervoer van gasachtige producten en andere door middel van leidingen), kan geen beroep worden ingesteld bij het hof van beroep te Brussel. Deze beslissingen zullen derhalve onder de algemene vernietigingsbevoegdheid van de Raad van State, afdeling administratie, blijven vallen.

Zulks kan evenwel leiden tot tegenstrijdige rechterlijke beslissingen, meer bepaald wanneer bij de Raad van State de vernietiging (of schorsing van de tenuitvoerlegging) van de beslissing van de Ministerraad tot opschorting van de beslissing van de CREG wordt gevorderd en bij het hof van beroep te Brussel een beroep wordt ingesteld tegen de na de tussenkomst van de Ministerraad gewijzigde beslissing van de CREG.

Vraag is dan ook of het niet wenselijk zou zijn om ook de genoemde beslissingen van de Ministerraad onder het jurisdictionele toezicht van het hof van beroep te Brussel te plaatsen ⁽¹⁾.

2. Er dient te worden verduidelijkt of ook de minister bevoegd voor energie de bij het ontwerp ingevoerde rechtsmiddelen kan aanwenden ⁽²⁾.

ONDERZOEK VAN DE TEKST

Opschrift

In het opschrift van het ontwerp schrijve men «de Commissie voor de Regulering van de Elektriciteit en het Gas» in plaats van «de commissie», in welk geval het onderdeel «voorzien door (lees: bedoeld bij) de wet van 12 april 1965 betreffende het vervoer van gasachtige producten en andere door middel van leidingen en de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt» kan vervallen.

⁽¹⁾ Zie in dezelfde zin, met betrekking tot een gelijkaardige problematiek, advies 33.239/2 van 2 mei 2002 bij een voorontwerp van wet «tot aanvulling, inzake de verhaalmiddelen tegen de beslissingen van de Minister, de CBF, de CDV en de marktondernemingen, alsook inzake de tussenkomst van de CBF en van de CDV voor de strafgerichten, van de wet van ... betreffende het toezicht op de financiële sector en de financiële diensten en tot wijziging van verschillende andere wetsbepalingen».

⁽²⁾ Zie en vgl. artikel 2, § 1, tweede lid, van de wet van 17 januari 2003 betreffende de rechtsmiddelen en de geschillenbehandeling naar aanleiding van de wet van 17 januari 2003 met betrekking tot het statuut van de regulator van de Belgische post- en telecommunicatiesector.

Formule de proposition et Formule de Présentation

Le projet comporte des dispositions attribuant de nouvelles compétences au Conseil de la concurrence. Dès lors, il appartient également au Ministre de l'Énergie de proposer et de présenter le projet en sa qualité de Ministre de l'Économie.

Article 1^{er}

Selon l'article 1^{er}, la loi dont le projet est à l'examen règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Le Conseil d'État peut se rallier à cette qualification dans la mesure où le projet attribue de nouvelles compétences à la cour d'appel de Bruxelles ⁽³⁾ et au Conseil de la concurrence ⁽⁴⁾.

En revanche, en ce qui concerne les règles de procédure devant la cour d'appel et le Conseil de la concurrence, il y a lieu d'observer la procédure bicamérale imparfaite au sens de l'article 78 de la Constitution ⁽⁵⁾. Celle-ci est également applicable aux dispositions concernant la suspension, par le Conseil des ministres, de l'exécution des décisions de la CREG et la publicité des décisions de la CREG. Conformément aux usages parlementaires existants, ces matières seront réglées dans un projet de loi distinct qui devra être adopté conformément à la procédure prévue à l'article 78 de la Constitution.

Lors de la scission du projet, on veillera évidemment à dater les deux projets d'intitulés appropriés.

Chapitres I et II

Dans l'intitulé néerlandais des chapitres I et II, il serait préférable d'omettre chaque fois le mot «Diverse».

Article 2Segment de phrase liminaire

1. Le segment de phrase liminaire de l'article 2 du projet serait mieux rédigée comme suit:

«Il est inséré dans la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché de l'électricité, à la place du chapitre *VIbis* qui devient le chapitre *VIter*, un chapitre *VIbis* nouveau, rédigé comme suit:».

⁽³⁾ Voir notamment à cet égard les avis 24.111/AV/2/V et 24.594/AV/2 des 10 et 18 octobre 1995, *Doc. parl.*, Chambre, 1995-96, n° 364/1 et 24.615/AV/2 des 10 et 23 octobre 1995, *Doc. parl.*, Chambre, 1995-96, n° 329/1.

⁽⁴⁾ Avis 28.790/1 du 4 février 1999, *Doc. parl.*, Sénat, 1996-97, n° 614/12.

⁽⁵⁾ Voir, entre autres, l'avis cité dans la note de bas de page précédente.

Voordrachtformule en Indieningsformule

Het ontwerp bevat bepalingen waarbij aan de Raad voor de Mededinging nieuwe bevoegdheden worden toegekend. Derhalve komt het de Minister van Energie ook toe om het ontwerp voor te dragen en in te dienen in zijn hoedanigheid van Minister van Economie.

Artikel 1

Luidens artikel 1 regelt de wet die thans in ontwerpvorm voorligt, een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Met die kwalificatie kan worden ingestemd in zoverre het ontwerp nieuwe bevoegdheden toekent aan het hof van beroep te Brussel ⁽³⁾ en aan de Raad voor de Mededinging ⁽⁴⁾.

Daarentegen geldt voor het regelen van de rechtspleging voor het hof van beroep en de Raad voor de Mededinging de gedeeltelijk bicamerale procedure, bedoeld in artikel 78 van de Grondwet ⁽⁵⁾. Hetzelfde geldt voor de bepalingen inzake de schorsing van de tenuitvoerlegging door de Ministerraad van de beslissingen van de CREG en inzake de openbaarmaking van de beslissingen van de CREG. Conform de bestaande parlementaire praktijk terzake zullen die aangelegenheden dienen te worden geregeld in een afzonderlijk ontwerp van wet, dat zal dienen te worden aangenomen conform de in artikel 78 van de Grondwet bedoelde procedure.

Bij splitsing van het ontwerp zal uiteraard moeten worden voorzien in geëigende opschriften voor beide ontwerpen.

Hoofdstukken I en II

In het opschrift van de hoofdstukken I en II wordt het woord «Diverse» beter telkens weggelaten.

Artikel 2Inleidend zinsdeel

1. Het inleidende zinsdeel van artikel 2 van het ontwerp wordt beter als volgt geredigeerd:

«In de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt wordt in de plaats van hoofdstuk *VIbis*, dat hoofdstuk *VIter* wordt, een nieuw hoofdstuk *VIbis* ingevoegd, luidend als volgt:».

⁽³⁾ Zie in dit verband o.m. de adviezen 24.111/AV/2/V en 24.594/AV/2 van 10 en 18 oktober 1995, *Parl. St.*, Kamer, 1995-96, nr. 364/1 en 24.615/AV/2 van 10 en 23 oktober 1995, *Parl. St.*, Kamer, 1995-96, nr. 329/1.

⁽⁴⁾ Advies 28.790/1 van 4 februari 1999, *Parl. St.*, Senaat, 1996-97, nr. 614/12.

⁽⁵⁾ Zie o.m. het in de vorige voetnoot geciteerde advies.

Dans ce cas, il suffit d'écrire à l'article 3 du projet «L'article 29*bis* de la même loi en devient l'article 29*septies*» ⁽⁶⁾.

Chapitre VI*bis*, en projet

2. Dans l'intitulé du chapitre inséré par l'article 2, il serait préférable d'omettre les mots «relatives au marché de l'électricité auprès de la cour d'appel de Bruxelles statuant comme en référé et auprès du Conseil de la Concurrence».

3. Les dispositions concernant la suspension de l'exécution des décisions de la CREG par le Conseil des ministres ainsi que la publicité et la publication des décisions du comité de direction ou du conseil général de la CREG (les articles 29*quinquies* et 29*sexies*, en projet, de la loi du 29 avril 1999 et les articles 15/22 et 15/23, en projet, de la loi du 12 avril 1965) n'ont pas leur place dans un chapitre intitulé «Voies de recours contre les décisions prises par la commission».

Article 29*bis*, en projet

4. Dans le segment de phrase liminaire de l'article 29*bis*, en projet (article 2 du projet), et de l'article 15/19, en projet (article 4 du projet), on écrira «siégeant comme en référé» plutôt que «statuant comme en référé» et, dans le texte néerlandais, «tegen de hierna opgesomde beslissingen» au lieu de «tegen de beslissingen».

5. Dans l'énumération figurant à l'article 29*bis*, en projet, il peut suffire de faire référence à la subdivision de l'article mentionnant les décisions en question. Ces décisions mêmes ne doivent pas être définies plus précisément.

Article 29*ter*, en projet

6. À l'article 29*ter*, § 1^{er}, deuxième phrase, en projet, on écrira «susceptibles de justifier l'annulation ⁽⁷⁾ ou la réformation de la décision» au lieu de «susceptibles de justifier la réformation de la décision».

7. Il y a une discordance entre le texte français et le texte néerlandais de la troisième phrase de l'article 29*ter*, § 1^{er}, en projet. Le fonctionnaire délégué a déclaré au membre compétent de l'auditorat que c'est le texte français qui traduit l'intention des auteurs du projet.

⁽⁶⁾ Bien que les renumérotations soient en principe déconseillées, celles qui sont opérées dans le projet peuvent se justifier, la structure de la loi du 29 avril 1999 devenant ainsi plus logique.

⁽⁷⁾ Ainsi qu'il ressort de l'exposé des motifs, la cour d'appel dispose également d'une compétence d'annulation.

In dat geval volstaat het in artikel 3 van het ontwerp te schrijven «Artikel 29*bis* van dezelfde wet wordt vernummerd tot artikel 29*septies*» ⁽⁶⁾.

Ontworpen hoofdstuk VI*bis*

2. In het opschrift van het bij artikel 2 ingevoerde hoofdstuk worden de woorden «met betrekking tot de elektriciteitsmarkt» en «bij het hof van beroep te Brussel zetelend zoals in kort geding en bij de Raad voor de Mededinging» beter weggelaten.

3. De bepalingen met betrekking tot de opschorting van de tenuitvoerlegging van beslissingen van de CREG door de Ministerraad en met betrekking tot de openbaarheid en de publicatie van de beslissingen van het directiecomité en de algemene raad van de CREG (de ontworpen artikelen 29*quinquies* en 29*sexies* van de wet van 29 april 1999 en de ontworpen artikelen 15/22 en 15/23 van de wet van 12 april 1965), horen niet thuis in een hoofdstuk dat als opschrift draagt «Rechtsmiddelen tegen de beslissingen van de Commissie».

Ontworpen artikel 29*bis*

4. In het inleidende zinsdeel van het ontworpen artikel 29*bis* (artikel 2 van het ontwerp) en van het ontworpen artikel 15/19 (artikel 4 van het ontwerp) schrijft men «zitting houdend zoals in kort geding» in plaats van «dat zal beslissen zoals in kortgeding» en in de Nederlandse tekst, «tegen de hierna opgesomde beslissingen» in plaats van «tegen de beslissingen».

5. In de onder het ontworpen artikel 29*bis* voorkomende opsomming kan ermee worden volstaan te verwijzen naar het artikelonderdeel waarin gewag wordt gemaakt van de erin vermelde beslissingen. Die beslissingen zelf dienen niet nader te worden omschreven.

Ontworpen artikel 29*ter*

6. In het ontworpen artikel 29*ter*, § 1, tweede zin, schrijft men «die de vernietiging ⁽⁷⁾ of de hervorming van de beslissing kunnen verantwoorden» in plaats van «die de herziening van de beslissing mogelijk kunnen rechtvaardigen».

7. De Nederlandse en de Franse tekst van de derde zin van het ontworpen artikel 29*ter*, § 1, zijn discordant. De gemachtigde ambtenaar verklaarde aan het bevoegde lid van het auditoraat dat het de Franse tekst is die de bedoeling van de stellers van het ontwerp vertolkt.

⁽⁶⁾ Alhoewel vernummeringen in beginsel af te raden zijn, kunnen de vernummeringen die bij het ontwerp worden verricht, worden gebillijkt omdat de wet van 29 april 1999 een meer logische structuur verkrijgt.

⁽⁷⁾ Zoals uit de memorie van toelichting blijkt beschikt het hof van beroep ook over een vernietigingsbevoegdheid.

Toutefois, il ne se justifie guère de disposer que la cour d'appel est tenue d'ordonner la suspension de l'exécution lorsqu'un recours est formé contre une décision infligeant une amende administrative. Il serait préférable d'énoncer dans la première phrase que le recours n'a pas d'effet suspensif, sauf lorsqu'il est dirigé contre une décision infligeant une amende administrative.

8. Dans la dernière phrase du texte néerlandais de l'article 29ter, § 1^{er}, en projet, on remplacera le mot «aanvraag» par le mot «vordering».

9. À l'article 29ter, § 2, en projet, on écrira «trente jours» au lieu de «30 jours».

En outre, il serait préférable d'écrire, dans cette même disposition, «pour les personnes intéressées à qui la décision n'a pas été notifiée» au lieu de «pour les autres personnes intéressées».

La même observation peut être formulée à l'égard de l'article 29quater, en projet.

10. L'article 29ter, § 3, en projet, énumère les éléments que la requête doit contenir à peine d'irrecevabilité. Ce faisant, il déroge partiellement au régime de droit commun applicable à la «requête contradictoire»⁽⁸⁾ de l'article 1034ter du Code judiciaire. Il diffère également sur certains points de dispositions similaires d'autres lois économiques⁽⁹⁾.

La sécurité juridique, et le souci de prévenir des conflits entre les différents régimes et le principe constitutionnel d'égalité et de non-discrimination, commandent de limiter les dérogations au régime de droit commun de la requête contradictoire à ce qui est nécessaire à la particularité des procédures concernées. Dès lors que cette particularité ne peut les justifier, mieux vaut également éviter les divergences entre les différents régimes dérogatoires à l'article 1034ter du Code judiciaire.

11. Si certaines mentions énumérées à l'article 29ter, § 3, en projet s'avèrent effectivement nécessaires en vue de garantir un bon déroulement du procès et, partant, si leur absence justifie la sanction de l'irrecevabilité, le principe de proportionnalité s'oppose à ce que l'absence d'éléments d'importance secondaire, tel que l'inventaire des pièces soit sanctionnée de la même manière.

⁽⁸⁾ Il s'agit d'une requête menant à un examen contradictoire de la cause.

⁽⁹⁾ Comparer, par exemple, avec le régime de l'article 43bis, § 2, alinéa 3, de la loi sur la protection de la concurrence économique, coordonnée le 1^{er} juillet 1999.

Het is evenwel weinig zinvol te bepalen dat het hof van beroep verplicht is de schorsing van de tenuitvoerlegging te bevelen wanneer een beroep wordt ingesteld tegen een beslissing tot oplegging van een administratieve geldboete. Beter kan in de eerste volzin worden bepaald dat het beroep geen schorsende werking heeft, behoudens wanneer het is gericht tegen een beslissing tot het opleggen van een administratieve geldboete.

8. In de laatste zin van het ontworpen artikel 29ter, § 1, vervange men in de Nederlandse tekst het woord «aanvraag» door het woord «vordering».

9. In het ontworpen artikel 29ter, § 2, schrijf men «dertig dagen» in plaats van «30 dagen».

In diezelfde bepaling wordt bovendien beter geschreven «voor de belanghebbenden aan wie de beslissing niet is bekend» in plaats van «voor de andere belanghebbenden».

Eenzelfde opmerking geldt ten aanzien van het ontworpen artikel 29quater, § 3.

10. Het ontworpen artikel 29ter, § 3, somt de elementen op die het verzoekschrift op straffe van niet-ontvankelijkheid moet bevatten. Hierbij wordt ten dele afgeweken van het bepaalde in artikel 1034ter van het Gerechtelijk Wetboek, dat de gemeenrechtelijke regeling betreffende het «tegensprekelijk verzoekschrift»⁽⁸⁾ bevat. Voorts zijn er een aantal verschillpunten met gelijkaardige bepalingen uit andere economische wetten⁽⁹⁾.

Omwille van de rechtszekerheid en om betwistingen betreffende de conformiteit van de onderscheiden regelingen met de grondwettelijke regel van de gelijkheid en de niet-discriminatie te vermijden, verdient het aanbeveling de afwijkingen op de gemeenrechtelijke regeling van het tegensprekelijk verzoekschrift te beperken tot wat de eigenheid van de betrokken procedures noodzakelijk maakt. Ook verschillpunten tussen de onderscheiden van artikel 1034ter van het Gerechtelijk Wetboek afwijkende regelingen, die niet kunnen worden verantwoord door die eigenheid, worden best vermeden.

11. Zo bepaalde van de in het ontworpen artikel 29ter, § 3, opgesomde vermeldingen effectief noodzakelijk zijn om een behoorlijk procesverloop te waarborgen, en bijgevolg de sanctie van niet-ontvankelijkheid voor het ontbreken van die vermeldingen verantwoord is, is het niet conform het evenredigheidsbeginsel dat de sanctie ook geldt voor het niet-vermelden van gegevens van secundair belang, zoals de inventaris van de stukken.

⁽⁸⁾ Dit is een verzoekschrift dat leidt tot een tegensprekelijke behandeling van de zaak.

⁽⁹⁾ Vergelijk bij voorbeeld met de regeling vervat in artikel 43bis, § 2, derde lid, van de wet tot bescherming van de economische mededinging, gecoördineerd op 1 juli 1999.

À cet égard, on peut assurément se demander s'il est bien conforme au principe constitutionnel d'égalité et de non-discrimination de rendre plus sévères, comme le fait la disposition citée, les règles de droit commun.

12. On n'aperçoit pas pourquoi l'article 29ter, § 3, 2°, en projet, impose de mentionner tous les prénoms du requérant, alors que dans les actes introductifs d'instance, la seule mention du prénom du requérant suffit généralement ⁽¹⁰⁾.

13. Dans le texte néerlandais de l'article 29ter, § 3, 2°, deuxième partie, en projet, il y a lieu d'écrire, conformément au texte français de cette disposition et à la terminologie de l'article 703, alinéa 2, du Code judiciaire, «zijn benaming» au lieu de «zijn naam». En outre, dans le texte français de cette disposition, il y a lieu d'écrire conformément au texte néerlandais «sa forme juridique» au lieu de «sa forme» ⁽¹¹⁾.

14. À l'article 29ter, § 3, 5°, en projet, il y a une discordance entre le texte néerlandais faisant état de «de griffier» et le texte français faisant état de «le greffe». Bien que le texte néerlandais paraisse plus correct, il y a lieu d'observer que le terme «griffie» est également déjà utilisé à l'article 43bis, § 2, alinéa 3, 5°, de la loi sur la protection de la concurrence économique et à l'article 120, § 3, alinéa 2, 5°, de la loi du 2 août 2002 relative à la surveillance du secteur financier et aux services financiers. Dans les deux versions linguistiques de l'article 29ter, § 4, en projet, il est également fait état du mot «greffe».

15. On peut se demander quel est le lien entre la règle de l'article 29ter, § 3, 5°, en projet, selon laquelle le greffier fixe le lieu, le jour et l'heure de la comparution ⁽¹²⁾, et celle de l'article 29ter, § 7, en projet, selon laquelle la cour d'appel fixe la date des débats. L'intention est-elle de faire fixer la date et l'heure de l'audience d'introduction par le greffier ⁽¹³⁾ et de faire ensuite fixer par la cour d'appel, lors de cette audience, le jour de l'audience des plaidoiries, ainsi que les délais dans lesquels les parties doivent communiquer et déposer au greffe leurs observations écrites? Si tel est le cas, on peut se demander si cette manière de faire est compatible avec l'obligation de principe faite à la cour d'appel de se prononcer dans les soixante jours (article 29ter, § 7, alinéa 2, en projet).

⁽¹⁰⁾ Voir, par exemple, les articles 702, 1°, et 1034ter du Code judiciaire ainsi que l'article 43bis, § 2, alinéa 3, 2°, de la loi sur la protection de la concurrence économique, coordonnée le 1^{er} juillet 1999.

⁽¹¹⁾ Comparer cependant avec l'article 703 du Code judiciaire dans lequel est utilisé le terme «nature juridique».

⁽¹²⁾ L'indication de ces éléments dans la requête ne pourra, par conséquent, être faite qu'après le dépôt de celle-ci.

⁽¹³⁾ En règle, lorsque la cause est introduite par requête contradictoire, c'est au juge saisi qu'il appartient de fixer la date de l'audience (voir, notamment, les articles 704, alinéa 1^{er}, 1034sexies et 1344bis, dernier alinéa, du Code judiciaire).

Zeker op dit vlak rijst de vraag of het strenger maken van de gemeenrechtelijke regels die de genoemde bepaling inhoudt, wel in overeenstemming te brengen valt met de grondwettelijke regel van de gelijkheid en de niet-discriminatie.

12. De vraag rijst waarom in het ontworpen artikel 29ter, § 3, 2°, wordt vereist dat alle voornamen van de verzoeker worden vermeld, terwijl doorgaans in de akten van rechtsingang slechts de vermelding van de voornaam van de verzoeker wordt vereist ⁽¹⁰⁾.

13. In het ontworpen artikel 29ter, § 3, 2°, tweede onderdeel, schrijve men in de Nederlandse tekst, conform de Franse tekst van die bepaling en de in artikel 703, tweede lid, van het Gerechtelijk Wetboek gebruikte terminologie, «zijn benaming» in plaats van «zijn naam». In de Franse tekst van die bepaling schrijve men bovendien, conform de Nederlandse tekst, «sa forme juridique» in plaats van «sa forme» ⁽¹¹⁾.

14. In het ontworpen artikel 29ter, § 3, 5°, is er een discordantie tussen de Nederlandse en de Franse tekst, waar in de Nederlandse tekst gewag wordt gemaakt van «de griffier», en de Franse tekst van «le greffe». Alhoewel de Nederlandse tekst correcter lijkt, moet worden opgemerkt dat de term «griffie» ook reeds wordt gebruikt in artikel 43bis, § 2, derde lid, 5°, van de wet tot bescherming van de economische mededinging en in artikel 120, § 3, tweede lid, 5°, van de wet van 2 augustus 2002 betreffende het toezicht op de financiële sector en de financiële diensten. Ook in het ontworpen artikel 29ter, § 4, wordt in de beide taalversies gewag gemaakt van het woord «griffie».

15. De vraag rijst welke de verhouding is tussen de in het ontworpen artikel 29ter, § 3, 5°, uitgedrukte regel dat de griffier de plaats, de dag en het uur van de verschijning bepaalt ⁽¹²⁾, en de in het ontworpen artikel 29ter, § 7, uitgedrukte regel dat het hof van beroep de datum van de debatten bepaalt. Ligt het in de bedoeling dat de griffier de datum en het uur van de inleidingszitting vastlegt ⁽¹³⁾, waarop het hof van beroep dan de dag van de pleitzitting bepaalt, alsmede de termijnen waarbinnen de partijen hun schriftelijke opmerkingen moeten mededelen en neerleggen ter griffie? Vraag is dan wel of die werkwijze spoort met het vereiste dat het hof van beroep in beginsel uitspraak doet binnen zestig dagen (ontworpen artikel 29ter, § 7, tweede lid).

⁽¹⁰⁾ Zie bij voorbeeld de artikelen 702, 1°, en 1034ter van het Gerechtelijk Wetboek en artikel 43bis, § 2, derde lid, 2°, van de wet tot bescherming van de economische mededinging, gecoördineerd op 1 juli 1999.

⁽¹¹⁾ Vgl. evenwel met artikel 703 van het Gerechtelijk Wetboek, waar de term «rechtskarakter» wordt gebruikt.

⁽¹²⁾ De vermelding van die gegevens in het verzoekschrift zal derhalve pas kunnen gebeuren bij de neerlegging ervan.

⁽¹³⁾ Normalerweise is het de geadieerde rechter die bij inleiding van de zaak door een tegensprekelijk verzoekschrift, de datum van de terechtzitting bepaalt (zie onder meer de artikelen 704, eerste lid, 1034bis en 1344bis, laatste lid, van het Gerechtelijk Wetboek).

16. Les auteurs du projet ont perdu de vue qu'une partie n'est pas nécessairement représentée ou assistée par un avocat. L'article 29ter, § 3, 7°, en projet, doit, par conséquent être omis ou, à tout le moins, adapté ⁽¹⁴⁾.

17. La signature du requérant ou de son avocat, qui constitue un élément essentiel de la requête, ne figure pas parmi les éléments de l'énumération de l'article 29ter, § 3, en projet. Il est vrai que l'article 29ter, § 2, en projet, impose la signature de la requête mais il vaudrait mieux, dans un souci de clarté, inscrire l'exigence de la signature à l'article 29ter, § 3, en projet ⁽¹⁵⁾.

18. Après l'article 29ter, § 3, 6°, en projet, le point doit être remplacé par un point-virgule. Après le 7°, en projet, il manque un point-virgule et après l'article 29, § 3, 8°, en projet, un point.

19. À l'article 29ter, § 3, 8°, en projet, imposer seulement d'indiquer «le nom de l'intimé» dans la requête ne peut suffire. En effet, la requête doit permettre d'identifier toutes les parties qui, à l'estime du requérant, doivent être appelées à la cause ⁽¹⁶⁾. En vertu de l'article 29ter, § 4, en projet, la requête doit d'ailleurs être notifiée par pli judiciaire «à toutes les parties appelées à la cause par le demandeur».

20. À l'article 29ter, § 4, en projet, il y a lieu d'écrire «Dans les trois jours ouvrables» et «dans les cinq jours ouvrables» au lieu de «Dans les 3 jours» et «dans les 5 jours».

21. Dans le texte français de la première phrase de l'article 29ter, § 4, en projet, il y a lieu de préciser, comme dans le texte néerlandais, que la notification qui y est visée est faite par pli judiciaire.

Toujours dans le texte français de cette disposition, dans la deuxième phrase, les mots «de l'amplication» peuvent être omis et dans la dernière phrase, les mots «et à tout moment» sont superflus.

22. La portée de l'article 23ter, § 6, en projet, n'est pas claire. D'une part, les dispositions du Code judiciaire en matière de preuve ont une portée générale et d'autre part, un certain nombre de ces dispositions impliquent l'intervention d'une des parties, de sorte qu'on aperçoit mal comment la cour d'appel pourrait les invoquer d'office (voir, par exemple, les dispositions relatives à la vérification d'écritures ou à la procédure de demande en faux).

⁽¹⁴⁾ Il y a, en outre, lieu d'écrire «le nom de l'avocat du requérant» au lieu de «le nom de l'avocat».

⁽¹⁵⁾ Comme c'est d'ailleurs le cas à l'article 1034ter, 6°, du Code judiciaire.

⁽¹⁶⁾ Comparer avec l'article 1034ter, 3°, du Code judiciaire.

16. De stellers van het ontwerp zijn eraan voorbijgegaan dat een partij niet noodzakelijkerwijze wordt vertegenwoordigd of wordt bijgestaan door een advocaat. Het ontworpen artikel 29ter, § 3, 7°, dient derhalve te worden weggelaten of minstens te worden aangepast ⁽¹⁴⁾.

17. Een essentieel element van het verzoekschrift, namelijk de handtekening van de verzoeker of zijn advocaat, wordt niet vermeld onder de opsomming die in het ontworpen artikel 29ter, § 3, voorkomt. Weliswaar wordt in het ontworpen artikel 29ter, § 2, vereist dat het verzoekschrift ondertekend is, maar omwille van de duidelijkheid wordt het ondertekensvereiste beter in het ontworpen artikel 29ter, § 3, opgenomen ⁽¹⁵⁾.

18. Na het ontworpen artikel 29ter, § 3, 6°, dient het punt vervangen te worden door een puntkomma. Na het ontworpen 7°, ontbreekt een puntkomma en na artikel 29, § 3, 8°, een punt.

19. In het ontworpen artikel 29ter, § 3, 8°, kan niet worden volstaan enkel te vereisen dat de naam van «de gedaagde» (en niet in de Nederlandse tekst, «naam gedaagde») in het verzoekschrift zou worden vermeld. Het verzoekschrift dient daarentegen toe te laten alle partijen te identificeren die naar het oordeel van de verzoeker in het geding moeten worden geroepen ⁽¹⁶⁾. Op grond van het ontworpen artikel 29ter, § 4, dient immers het verzoekschrift bij gerechtsbrief ter kennis te worden gebracht van «alle partijen die door de verzoeker in het geding zijn geroepen».

20. In het ontworpen artikel 29ter, § 4, schrijve men «Binnen drie werkdagen» en «binnen vijf werkdagen» in plaats van «Binnen 3 dagen» en «binnen 5 dagen».

21. In de Franse tekst van de eerste zin van het ontworpen artikel 29ter, § 4, dient, zoals in de Nederlandse tekst, te worden aangegeven dat de erin bedoelde kennisgeving gebeurt bij gerechtsbrief.

Nog in de Franse tekst kunnen in de tweede zin van die bepaling de woorden «de l'amplication» vervallen, en zijn de in de laatste zin van die bepaling voorkomende woorden «et à tout moment» overbodig.

22. De draagwijdte van het ontworpen artikel 23ter, § 6, is niet duidelijk. Enerzijds hebben de bepalingen uit het Gerechtelijk Wetboek over het bewijs een algemene draagwijdte, anderzijds veronderstellen een aantal van die bepalingen een optreden van één van de partijen, zodat moeilijk wordt ingezien hoe het hof van beroep die bepalingen ambtshalve zou kunnen invoeren (zie bijvoorbeeld de bepalingen betreffende het schriftonderzoek of de valsheidsprocedure).

⁽¹⁴⁾ Er dient overigens te worden geschreven «de naam van de advocaat van de verzoeker» in plaats van «naam advocaat».

⁽¹⁵⁾ Zoals overigens in artikel 1034ter, 6°, van het Gerechtelijk Wetboek.

⁽¹⁶⁾ Vergelijk met artikel 1034ter, 3°, van het Gerechtelijk Wetboek.

23. La légistique s'oppose, en principe, à l'usage de mots tels que «doivent», l'obligation étant déjà inscrite dans la norme proprement dite. Le texte de l'article 29ter, § 7, en projet, sera adapté en conséquence.

Une même observation vaut pour les articles 29quinquies, § 1^{er}, alinéa 3, en projet et 15/22, § 1^{er}, alinéas 2 et 3, en projet (article 4 du projet).

24. À l'article 29ter, § 7, alinéa 2, en projet, il y a lieu d'écrire «soixante jours» au lieu de «60 jours» et «la requête visée au § 2» au lieu de «la requête mentionnée dans §§ 2».

25. À l'article 29ter, § 8, en projet, il y a une discordance entre le texte néerlandais, où il est écrit «waarbij de zaak aanhangig wordt gemaakt, beschikt over...» et le texte français, où il est écrit «est saisi du fond du litige et dispose d'une compétence...». Il s'impose d'éliminer cette discordance.

Dans le texte néerlandais de la même disposition, mieux vaudrait écrire «doet uitspraak met volle rechtsmacht» au lieu de «beschikt over een volle rechtsmacht».

26. L'article 29ter, § 9, en projet est superflu, les articles 52 et 53 du Code judiciaire s'appliquant de plein droit aux litiges visés par le projet (voir article 48 de ce Code).

Par conséquent, la disposition précitée peut être omise.

Article 29quater, en projet

27. Le Conseil d'État, section de législation, considère que le requérant qui introduit le recours visé à l'article 29quater, en projet, devant le Conseil de la concurrence doit justifier d'un intérêt puisque que c'est le cas pour celui qui introduit le recours visé à l'article 29bis, en projet, devant la cour d'appel de Bruxelles et que l'article 29quater, § 3, en projet, fait état des «autres personnes intéressées». Par contre, l'article 29quater, § 3, en projet, est muet sur la condition de l'intérêt, ce à quoi il faut remédier.

28. À l'article 29quater, § 1^{er}, 2°, en projet, il y a une discordance entre le texte néerlandais, qui fait état de «grensoverschrijdende capaciteit voor elektriciteitsuitwisselingen» et le texte français, qui fait mention de «la capacité d'interconnexion disponible».

Il y a lieu d'éliminer cette discordance.

23. In de wetgevingstechniek worden in beginsel geen woorden als «moeten» gebruikt, aangezien de verplichting reeds in de regelgeving zelf vervat ligt. De Nederlandse tekst van het ontworpen artikel 29ter, § 7, dient gelet hierop te worden aangepast.

Eenzelfde opmerking geldt ten aanzien van het ontworpen artikel 29quinquies, § 1, derde lid, en van het ontworpen artikel 15/22, § 1, tweede en derde lid (artikel 4 van het ontwerp).

24. In het ontworpen artikel 29ter, § 7, tweede lid, schrijven men «zestig dagen» in plaats van «60 dagen» en «het in § 2 bedoelde verzoekschrift» in plaats van «het in §§ 2, vermelde verzoekschrift».

25. In het ontworpen artikel 29ter, § 8, is er een discordantie tussen de Nederlandse en de Franse tekst, waar in de Nederlandse tekst staat geschreven «waarbij de zaak aanhangig wordt gemaakt, beschikt over ...», en in de Franse tekst «est saisi du fond du litige et dispose d'une compétence ...». Die discordantie dient te worden verholpen.

In de Nederlandse tekst van dezelfde bepaling schrijven men beter «doet uitspraak met volle rechtsmacht» in plaats van «beschikt over een volle rechtsmacht».

26. Het ontworpen artikel 29ter, § 9, is overbodig omdat de artikelen 52 en 53 van het Gerechtelijk Wetboek in ieder geval van toepassing zijn op de in het ontwerp bedoelde geschillen (zie artikel 48 van dat wetboek).

De genoemde bepaling kan derhalve vervallen.

Ontworpen artikel 29quater

27. Het komt de Raad van State, afdeling wetgeving, voor dat ook de verzoeker die het in het ontworpen artikel 29quater bedoelde beroep bij de Raad voor de Mededinging instelt, moet doen blijken van een belang, nu dit ook zo is voor diegene die het in het ontworpen artikel 29bis bedoelde beroep bij het hof van beroep te Brussel instelt, en in het ontworpen artikel 29quater, § 3, gewag wordt gemaakt van de «andere belanghebbenden». In het ontworpen artikel 29quater, § 1, wordt evenwel geen gewag gemaakt van het belangvereiste, wat dient te worden verholpen.

28. In het ontworpen artikel 29quater, § 1, 2°, is er een discordantie tussen de Nederlandse en de Franse tekst, waar in de Nederlandse tekst gewag wordt gemaakt van «de grensoverschrijdende capaciteit voor de elektriciteitsuitwisselingen», en in de Franse tekst van «la capacité d'interconnexion disponible».

Die discordantie dient te worden verholpen.

29. La loi sur la protection de la concurrence économique a été coordonnée par l'arrêté royal du 1^{er} juillet 1999 portant coordination de la loi du 5 août 1991 sur la protection de la concurrence économique.

Par conséquent, à l'article 29^{quater}, § 2, il y a lieu de faire référence à «la loi du 5 août 1991 sur la protection de la concurrence économique, coordonnée le 1^{er} juillet 1999».

30. La loi sur la protection de la concurrence économique contient plusieurs dispositions en matière d'instruction ⁽¹⁷⁾ et de procédure. À l'article 29^{quater}, § 2, en projet, il y a lieu d'indiquer aussi précisément que possible quelles dispositions de cette loi sont applicables au recours visé à l'article 29^{quater}, § 1^{er}, en projet.

Article 29quinquies, en projet

31. L'article 29quinquies, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, en projet, prévoit que sur la proposition du ministre qui a l'énergie dans ses attributions, le Conseil des ministres peut suspendre l'exécution de décisions de la CREG dont la liste est fixée par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres, lorsque ces décisions violent la loi ou portent atteinte à l'intérêt général. En vertu de l'article 29quinquies, § 1^{er}, alinéa 3, en projet, la CREG modifie la décision suspendue «en se conformant à l'arrêté motivé» du Conseil des ministres.

Ainsi, une forme de tutelle coercitive ⁽¹⁸⁾ est mise en place qui, puisqu'elle fait également intervenir le respect de l'intérêt général, implique un contrôle d'opportunité, contrôle qui est regardé comme difficilement conciliable avec la nature du procédé de la décentralisation même, dont l'autonomie du service concerné constitue une caractéristique essentielle ⁽¹⁹⁾.

Même si des formes de tutelle administrative constituent le pendant nécessaire de cette autonomie ⁽²⁰⁾ et qu'il appartient au législateur de déterminer le degré d'autonomie du service concerné, fonctionnellement décentralisé, et, corrélativement, la mesure dans laquelle la tutelle administrative est organisée ainsi que sa forme, la question se pose toutefois en l'espèce de savoir pourquoi il est recouru à un procédé de tutelle contraire au caractère décentralisé du service concerné. Il est recommandé, en tout cas, d'en indiquer les raisons dans l'exposé des motifs.

⁽¹⁷⁾ Dans le texte néerlandais «onderzoeksbepalingen» et non «instructieregels».

⁽¹⁸⁾ Même s'il appartient à la CREG de prendre une nouvelle décision, il s'agit effectivement d'une tutelle coercitive puisque la CREG est tenue de modifier la décision dans le sens indiqué par le Conseil des ministres.

⁽¹⁹⁾ A. DEMBOUR, *Les actes de la tutelle administrative en droit belge*, Bruxelles, 1955, p. 199, n° 129; MAST, A. e.a., *Overzicht van het Belgisch Administratief Recht*, Malines, 2002, p. 110, n° 96.

⁽²⁰⁾ Cette tutelle se justifie par le fait qu'en ce qui concerne les actes des services fonctionnellement décentralisés, le pouvoir exécutif assume la responsabilité politique devant les chambres législatives.

29. De wet tot bescherming van de economische mededinging werd gecoördineerd bij het koninklijk besluit van 1 juli 1999 houdende coördinatie van de wet van 5 augustus 1991 tot bescherming van de economische mededinging.

In het ontworpen artikel 29^{quater}, § 2, dient dan ook te worden verwezen naar de «wet tot bescherming van de economische mededinging, gecoördineerd op 1 juli 1999».

30. De wet tot bescherming van de economische mededinging bevat verschillende onderzoeks- ⁽¹⁷⁾ en rechtsplegingsbepalingen. Er dient in het ontworpen artikel 29^{quater}, § 2, zo nauwkeurig mogelijk te worden aangegeven welke bepalingen uit deze wet van toepassing zijn op het beroep bedoeld in het ontworpen artikel 29^{quater}, § 1.

Ontworpen artikel 29quinquies

31. In het ontworpen artikel 29quinquies, § 1, eerste lid, wordt bepaald dat de Ministerraad, op voorstel van de minister bevoegd voor de energie, de tenuitvoerlegging kan schorsen van beslissingen van de CREG waarvan de lijst wordt bepaald in een koninklijk besluit, vastgesteld na overleg in de Ministerraad, wanneer die beslissingen de wet schenden of het algemeen belang schaden. Krachtens het ontworpen artikel 29quinquies, § 1, derde lid, wijzigt de CREG de geschorste beslissing «in overeenstemming met het met redenen omkleed besluit» van de Ministerraad.

Aldus wordt een vorm van dwangtoezicht ⁽¹⁸⁾ ingesteld dat, nu ook de inachtneming van het algemeen belang bij dat toezicht wordt betrokken, een opportunitéitscontrole inhoudt, wat doorgaans als moeilijk verenigbaar wordt geacht met de aard van het procédé van de decentralisatie zelf, waarvan de autonomie van de betrokken dienst een wezenlijk kenmerk is ⁽¹⁹⁾.

Al zijn vormen van administratief toezicht de noodzakelijke tegenhanger van die autonomie ⁽²⁰⁾, en staat het aan de wetgever om de graad van autonomie van de betrokken functioneel gedecentraliseerde dienst te bepalen en, daaraan gekoppeld, de mate waarin administratief toezicht wordt georganiseerd en de vorm ervan, toch rijst *in casu* de vraag waarom een beroep wordt gedaan op een procédé van toezicht dat in strijd is met het gedecentraliseerde karakter van de betrokken dienst. In ieder geval verdient het aanbeveling om in de memorie van toelichting de redenen hiervoor uiteen te zetten.

⁽¹⁷⁾ En niet, in de Nederlandse tekst, «instructieregels».

⁽¹⁸⁾ Ondanks het gegeven dat het aan de CREG staat om een nieuwe beslissing te nemen, gaat het wel degelijk om een dwangtoezicht nu de CREG de beslissing dient te wijzigen in de zin aangegeven door de Ministerraad.

⁽¹⁹⁾ A. DEMBOUR, *Les actes de la tutelle administrative en droit belge*, Brussel, 1955, p. 199, nr. 129; MAST, A. e.a., *Overzicht van het Belgisch Administratief Recht*, Mechelen, 2002, p. 110, nr. 96.

⁽²⁰⁾ Dat toezicht vindt zijn verantwoording in het gegeven dat de uitvoerende macht ten aanzien van de wetgevende kamers de politieke verantwoordelijkheid draagt voor de handelingen van de functioneel gedecentraliseerde diensten.

32. En vertu de l'article 29quinquies, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, en projet, le Roi détermine, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, une liste spécifiant les décisions de la CREG dont l'exécution peut être suspendue par le Conseil des ministres. Ainsi, le soin d'arrêter un choix politique essentiel - la mesure dans laquelle l'autonomie de la CREG est restreinte - est laissé au pouvoir exécutif, ce qui est inadmissible compte tenu des principes qui régissent les relations entre le pouvoir législatif et le pouvoir exécutif ⁽²¹⁾.

Les catégories de décisions de la CREG dont l'exécution peut être suspendue par le Conseil des ministres, doivent donc être fixées dans le projet même.

33. Dans un souci de sécurité juridique, il est recommandé de prévoir un délai dans lequel les décisions visées à l'article 29quinquies, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, en projet, doivent être notifiées au Conseil des ministres. À défaut, le risque existerait de laisser planer trop longtemps un doute quant au sort réservé à ces décisions qui, entre-temps, pourraient être exécutées.

34. Dans le texte français de l'article 29quinquies, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, en projet, on écrira «§ 1^{er}» au lieu de «§ 1».

35. Dans le texte néerlandais de l'article 29quinquies, en projet, mieux vaudrait chaque fois écrire «schorsen» et «schorsing» au lieu de «opschorten» et «opschorting».

Article 29sexies, en projet

36. Il est superflu - et ambigu de surcroît - de fixer à l'article 29sexies, alinéa 2, en projet, le moment auquel les décisions administratives sont définitives. En effet, ce moment dépend uniquement de l'expiration du délai de recours ou, le cas échéant, de la circonstance qu'une décision juridictionnelle est coulée en force de chose jugée.

Par ailleurs, pris à la lettre, cet article donne l'impression, à tort, que la décision de la CREG est définitive même si elle est réformée en appel et qu'elle doit donc être publiée même dans ce cas.

En outre, le texte français de la disposition en projet (ainsi que tant le texte français que néerlandais de l'article 15/23, en projet - article 4 du projet) mentionne erronément «à l'issue de la procédure initiée par ce recours», alors que ce n'est pas cet élément qui doit entrer en ligne de compte, mais bien la circonstance que la décision sur recours est coulée en force de chose jugée.

⁽²¹⁾ Voir Cour d'arbitrage, n° 31/2004, 3 mars 2004, B.5.4.

32. Krachtens het ontworpen artikel 29quinquies, § 1, eerste lid, stelt de Koning, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, een lijst vast waarin de beslissingen van de CREG worden gespecificeerd waarvan de tenuitvoerlegging door de Ministerraad kan worden geschorst. Aldus wordt het maken van een essentiële beleidskeuze - de omvang van de inperking van de autonomie van de CREG overgelaten aan de uitvoerende macht, wat gelet op de beginselen die de verhouding tussen de wetgevende en de uitvoerende macht regelen, niet toelaatbaar is ⁽²¹⁾.

Het bepalen van de categorieën van beslissingen van de CREG waarvan de tenuitvoerlegging door de Ministerraad kan worden geschorst, dient dan ook in het ontwerp zelf te gebeuren.

33. Omwille van de rechtszekerheid verdient het aanbeveling een termijn te bepalen waarbinnen de in het ontworpen artikel 29quinquies, § 1, eerste lid, bedoelde beslissingen aan de Ministerraad dienen te worden betekend. Indien zulks niet gebeurt, bestaat het risico dat over het lot van die beslissingen gedurende te lange tijd onzekerheid bestaat, terwijl die beslissingen ondertussen kunnen worden uitgevoerd.

34. In de Franse tekst van het ontworpen artikel 29quinquies, § 1, eerste lid, dient te worden geschreven «§ 1^{er}» in plaats van «§ 1».

35. In de Nederlandse tekst van het ontworpen artikel 29quinquies schrijve men telkens beter «schorsen» en «schorsing» in plaats van «opschorten» en «opschorting».

Ontworpen artikel 29sexies

36. Het is overbodig - en bovendien misleidend - om in het ontworpen artikel 29sexies, tweede lid, te bepalen wanneer administratieve beslissingen definitief zijn. Zulks hangt immers enkel en alleen af van het verstrijken van de beroepstermijn of, in voorkomend geval, van het in kracht van gewijsde zijn gegaan van een jurisdictionele beslissing.

Bovendien wordt, letterlijk genomen, ten onrechte de indruk gewekt dat de beslissing van de CREG definitief wordt ook al is ze in beroep hervormd en ze derhalve ook in dat geval dient te worden gepubliceerd.

In de Franse tekst van de ontworpen bepaling (alsmede in zowel de Nederlandse als de Franse tekst van het ontworpen artikel 15/23 - artikel 4 van het ontwerp) wordt bovendien verkeerdelijk gewag gemaakt van «het einde van de procedure ingesteld door dit beroep», terwijl het niet dit gegeven is, maar wel het in kracht van gewijsde gaan van de beroepsbeslissing, dat moet worden in acht genomen.

⁽²¹⁾ Zie Arbitragehof, nr. 31/2004, 3 maart 2004, B.5.4.

Article 3

Il est renvoyé à l'observation 1 formulée sous l'article 2.

Article 4

1. Le chapitre IV^{septies}, en projet, de la loi du 12 avril 1965 relative au transport de produits gazeux et autres par canalisations comporte, en partie, des dispositions similaires à celles qui figurent dans le chapitre VI^{bis}, en projet, de la loi du 29 avril 1999 (article 2 du projet), et se réfère, en outre, aux règles de procédure de l'article 29^{ter}, inséré dans ce dernier chapitre.

On pourra donc se reporter, moyennant les adaptations nécessaires, aux observations pertinentes formulées à propos de l'article 2 du projet.

2. Dans le chapitre IV^{septies}, en projet, on écrira «Art. 15/20» au lieu de «Article 15/20».

Dans le texte néerlandais de cet article, on écrira conformément au texte français «van deze wet» au lieu de «van de wet».

3. Dans un souci d'accessibilité de la réglementation, on pourrait envisager, à l'article 15/20, en projet, de ne pas se référer aux règles de procédure prévues par l'article 29^{ter}, en projet, de la loi du 29 avril 1999, mais de les reproduire intégralement.

En tout cas, on supprimera à l'article 15/20, en projet, la référence à l'«article 15/23 de la présente loi», dès lors que cet article ne contient aucune règle de procédure à suivre devant la cour d'appel, mais uniquement des règles relatives à la publication et au caractère définitif de décisions d'organes de la CREG.

4. Accessoirement à l'observation 30 formulée à propos de l'article 2, observation qui, ainsi qu'il a été souligné, s'applique dans la même mesure à l'article 15/21, § 2, en projet, on notera qu'il y a une discordance entre les textes français et néerlandais de cette disposition. Il semble qu'il y aura lieu d'adapter le texte néerlandais au texte français (voir l'article 29^{quater}, § 2, similaire, en projet, de la loi du 29 avril 1999 - article 2 du projet).

Article 5

1. Dans la phrase introductive de l'article 605^{quater}, en projet, on écrira «connaît des recours visés» au lieu de «connaît des demandes visées».

2. L'article 605^{quater}, en projet, du Code judiciaire sera inséré dans ce code dans le titre I de la troisième partie, qui règle la compétence d'attribution des cours et tribunaux. La

Artikel 3

Er wordt verwezen naar opmerking 1 bij artikel 2.

Artikel 4

1. Het ontworpen hoofdstuk IV^{septies} van de wet van 12 april 1965 betreffende het vervoer van gasachtige producten en andere door middel van leidingen bevat voor een deel gelijkaardige bepalingen als die welke zijn opgenomen in het ontworpen hoofdstuk VI^{bis} van de wet van 29 april 1999 (artikel 2 van het ontwerp), en verwijst anderzijds naar de procedurebepalingen van het in dat laatste hoofdstuk opgenomen ontworpen artikel 29^{ter}.

Er kan dan ook, *mutatis mutandis*, worden verwezen naar de relevante opmerkingen bij artikel 2 van het ontwerp.

2. Men schrijve onder het ontworpen hoofdstuk IV^{septies} «Art. 15/20» in plaats van «Artikel 15/20».

In de Nederlandse tekst van dat artikel schrijve men, conform de Franse tekst, «van deze wet» in plaats van «van de wet».

3. Omwille van de toegankelijkheid van de regelgeving zou kunnen worden overwogen om in het ontworpen artikel 15/20 niet te verwijzen naar de procedureregels vervat in het ontworpen artikel 29^{ter} van de wet van 29 april 1999, maar die regels in extenso te hernemen.

In ieder geval dient in het ontworpen artikel 15/20 de verwijzing naar «artikel 15/23 van de (lees: deze) wet» te vervallen, nu dat artikel geen voor het hof van beroep te volgen procedureregels bevat, maar enkel regels bevat over de publicatie en het definitieve karakter van beslissingen van organen van de CREG.

4. Subsidiair aan opmerking 30 bij artikel 2, die, zoals opgemerkt, van overeenkomstige toepassing is op het ontworpen artikel 15/21, § 2, dient te worden opgemerkt dat de Nederlandse tekst en de Franse tekst van die bepaling discordant zijn. De Nederlandse tekst lijkt aan de Franse tekst te moeten worden aangepast (zie het gelijkaardige ontworpen artikel 29^{quater}, § 2, van de wet van 29 april 1999 - artikel 2 van het ontwerp).

Artikel 5

1. In het inleidende zinsdeel van het ontworpen artikel 605^{quater} schrijve men «neemt kennis van de beroepen bedoeld» in plaats van «neemt kennis van de aanvragen beoogd».

2. Het ontworpen artikel 605^{quater} van het Gerechtelijk Wetboek zal in dat wetboek worden ingevoegd in titel I van het derde deel, waarin de volstreckte bevoegdheid van de ho-

compétence territoriale des cours et tribunaux n'est abordée que dans le titre III de cette partie.

Compte tenu de cette observation et par analogie aux articles 605*bis* et 605*ter* du Code judiciaire, on supprimera les mots «de Bruxelles» à l'article 605*quater*, en projet, et on insérera dans le titre III de la troisième partie de ce code un article 633*quater*, rédigé comme suit: «La Cour d'appel de Bruxelles est seule compétente pour connaître des recours visés à l'article 605*quater*».

Article 6

Il est recommandé d'insérer également dans l'article 6 du projet des règles pour les cas dans lesquels il n'a pas encore été formé de recours contre une décision mais où le délai de recours a déjà commencé à courir. Pour éviter que les intéressés n'aient plus, ou pratiquement plus, le temps d'introduire les recours prévus par la loi dont le projet est actuellement à l'examen, il pourrait être prévu que lorsque la décision de la CREG est déjà notifiée, alors que l'ancien délai de recours court toujours et qu'un recours n'a pas encore été introduit sur la base des règles qui étaient en vigueur auparavant, l'entrée en vigueur de la présente loi fait courir un délai de recours tout à fait nouveau.

Article 7

On rédigera le texte néerlandais de l'article 7 comme suit:

«De Koning bepaalt voor elk artikel van deze wet de dag waarop het in werking treedt».

Observation finale

Les textes français et néerlandais du projet comportent un certain nombre d'incorrections de langue, ce qui impose de les vérifier et de les remanier sur ce point.

Ainsi, par exemple, on écrira dans le texte français du projet:

– «la décision faisant l'objet du recours, à intervenir dans l'insistance» au lieu de «la décision *a quo* à intervenir sur le recours» (article 29*ter*, § 5, en projet - article 2 du projet);

– «sur la proposition du ministre» au lieu de «sur proposition du Ministre» et «et par lesquelles» au lieu de «par lesquels» (article 29*quinquies*, § 1^{er}, en projet - article 2 du projet et article 15/22, en projet - article 4 du projet);

et dans le texte néerlandais du projet:

«*met toepassing van*» au lieu de «*in toepassing van*» (article 29*bis*, en projet - article 2 du projet et article 15/19, en projet - article 4 du projet);

ven en rechtbanken wordt geregeld. De territoriale bevoegdheid van de hoven en rechtbanken wordt pas in titel III van dat deel behandeld.

Gelet hierop en naar analogie van de artikelen 605*bis* en 605*ter* van het Gerechtelijk Wetboek, dienen de woorden «van Brussel» te worden geschrapt in het ontworpen artikel 605*quater*, en dient in titel III van het derde deel van dat wetboek een artikel 633*quater* te worden ingevoegd, luidend: «Enkel het hof van beroep te Brussel is bevoegd om kennis te nemen van de beroepen bedoeld in artikel 605*quater*».

Artikel 6

Het verdient aanbeveling om in artikel 6 van het ontwerp ook een regeling op te nemen voor de gevallen waarin tegen een beslissing nog geen beroep werd ingesteld, maar waarin de beroepstermijn al lopende is. Om te vermijden dat de betrokkenen niet meer of nog nauwelijks over tijd zouden beschikken om de bij de wet die thans in ontwerpvorm voorligt bedoelde beroepen in te stellen, zou kunnen worden bepaald dat, wanneer de beslissing van de CREG al betekend is, terwijl de vroegere beroepstermijn nog lopende is en er nog geen beroep werd ingesteld op grond van de voorheen geldende regels, de inwerkingtreding van die wet een volledige nieuwe beroepstermijn doet ingaan.

Artikel 7

De Nederlandse tekst van artikel 7 dient als volgt te worden geredigeerd:

«De Koning bepaalt voor elk artikel van deze wet de dag waarop het in werking treedt».

Slotopmerking

De Nederlandse en de Franse tekst van het ontwerp bevatten een aantal taalfouten en dienen derhalve op dit vlak te worden nagekeken en herwerkt.

Zo schrijve men bij voorbeeld in de Nederlandse tekst:

– «met toepassing van» in plaats van «in toepassing van» (ontworpen artikel 29*bis* - artikel 2 van het ontwerp en ontworpen artikel 15/19 - artikel 4 van het ontwerp);

– «niet-ontvankelijkheid» in plaats van «onontvankelijkheid» (ontworpen artikel 29*ter*, § 3, inleidend zinsdeel - artikel 2 van het ontwerp);

– «partijen wier toestand» in plaats van «partijen wiens toestand» en «uitnodigen in het geding tussen te komen» in plaats van «in het geding uitnodigen tussen te komen» (ontworpen artikel 29*ter*, § 5 - artikel 2 van het ontwerp);

«niet-ontvankelijkheid» au lieu de «onontvankelijkheid» (article 29ter, § 3, phrase introductive, en projet article 2 du projet);

«partijen wier toestand» au lieu de «partijen wiens toestand» et «uitnodigen in het geding tussen te komen» au lieu de «in het geding uitnodigen tussen te komen» (article 29ter, § 5, en projet article 2 du projet);

«een beroep doen op» au lieu de «beroep doen op» et «bedoeld in» au lieu de «voorzien in» (articles 29ter, § 6 et 29sexies, alinéa 2, en projet article 2 du projet et article 15/20, en projet article 4 du projet);

«stelt de termijnen vast» au lieu de «bepaalt de termijnen vast» (article 29ter, § 7, alinéa 1^{er}, en projet article 2 du projet);

«wordt genomen» au lieu de «komt tussen» (article 29quinquies, § 1^{er}, alinéa 2, en projet article 2 du projet);

«nadere regels» au lieu de «modaliteiten» (article 29quinquies, § 2, en projet article 2 du projet et articles 15/20, en projet article 4 du projet);

«indien dergelijk beroep wordt ingesteld» au lieu de «indien dergelijk beroep wordt uitgeoefend» (article 29sexies, alinéa 2, en projet article 2 du projet).

La chambre était composée de

Messieurs

M. VAN DAMME, président de chambre,

J. BAERT,
J. SMETS, conseillers d'État,

G. SCHRANS,
A. SPRUYT, assesseurs de la section
de législation,

Madame

G. VERBERCKMOES, greffier assumé.

Le rapport a été présenté par M. R. VANDER ELSTRAETEN, premier auditeur chef de section f.f.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. J. SMETS.

LE GREFFIER, LE PRÉSIDENT,

G. VERBERCKMOES M. VAN DAMME

– «een beroep doen op» in plaats van «beroep doen op» en «bedoeld in» in plaats van «voorzien in» (ontworpen artikelen 29ter, § 6 en 29sexies, tweede lid - artikel 2 van het ontwerp en ontworpen artikel 15/20 artikel 4 van het ontwerp);

– «stelt de termijnen vast» in plaats van «bepaalt de termijnen vast» (ontworpen artikel 29ter, § 7, eerste lid - artikel 2 van het ontwerp);

– «wordt genomen» in plaats van «komt tussen» (ontworpen artikel 29quinquies, § 1, tweede lid - artikel 2 van het ontwerp);

– «nadere regels» in plaats van «modaliteiten» (ontworpen artikel 29quinquies, § 2 - artikel 2 van het ontwerp en ontworpen artikelen 15/20 - artikel 4 van het ontwerp);

– «indien dergelijk beroep wordt ingesteld» in plaats van «indien dergelijk beroep wordt uitgeoefend» (ontworpen artikel 29sexies, tweede lid - artikel 2 van het ontwerp van het ontwerp)

en in de Franse tekst:

– «la décision faisant l'objet du recours, à intervenir dans l'insistance» in plaats van «la décision a quo à intervenir sur le recours» (ontworpen artikel 29ter, § 5 - artikel 2 van het ontwerp);

– «sur la proposition du ministre» in plaats van «sur proposition du Ministre» en «et par lesquelles» in plaats van «par lesquels» (ontworpen artikel 29quinquies, § 1^{er} artikel 2 van het ontwerp en ontworpen artikel 15/22 artikel 4 van het ontwerp).

De kamer was samengesteld uit

de Heren

M. VAN DAMME, kamervoorzitter,

J. BAERT,
J. SMETS, staatsraden,

G. SCHRANS,
A. SPRUYT, assessoren van de
afdeling wetgeving,

Mevrouw

G. VERBERCKMOES, toegevoegd griffier.

Het verslag werd uitgebracht door de H. R. VANDER ELSTRAETEN, eerste auditeur-wnd. afdelingshoofd.

DE GRIFFIER, DE VOORZITTER,

G. VERBERCKMOES M. VAN DAMME

PROJET DE LOI

ALBERT II, ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir,

SALUT.

Sur la proposition de Notre vice-premier ministre et ministre de la Justice et de Notre ministre de l'Économie et de l'Énergie, et de l'avis de Nos ministres qui en ont délibéré en Conseil,

NOUS AVONS ARRETE ET ARRETONS:

Notre vice-premier ministre et ministre de la Justice et Notre ministre de l'Économie et de l'Énergie sont chargés de présenter en Notre nom aux Chambres législatives et de déposer à la Chambre des représentants le projet de loi dont la teneur suit:

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

CHAPITRE I^{ER}

Dispositions relatives au marché de l'électricité

Art. 2

Il est inséré dans la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché de l'électricité, à la place du Chapitre VI^{bis} qui devient le Chapitre VI^{quinquies}, un nouveau Chapitre VI^{bis}, rédigé comme suit:

«Chapitre VI^{bis}. — Recours contre les décisions prises par la Commission

Section 1 — Litiges relevant de la compétence du cour d'appel de Bruxelles

Art. 29^{bis}. — Un recours auprès de la cour d'appel de Bruxelles siégeant comme en référé est ouvert à toute personne justifiant d'un intérêt contre les décisions de la Commission énumérées ci-après:

WETSONTWERP

ALBERT II, KONING DER BELGEN,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,

ONZE GROET.

op de voordracht van Onze vice-eerste minister en minister van Justitie en van Onze minister van Economie en Energie, en op het advies van Onze in Raad vergaderde ministers,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze vice-eerste minister en minister van Justitie en Onze minister van Economie en Energie zijn ermee belast het ontwerp van wet, waarvan de tekst hierna volgt, in Onze naam aan de Wetgevende Kamers voor te leggen en bij de Kamer van volksvertegenwoordigers in te dienen:

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

HOOFDSTUK I

Bepalingen betreffende de elektriciteitsmarkt

Art. 2

In de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt wordt in de plaats van Hoofdstuk VI^{bis}, dat Hoofdstuk VI^{quinquies} wordt, een nieuw Hoofdstuk VI^{bis} ingevoegd, luidend als volgt:

«Hoofdstuk VI^{bis}. — Rechtsmiddelen tegen de beslissingen genomen door de Commissie

Afdeling 1 — Geschillen die ressorteren onder de bevoegdheid van het hof van beroep te Brussel

Art. 29^{bis}. — Er kan een beroep worden ingesteld bij het hof van beroep te Brussel zetelend zoals in kort geding, door elke persoon die een belang aantoon, tegen de hierna opgesomde beslissingen van de Commissie met betrekking tot:

1° les décisions prises en application de l'article 23, § 2, 8°, relatif au contrôle du respect par le gestionnaire du réseau des dispositions de l'article 9 et ses arrêtés d'exécution;

2° les décisions prises en application de l'article 23, § 2, 9°, relatif au contrôle de l'application du règlement technique visé à l'article 11 et ses arrêtés d'exécution;

3° les décisions prises en application de l'article 23, § 2, 10°, relatif au contrôle de l'exécution par le gestionnaire du réseau du plan de développement visé à l'article 13 et ses arrêtés d'exécution;

4° les décisions prises en application de l'article 23, § 2, 11°, relatif au contrôle et à l'évaluation de l'exécution des obligations de service public visées à l'article 21, premier alinéa, 1° et ses arrêtés d'exécution, et, le cas échéant, à l'application des dérogations accordées en vertu de l'article 21, premier alinéa, 2° et ses arrêtés d'application;

5° les décisions prises en application de l'article 23, § 2, 13°, relatif à l'adoption de la méthode de calcul et à la vérification des calculs des coûts et pertes visés à l'article 21, premier alinéa, 3°, a) et ses arrêtés d'exécution;

6° les décisions prises en application de l'article 23, § 2, 14°, relatif à l'approbation des tarifs de raccordement au réseau de transport et d'utilisation de celui-ci visés à l'article 12 de la loi et ses arrêtés d'exécution;

7° les décisions prises en application de la mission qu'elle exerce en vertu de l'article 23, § 2, 14° *bis*, relatif au contrôle sur le fait que les tarifications pour la fourniture d'électricité sont orientées dans le sens de l'intérêt général et s'intègrent dans la politique énergétique globale et, le cas échéant, au contrôle des prix maximaux applicables à des clients finals et aux distributeurs approvisionnant des clients finals qui n'ont pas la qualité de client éligible

8° les décisions prises en application de l'article 23, § 2, 15°, relatif au contrôle des comptes des entreprises du secteur de l'électricité visés à l'article 22 et ses arrêtés d'exécution;

9° les décisions prises en application de l'article 31 relatif aux amendes administratives.

1° de beslissingen genomen met toepassing van artikel 23, § 2, 8°, betreffende de controle op de naleving door de netbeheerder van de bepalingen van artikel 9 en de uitvoeringsbesluiten ervan;

2° de beslissingen genomen met toepassing van artikel 23, § 2, 9° betreffende de controle op de toepassing van het technisch reglement bedoeld in artikel 11 en de uitvoeringsbesluiten ervan;

3° de beslissingen genomen met toepassing van artikel 23, § 2, 10°, betreffende de controle op de uitvoering door de netbeheerder van het ontwikkelingsplan bedoeld in artikel 13 en de uitvoeringsbesluiten ervan;

4° de beslissingen genomen met toepassing van artikel 23, § 2, 11°, betreffende de controle op en de evaluatie van de uitvoering van de openbare dienstverplichtingen bedoeld in artikel 21, eerste lid, 1° en de uitvoeringsbesluiten ervan en, desgevallend, betreffende de toepassing van de afwijkingen die zijn toegestaan krachtens artikel 21, eerste lid, 2° en de uitvoeringsbesluiten ervan;

5° de beslissingen genomen met toepassing van artikel 23, § 2, 13°, betreffende de goedkeuring van de berekeningsmethode en de controle van de berekeningen van de kosten en verliezen bedoeld in artikel 21, eerste lid, 3°, a) en de uitvoeringsbesluiten ervan;

6° de beslissingen genomen met toepassing van artikel 23, § 2, 14° betreffende de goedkeuring van de tarieven voor de aansluiting op het transmissienet en voor het gebruik ervan bedoeld in artikel 12 van de wet en van de uitvoeringsbesluiten ervan;

7° de beslissingen genomen met toepassing van de opdracht die zij uitoefent krachtens artikel 23, § 2, 14° *bis*, betreffende het toezicht op het feit dat de tarifiering voor de levering van elektriciteit gericht is op het algemeen belang en zich in het globale energiebeleid integreert en in voorkomend geval de maximumprijzen controleren die toepasselijk zijn op eindafnemers en distributeurs die eindafnemers die geen in aanmerking komende afnemers bevoorraden;

8° de beslissingen genomen met toepassing van artikel 23, § 2, 15°, betreffende de controle van de boekhouding van de ondernemingen uit de elektriciteitssector bedoeld in artikel 22 en de uitvoeringsbesluiten ervan;

9° de beslissingen genomen met toepassing van artikel 31 betreffende administratieve boeten.

Section 2 — Litiges relevant de la compétence du Conseil de la concurrence

Art.29^{ter}.— § 1^{er}. Un recours auprès du Conseil de la concurrence est ouvert contre toute décision de la Commission, prise en application de l'article 23, § 2, 9°, relatif au contrôle de l'application du règlement technique visé à l'article 11 et ses arrêtés d'exécution, lorsque la décision concerne l'approbation, la demande de révision ou le refus d'approbation;

1° des différends entre le gestionnaire et les utilisateurs du réseau relatifs à l'accès au réseau de transport, visé à l'article 15, à l'exception de ceux portant sur des droits et obligations contractuels;

2° de la ou des méthodes d'allocation de la capacité d'interconnexion disponible pour les échanges d'électricité avec les réseaux de transport étrangers.

Art. 3

A l'article 28 de la même loi, les mots «à l'accès au réseau de transport,» sont supprimés.

Art. 4

Sont abrogés:

1° l'article 23, § 2, alinéa 2, 3°, de la même loi;

2° l'article 29 de la même loi;

3° l'arrêté royal du 20 septembre 2002 relatif à la coopération entre la Commission de Régulation de l'Électricité et du Gaz et le Service de concurrence et le corps des rapporteurs.

Art. 5

L'article 29^{bis} de la même loi en devient l'article 29^{octies}

CHAPITRE II

Dispositions relatives au marché du gaz naturel

Art. 6

Il est inséré dans la loi du 12 avril 1965 relative au transport de produits gazeux et autres par canalisations un nouveau Chapitre IV^{septies} rédigé comme suit:

Afdeling 2 — Geschillen die ressorteren onder de bevoegdheid van de Raad voor de Mededinging

Art. 29^{ter}. — Er kan een beroep worden ingesteld bij de Raad voor de Mededinging door elke persoon die een belang aantoon, tegen de beslissingen van de Commissie, genomen in toepassing van artikel 23, § 2, 9°, betreffende de controle op de toepassing van het technisch reglement bedoeld in artikel 11 en de uitvoeringsbesluiten ervan, voor zover de beslissing de goedkeuring, de aanvraag tot herziening of de weigering tot goedkeuring betreft van:

1° de geschillen tussen de netbeheerder en de netgebruikers betreffende de toegang tot het transmissienet, bedoeld in artikel 15, behalve geschillen inzake contractuele rechten en verbintenissen;

2° de allocatiemethode of methoden voor de toewijzing van de beschikbare grensoverschrijdende capaciteit voor de elektriciteitsuitwisselingen met de buitenlandse transmissienetten.

Art. 3

In artikel 28 van dezelfde wet worden de woorden «de toegang tot het transmissienet» opgeheven.

Art. 4

Worden opgeheven:

1° artikel 23, § 2, tweede lid, 3°, van dezelfde wet;

2° artikel 29 van dezelfde wet;

3° koninklijk besluit van 20 september 2002 betreffende de samenwerking tussen de Commissie voor de Regulering van de Electriciteit en het Gas en de Dienst voor de Mededinging en het korps verslaggevers.

Art. 5

Artikel 29^{bis} van deze wet wordt artikel 29^{octies}.

HOOFDSTUK II

Bepalingen betreffende de aardgasmarkt

Art. 6

In de wet van 12 april 1965 betreffende het vervoer van gasachtige producten en andere door middel van leidingen wordt een nieuw Hoofdstuk IV^{septies} ingevoegd, luidend als volgt:

«Chapitre IVsepties — Voies de recours contre les décisions prises par la Commission

Section 1 — Litiges relevant de la compétence de la cour d'appel de Bruxelles

Art. 15/19. — Un recours auprès de la cour d'appel de Bruxelles, siégeant comme en référé, est ouvert à toute personne justifiant d'un intérêt, contre les décisions de la Commission énumérées ci-après:

1° les décisions prises en application de l'article 15/14, § 2, 6°, relatif à l'approbation des conditions d'accès au réseau de transport de gaz naturel et au contrôle de leur application, à l'exception des décisions visées à l'article 15/20, § 1^{er}, 1°;

2° les décisions prises en application de l'article 15/14, § 2, 7°, relatif au contrôle et à l'évaluation des obligations de service public visées à l'article 15/11 et ses arrêtés d'exécution;

3° les décisions prises en application de l'article 15/14, § 2, 8°, relatif au contrôle et à l'évaluation de l'application des dispositions de l'article 15/7 et ses arrêtés d'exécution;

4° les décisions prises en application de l'article 15/14, § 2, 8°bis, relatif au contrôle et à l'évaluation de l'application des dispositions de l'article 23bis et ses arrêtés d'exécution;

5° les décisions prises en application de l'article 15/14, § 2, 9°, relatif au contrôle de la comptabilité des entreprises du secteur du gaz naturel visée à l'article 15/12 et ses arrêtés d'exécution;

6° les décisions prises en application de l'article 15/14, § 2, 9°bis, relatif à l'approbation des tarifs visés à l'article 15/5, § 2 et ses arrêtés d'exécution;

7° les décisions prises en application de l'article 20/2 relatif aux amendes administratives.

Section 2. Litiges relevant de la compétence du Conseil de la concurrence

Art. 15/20. — Un recours auprès du Conseil de la concurrence est ouvert à toute personne justifiant d'un intérêt contre toute décision de la Commission d'approuver ou de rejeter:

«Hoofdstuk IVsepties — Rechtsmiddelen tegen de beslissingen genomen door de Commissie

Afdeling 1 — Geschillen die ressorteren onder de bevoegdheid van het hof van beroep te Brussel

Art. 15/19. — Er kan een beroep worden ingediend bij het hof van beroep te Brussel zetelend zoals in kort geding, door elke persoon die een belang aantoonst, tegen de hierna opgesomde beslissingen van de Commissie met betrekking tot:

1° de beslissingen genomen met toepassing van artikel 15/14, § 2, 6°, betreffende de goedkeuring van de voorwaarden voor toegang tot het aardgasvervoersnet en betreffende het toezicht op de toepassing ervan met uitzondering van de beslissingen bedoeld in artikel 15/20, § 1, 1°;

2° de beslissingen genomen met toepassing van artikel 15/14, § 2, 7°, betreffende het toezicht op en de evaluatie van de openbare dienstverplichtingen bedoeld in artikel 15/11 en de uitvoeringsbesluiten ervan;

3° de beslissingen genomen met toepassing van artikel 15/14, § 2, 8°, betreffende het toezicht op en de evaluatie van de toepassing van de bepalingen van artikel 15/7 en de uitvoeringsbesluiten ervan;

4° de beslissingen genomen met toepassing van artikel 15/14, § 2, 8°bis, betreffende het toezicht op en de evaluatie van de toepassing van de bepalingen van artikel 23bis en de uitvoeringsbesluiten ervan;

5° de beslissingen genomen met toepassing van artikel 15/14, § 2, 9°, betreffende de controle van de boekhouding van de ondernemingen uit de aardgassector bedoeld in artikel 15/12 en de uitvoeringsbesluiten ervan;

6° de beslissingen genomen met toepassing van artikel 15/14, § 2, 9°bis, betreffende de goedkeuring van de tarieven bedoeld in artikel 15/5, § 2 en de uitvoeringsbesluiten ervan;

7° de beslissingen genomen met toepassing van artikel 20/2 betreffende de administratieve boeten.

Afdeling 2. Geschillen die ressorteren onder de bevoegdheid van de Raad voor de Mededinging

Art.15/20. — Er kan een beroep worden ingesteld bij de Raad voor de Mededinging door elke persoon die een belang aantoonst, tegen de beslissingen van de Commissie tot goedkeuring of weigering van:

1° des différends entre le gestionnaire et les utilisateurs du réseau relatifs à l'accès au réseau de transport, visé à l'article 15/5, à l'exception de ceux portant sur des droits et obligations contractuels;

2° la ou les méthodes d'allocation de la quantité de gaz naturel disponible aux points d'interconnexion avec les réseaux de transport étrangers.

Art. 7

A l'article 15/17 de la même loi, les mots «l'accès aux réseaux de transport» sont supprimés.

Art. 8

Sont abrogés:

- 1° l'article 15/14, § 2, alinéa 2, 3° de la même loi;
- 2° l'article 15/18 de la même loi.

CHAPITRE III

Dispositions diverses

Art. 9

§ 1^{er}. Un article 605^{quater}, rédigé comme suit, est inséré dans le Code judiciaire:

«La cour d'appel connaît des recours visés à:

1° l'article 29^{bis} de la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché de l'électricité;

2° l'article 29^{sexies} de la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché de l'électricité;

3° l'article 15/19 de la loi du 12 avril 1965 relative au transport de produits gazeux et autres par canalisations;

4° l'article 15/23 de la loi du 12 avril 1965 relative au transport de produits gazeux et autres par canalisations.»

§ 2. Un article 633^{quater}, rédigé comme suit, est inséré dans le Code judiciaire:

«La cour d'appel de Bruxelles est seule compétente pour connaître des recours visés à l'article 605^{quater}.»

1° de geschillen tussen de netbeheerder en de netgebruikers betreffende de toegang tot het vervoersnet, bedoeld in artikel 15/5, behalve geschillen inzake contractuele rechten en verbintenissen;

2° de allocatiemethode of methoden voor de hoeveelheid aardgas beschikbaar op de grensoverschrijdende koppelverbindingen met de buitenlandse vervoersnetten.

Art. 7

In artikel 15/17 van dezelfde wet worden de woorden «de toegang tot de vervoersnetten» opgeheven.

Art. 8

Worden opgeheven:

- 1° artikel 5/14, § 2, tweede lid, 3° van dezelfde wet;
- 2° artikel 15/18 van dezelfde wet.

HOOFDSTUK III

Diverse bepalingen

Art. 9

§ 1. In het Gerechtelijk Wetboek wordt een artikel 605^{quater} ingevoegd, luidende:

«Het hof van beroep neemt kennis van de beroepen bedoeld in:

1° artikel 29^{bis} van de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt;

2° artikel 29^{sexies} van de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt;

3° artikel 15/19 van de wet van 12 april 1965 betreffende het vervoer van gasachtige producten en andere door middel van leidingen;.

4° artikel 15/23 van de wet van 12 april 1965 betreffende het vervoer van gasachtige producten en andere door middel van leidingen.».

§ 2. In het Gerechtelijk Wetboek wordt een artikel 633^{quater} ingevoegd, luidend als volgt:

«Enkel het hof van beroep van Brussel is bevoegd om kennis te nemen van beroepen beoogd in artikel 605^{quater}.»

Art. 10

Les procédures pendantes devant les cours, les tribunaux et les autres instances, y compris les voies de recours qui peuvent être introduites contre leurs décisions, à la date de l'entrée en vigueur de la présente loi seront poursuivies et clôturées conformément aux règles applicables avant cette date.

Lorsqu'elle survient au cours d'un délai de recours existant sous l'empire du régime prévalant antérieurement et qu'aucun recours n'a encore été introduit sur cette base, l'entrée en vigueur de la présente loi fait courir un nouveau délai de recours tel que prévu par la présente loi.

Art. 11

Le Roi fixe la date d'entrée en vigueur de chacune des dispositions de la présente loi.

Donné à Bruxelles, le 22 juin 2005

ALBERT

PAR LE ROI :

La vice-première ministre et ministre de la Justice,

Laurette ONKELINX

Le ministre de l'Economie et de l'Energie,

Marc VERWILGHEN

Art. 10

De procedures die, op de datum van inwerkingtreding van deze wet, aanhangig zijn bij de hoven, de rechtbanken en de andere instanties, inclusief de mogelijkheden om beroep in te stellen tegen hun beslissingen zullen worden voortgezet en afgesloten overeenkomstig de regels die van toepassing zijn voor deze datum.

Indien deze wet van kracht wordt gedurende een beroepstermijn die bestaat onder het voorgaande geldende stelsel en op deze basis nog geen beroep werd ingesteld, doet de inwerkingtreding van deze wet een nieuwe beroepstermijn lopen zoals voorzien in deze wet.

Art. 11

De Koning bepaalt voor elk artikel van deze wet de datum waarop het in werking treedt.

Gegeven te Brussel, 22 juni 2005

ALBERT

VAN KONINGSWEGE :

De vice-eerste minister en minister van Justitie,

Laurette ONKELINX

De minister van Economie en Energie,

Marc VERWILGHEN

TEXTE DE BASE

Article 1^{er}

Pour l'application de la présente loi, il y a lieu d'entendre par:

1° «gaz»: tout produit combustible qui est à l'état gazeux à la température de 15 degrés centigrades Celsius et à la pression de 760 millimètres de colonne de mercure;

2° «gaz naturel»: tout produit combustible gazeux d'origine souterraine constitué essentiellement de méthane, y compris le gaz naturel liquéfié, en abrégé «GNL», et à l'exception du grisou;

3° «m³»: mètre cube normalisé, soit la quantité de gaz riche sec qui, à une température de zéro degré Celsius et sous une pression absolue de 1,01325 bar, occupe un volume d'un mètre cube;

4° «cogénération»: la production combinée d'électricité et de chaleur;

5° «entreprise de gaz»: toute personne physique ou morale qui effectue la production, le transport, la distribution, la fourniture, l'achat ou le stockage de gaz ou plusieurs de ces activités, à l'exclusion des clients finals;

6° «installations en amont»: toutes canalisations et autres installations construites ou exploitées dans le cadre d'un projet de production de pétrole ou de gaz naturel, ou utilisées pour transporter du gaz naturel d'un ou plusieurs sites de production de pétrole ou de gaz naturel vers une usine ou un terminal de traitement ou d'atterrissage final;

7° «transport de gaz»: le transport de gaz au moyen d'installations de transport aux fins de fourniture à des clients;

8° «installations de transport»: toutes canalisations, y compris les conduites directes et les installations en amont, et tous les moyens de stockage, installations de GNL, bâtiments, machines et appareils accessoires destinés ou utilisés à l'une des fins énumérées à l'article 2, § 1^{er};

9° «entreprise de transport»: toute personne physique ou morale qui effectue le transport de gaz;

TEXTE DE BASE ADAPTE AU PROJET

BASISTEKST**Artikel 1**

Voor de toepassing van deze wet moet worden verstaan onder:

1° «gas»: elke brandstof die gasvormig is bij een temperatuur van 15 graden Celsius en onder een druk van 760 millimeter kwikkolom;

2° «aardgas»: elke gasvormige brandstof van ondergrondse oorsprong en die hoofdzakelijk uit methaan bestaat, met inbegrip van vloeibaar aardgas, afgekort «LNG», en met uitzondering van mijngas;

3° «m³»: genormaliseerde kubieke meter, zijnde de hoeveelheid droog rijk gas die, tegen een temperatuur van nul graden Celsius en onder absolute druk van 1,01325 bar, een volume van één kubieke meter inneemt;

4° «warmtekrachtkoppeling»: de gecombineerde productie van elektriciteit en warmte;

5° «gasonderneming»: elke natuurlijke of rechtspersoon die gas produceert, vervoert, verdeelt, levert, aankoopt of opslaat of meerdere van deze werkzaamheden uitoefent, behalve eindafnemers;

6° «upstream-installaties»: alle leidingen en andere installaties gebouwd of geëxploiteerd als onderdeel van een olie- of aard-gasproductieproject, of gebruikt om aardgas afkomstig van één of meer olie- of aardgasproductieplaatsen te vervoeren naar een verwerkingsinstallatie of - terminal of aanlandingsterminal;

7° «gasvervoer»: het vervoer van gas door middel van vervoerinstallaties met het oog op levering aan afnemers;

8° «vervoerinstallaties»: alle leidingen, met inbegrip van de directe leidingen en de upstream-installaties, en alle opslagmiddelen, LNG-installaties, gebouwen, machines en accessoire inrichtingen die bestemd zijn of gebruikt worden voor een van de in artikel 2, § 1, vermelde doeleinden;

9° «vervoeronderneming»: elke natuurlijke of rechtspersoon die gasvervoer verricht;

BASISTEKST AANGEPAST AAN HET ONTWERP

10° «réseau de transport»: tout ensemble d'installations de transport exploité par une même entreprise de transport, à l'exclusion des installations en amont;

11° «autorisation de transport»: l'autorisation visée à l'article 3;

12° «distribution de gaz»: l'activité ayant pour objet de fournir du gaz, par la voie de réseaux locaux de canalisations, à des clients établis sur le territoire d'une ou plusieurs communes déterminées;

13° «entreprise de distribution»: toute personne physique ou morale qui effectue la distribution de gaz;

14° «fourniture de gaz»: la vente de gaz à des clients pour son propre compte ou pour le compte d'autrui;

15° «entreprise de fourniture»: toute personne physique ou morale qui effectue la fourniture de gaz;

16° «autorisation de fourniture»: l'autorisation visée à l'article 15;

17° «réseau interconnecté»: tout ensemble de réseaux reliés entre eux;

18° «conduite directe»: toute canalisation pour le transport de gaz qui ne fait pas partie physiquement du réseau interconnecté;

19° «entreprise associée»: toute entreprise associée au sens de l'article 6 de l'arrêté royal du 6 mars 1990 relatif aux comptes consolidés des entreprises;

20° «entreprise liée»: toute entreprise liée au sens du chapitre III, section Ire, rubrique IV.A, de l'annexe à l'arrêté royal du 8 octobre 1976 relatif aux comptes annuels des entreprises;

21° «utilisateur du réseau»: toute personne physique ou morale qui alimente le réseau en question ou est desservie par ce réseau;

22° «client»: tout client final, toute entreprise de distribution et toute entreprise de fourniture;

23° «client final»: toute personne physique ou morale qui achète du gaz pour son propre usage;

24° «client éligible»: tout client qui, en vertu de l'article 18 ou, s'il n'est pas établi en Belgique, en vertu du droit d'un autre État membre de l'Union européenne, a

10° «vervoernet»: elk samenstel van vervoerinstallaties geëxploiteerd door eenzelfde vervoeronderneming, met uitsluiting van upstream-installaties;

11° «vervoervergunning»: de vergunning bedoeld in artikel 3;

12° «gasdistributie»: de werkzaamheid die erin bestaat gas via plaatselijke pijpleidingnetten te leveren aan afnemers gevestigd op het grondgebied van één of meer bepaalde gemeenten;

13° «distributieonderneming»: elke natuurlijke of rechtspersoon die gasdistributie verricht;

14° «levering van gas»: de verkoop van gas aan afnemers voor eigen of andermans rekening;

15° «leveringsonderneming»: elke natuurlijke of rechtspersoon die gas levert;

16° «leveringsvergunning»: de vergunning bedoeld in artikel 15;

17° «geïnterconnecteerd net»: elk samenstel van met elkaar verbonden netten;

18° «directe leiding»: elke leiding voor gasvervoer die fysisch geen deel uitmaakt van het geïnterconnecteerd net;

19° «geassocieerde onderneming»: elke geassocieerde onderneming in de zin van artikel 6 van het koninklijk besluit van 6 maart 1990 op de geconsolideerde jaarrekening van de ondernemingen;

20° «verbonden onderneming»: elke verbonden onderneming in de zin van hoofdstuk III, afdeling I, rubriek IV.A, van de bijlage bij het koninklijk besluit van 8 oktober 1976 met betrekking tot de jaarrekening van de ondernemingen;

21° «netgebruiker»: elke natuurlijke of rechtspersoon die levert aan of afneemt van het betrokken net;

22° «afnemer»: elke eindafnemer, elke distributieonderneming en elke leveringsonderneming;

23° «eindafnemer»: elke natuurlijke of rechtspersoon die gas koopt voor eigen gebruik;

24° «in aanmerking komende afnemer»: elke afnemer die, krachtens artikel 18 of, indien hij niet in België is gevestigd, krachtens het recht van een andere lidstaat

le droit de conclure des contrats de fourniture de gaz naturel avec une entreprise de gaz de son choix et, à cette fin, le droit d'obtenir un accès à tout réseau de transport aux conditions énoncées à l'article 17;

25° «Directive 98/30»: la Directive 98/30/CE du Parlement européen et du Conseil du 22 juin 1998 concernant des règles communes pour le marché intérieur du gaz naturel;

26° «loi du 29 avril 1999,»: la loi du 29 avril 1999, relative à l'organisation du marché de l'électricité;

27° «ministre»: le ministre fédéral qui a l'Energie dans ses attributions;

28° «Commission»: la Commission de régulation de l'électricité et du gaz visée à l'article 26;

29° «Comité de Contrôle»: le Comité de Contrôle de l'Electricité et du Gaz visé aux articles 170 à 172 de la loi du 8 août 1980 relative aux propositions budgétaires 1979-1980, modifiés par l'arrêté royal n° 147 du 30 décembre 1982 et la loi du 29 avril 1999,;

30° «code de bonne conduite»: le code établi en application de l'article 17, § 3;

31° «plan indicatif»: le plan indicatif d'ap-provisionnement en gaz naturel établi en application de l'article 25.

CHAPITRE II

Champ d'application de la présente loi

Art. 2

§ 1^{er}. La construction et l'exploitation d'installations de transport sont soumises aux prescriptions de la présente loi si ces installations sont destinées ou utilisées:

1° aux fins d'alimenter en gaz des entreprises de distribution;

2° à l'une des fins énumérées ci-après:

a) alimenter en gaz des clients finals dont les prélèvements de gaz en chaque point de fourniture atteignent en permanence un minimum d'un million de m³ par an;

van de Europese Unie, het recht heeft om contracten voor de levering van aardgas te sluiten met een gasonderneming van zijn keuze en, te dien einde, het recht heeft om toegang te krijgen tot het vervoernet tegen de voorwaarden bepaald in artikel 17;

25° «Richtlijn 98/30»: de Richtlijn 98/30/EG van het Europees Parlement en de Raad van 22 juni 1998 betreffende gemeenschappelijke regels voor de interne markt voor aardgas;

26° «wet van 29 april 1999»: de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt;

27° «minister»: de federale minister bevoegd voor Energie;

28° «Commissie»: de Commissie voor de regulering van de elektriciteit en het gas, bedoeld in artikel 26;

29° opheffen (Wet van 20 maart 2003, art.2)

30° «gedragscode»: de code vastgesteld in uitvoering van artikel 17, § 3;

31° «indicatief plan»: het indicatief plan van bevoorrading in aardgas opgesteld in uitvoering van artikel 25.

HOOFDSTUK II

Draagwijdte van deze wet.

Art. 2

§ 1. De bouw en de exploitatie van vervoerinstallaties zijn aan de voorschriften van deze wet onderworpen indien deze installaties zijn bestemd of worden gebruikt:

1° voor de bevoorrading in gas van distributie-ondernemingen;

2° voor één van de hierna vermelde doeleinden:

a) de bevoorrading in gas van eindafnemers van wie de gasafname aan iedere leveringsaansluiting bestendig minimum één miljoen m³ per jaar bedraagt;

b) effectuer le transport de gaz sans distribution ni fourniture de gaz sur le territoire belge;

c) alimenter une entreprise en gaz dont la composition chimique ou les caractéristiques physiques (autres que la teneur en azote) sont différentes de celles du gaz fourni par l'entreprise de distribution desservant la commune en question;

d) alimenter en gaz un client final auquel l'entreprise de distribution desservant la commune en question ne fournit pas de gaz en quantité suffisante aux conditions générales de l'abonnement ou du contrat d'approvisionnement ou de livraison, notamment dans le délai prévu pour les livraisons dans lesdites conditions générales;

e) favoriser l'utilisation la plus économique de gaz fatals;

f) alimenter en gaz une entreprise en difficulté par la voie d'installations provisoires et pendant le temps strictement nécessaire pour effectuer les réparations requises;

g) relier des installations de production de gaz aux différents sièges d'exploitation d'une même entreprise;

h) interconnecter des installations de production, de transport ou de distribution en vue d'un échange, d'une entraide ou d'une meilleure utilisation de ces installations;

i) relier des gisements de gaz, des usines productrices de gaz, des gisements ou des usines productrices de gaz à des postes de compression ou à des postes de détente, des postes de compression, des postes de détente, ou des postes de compression à des postes de détente.

§ 2. La fourniture de gaz est soumise aux prescriptions de la présente loi si elle est effectuée aux fins d'alimenter des entreprises de distribution, d'une part, ou des clients finals dont les prélèvements de gaz en chaque point de fourniture atteignent en permanence un minimum d'un million de m³ par an, d'autre part.

§ 3. Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, étendre le champ d'application de la présente loi ou de certaines de ses dispositions:

1° à la construction et à l'exploitation d'installations servant au transport de gaz autres que celles visées au

b) het vervoer van gas zonder distributie of levering van gas op het Belgisch grondgebied;

c) de bevoorrading van een onderneming in gas waarvan de chemische samenstelling of de fysische eigenschappen (met uitzondering van het stikstofgehalte) verschillen van die van het gas geleverd door de distributieonderneming die de betrokken gemeente bevoorraadt;

d) de bevoorrading in gas van een eindaf-nemer aan wie de distributieonderneming die de betrokken gemeente bevoorraadt, niet een voldoende hoeveelheid gas levert overeenkomstig de algemene voorwaarden van het abonnement of van het bevoorradings- of leveringscontract, inzonderheid binnen de termijn die voor de uitvoering van de leveringen in voornoemde algemene voorwaarden is gesteld;

e) de bevordering van het meest economische verbruik van onvermijdelijke gasen;

f) de bevoorrading in gas van een onderneming in moeilijkheden door middel van tijdelijke installaties en gedurende de tijd die strikt nodig is voor het uitvoeren van de noodzakelijke herstellingen;

g) de verbinding tussen installaties voor gasproductie en de verschillende exploitatiezetels van eenzelfde onderneming;

h) de verbinding tussen productie-, vervoer- of distributie-installaties met het oog op uitwisseling, wederzijdse hulp of een beter benutten van deze installaties;

i) de verbinding tussen gasvelden, tussen gasfabrieken, tussen gasvelden of gasfabrieken en samendrukkings- of ontspanningsstations, tussen samendrukkingsstations, tussen ontspanningsstations of tussen samendrukkings- en ontspanningsstations.

§ 2. De levering van gas is aan de voorschriften van deze wet onderworpen indien zij gebeurt ter bevoorrading van distributieondernemingen, enerzijds, of van eindaf-nemers van wie de gasafname aan iedere leveringsaansluiting bestendig minimum één miljoen m³ per jaar bedraagt, anderzijds.

§ 3. De Koning kan het toepassingsgebied van deze wet of van sommige bepalingen ervan bij een in Ministerraad overlegd besluit uitbreiden:

1° tot de bouw en de exploitatie van andere installaties voor gasvervoer dan deze bedoeld in § 1, of tot andere

§ 1^{er}, ou à des fournitures de gaz autres que celles visées au § 2;

2° à la construction et à l'exploitation de canalisations servant au transport de produits autres que des gaz.

CHAPITRE III

Autorisations de transport

Art. 3

Sans préjudice des dispositions de la loi du 18 juillet 1975 relative à la recherche et à l'exploitation des sites-réservoirs souterrains destinés au stockage de gaz et des dispositions du chapitre V de la présente loi, la construction et l'exploitation de toute installation de transport sont soumises à l'octroi préalable d'une autorisation individuelle délivrée par le ministre.

En ce qui concerne les conduites directes, sans préjudice des autres critères fixés en application de l'article 4, 1°, l'octroi d'une autorisation de transport est subordonné à l'absence d'une offre d'utilisation du réseau interconnecté à des conditions économiques et techniques raisonnables.

Art. 4

Après avis de la Commission, le Roi fixe:

1° les critères d'octroi des autorisations de transport, qui peuvent notamment porter sur:

a) la sécurité et la sûreté du réseau interconnecté et des conduites directes;

b) l'honorabilité et l'expérience professionnelles du demandeur, ses capacités techniques et financières et la qualité de son organisation;

c) l'interconnexion du réseau, ainsi que le maintien et l'amélioration de l'interopérabilité des réseaux;

d) les obligations de service public visées à l'article 23, 1°;

2° la procédure d'octroi des autorisations de transport, notamment la forme de la demande, l'instruction du dossier et la redevance à payer pour celle-ci, ainsi que les délais dans lesquels le ministre doit statuer et notifier sa décision au demandeur;

leveringen van gas dan deze bedoeld in § 2;

2° tot de bouw en de exploitatie van leidingen voor het vervoer van andere producten dan gas

HOOFDSTUK III

Vervoersvergunningen

Art. 3

Onverminderd de bepalingen van de wet van 18 juli 1975 betreffende het opsporen en exploiteren van ondergrondse berguimten in situ bestemd voor het opslaan van gas en de bepalingen van hoofdstuk V van deze wet, zijn de bouw en de exploitatie van elke vervoerinstallatie onderworpen aan de voorafgaande toekenning van een individuele vergunning door de minister.

Wat de directe leidingen betreft, wordt, onverminderd de andere criteria bepaald bij toepassing van artikel 4, 1°, de toekenning van een vervoervergunning onderworpen aan het ontbreken van een aanbod tot gebruik van het geïnterconnecteerd net tegen redelijke economische en technische voorwaarden.

Art. 4

Na advies van de Commissie bepaalt de Koning:

1° de criteria voor de toekenning van de vervoervergunningen, die inzonderheid betrekking kunnen hebben op:

a) de veiligheid en de bedrijfszekerheid van het geïnterconnecteerd net en de directe leidingen;

b) de professionele betrouwbaarheid en ervaring van de aanvrager, zijn technische en financiële capaciteit en de kwaliteit van zijn organisatie;

c) de interconnectie van het net, alsook het onderhoud en de verbetering van de interoperabiliteit van netten;

d) de openbare dienstverplichtingen bedoeld in artikel 23, 1°;

2° de procedure voor de toekenning van de vervoervergunningen, inzonderheid de vorm van de aanvraag, het onderzoek van het dossier en de vergoeding die hiervoor moet worden betaald, en de termijnen waarbinnen de minister moet beslissen en zijn beslissing aan de aanvrager moet meedelen;

3° les cas dans lesquels le ministre peut réviser ou retirer l'autorisation de transport et les procédures applicables;

4° le sort de l'autorisation de transport en cas de transfert de l'installation de transport ou en cas de changement de contrôle, fusion ou scission du titulaire et, le cas échéant, les conditions à remplir et les procédures à suivre pour le maintien ou le renouvellement de l'autorisation de transport dans ces cas.

Art. 5

(Abrogé par la loi du 29 avril 1999, art. 7)

Art. 6

(Abrogé par la loi du 29 avril 1999, art. 7)

Art. 7

L'autorisation de transport n'est accordée qu'après avis de la commune ou de la province sur le domaine public de laquelle les installations de transport de gaz seront établies. Si ces installations sont implantées sur le domaine public de plusieurs communes, la députation permanente est en outre consultée. Le Roi fixe le délai dans lequel l'avis doit être donné.

CHAPITRE IV

Droits et obligations du titulaire d'autorisation de transport

Art. 9

Le titulaire d'une autorisation de transport a le droit d'exécuter sous ou sur le domaine public ou audessus de celui-ci tous travaux nécessaires à l'établissement, au fonctionnement et à l'entretien en bon état des installations de transport de gaz. Ces travaux doivent être exécutés conformément aux conditions stipulées dans l'autorisation de transport, et dans le respect de toutes dispositions légales et réglementaires en vigueur en la matière.

3° de gevallen waarin de minister de ver-voer-vergunning kan herzien of intrekken en de toepasselijke procedures;

4° wat er met de vervoervergunning gebeurt in geval van overdracht van de vervoerinstallatie of in geval van controlewijziging, fusie of splitsing van de houder en, in voorkomend geval, de te vervullen voorwaarden en de te volgen procedures voor het behoud of de hernieuwing van de vervoervergunning in deze gevallen.

Art. 5

(Opgeheven door de wet van 29 april 1999, art. 7)

Art. 6

(Opgeheven door de wet van 29 april 1999, art. 7)

Art. 7

De vervoervergunning wordt slechts verleend na voorafgaande raadpleging van de gemeente of van de provincie op wier openbaar domein de gasvervoerinstallaties komen. Komen die installaties op het openbaar domein van verschillende gemeenten, dan wordt bovendien de bestendige deputatie geraadpleegd. De Koning bepaalt de termijn binnen welke het advies moet worden gegeven.

Art. 8

(Opgeheven door de wet van 29 april 1999, art. 7)

HOOFDSTUK IV

Rechten en verplichtingen van de houder van een vervoersvergunning

Art. 9

De houder van een vervoervergunning heeft het recht alle werken uit te voeren, onder, op of boven het openbaar domein, die nodig zijn voor de oprichting, de werking en het onderhoud in goede staat van de gasvervoerinstallaties. Deze werken moeten worden uitgevoerd overeenkomstig de voorwaarden die in de vervoervergunning zijn vermeld, en met inachtneming van alle ter zake geldende wets- en verordening-bepalingen.

Lorsque l'intérêt national le commande, le Roi a le droit de faire modifier l'implantation ou le tracé de l'installation de transport de gaz ainsi que les ouvrages qui s'y rapportent. Le coût de ces modifications est à la charge de l'exploitant de l'installation de transport de gaz.

L'État, les provinces et les communes possèdent le même droit en ce qui concerne les installations de transport de gaz établies sur leur domaine public. Les modifications ainsi produites sont réalisées aux frais de l'exploitant de l'installation de transport de gaz lorsqu'elles sont imposées soit pour un motif de sécurité publique, soit pour préserver la beauté d'un site, soit dans l'intérêt d'un service public ou des cours d'eau, canaux et voies publiques, soit en raison de changements apportés aux accès des propriétés situées en bordure de la voie publique.

Dans les autres cas, elles sont à la charge de l'État, de la province ou de la commune, qui peuvent alors exiger un devis préalable et, en cas de désaccord sur le prix des travaux à exécuter, procéder eux mêmes à cette exécution.

Art. 10. Le Roi peut, après enquête, déclarer qu'il y a utilité publique à établir des installations de transport de gaz sous, sur ou au-dessus des terrains privés non bâtis qui ne sont pas enclos de murs ou de clôtures conformes aux règlements de bâtisse ou d'urbanisme.

Cette déclaration d'utilité publique confère au titulaire d'une autorisation de transport au profit de qui elle est faite, le droit d'établir de telles installations sous, sur ou audessus de ces terrains privés, d'en assurer la surveillance et exécuter les travaux nécessaires à leur fonctionnement et à leur entretien, le tout aux conditions déterminées dans ladite déclaration.

Les travaux ne peuvent être entamés qu'après l'expiration d'un délai de deux mois à dater de la notification qui en est faite aux propriétaires et locataires intéressés, par lettre recommandée à la poste.

Art. 11

L'occupation partielle du domaine public ou privé doit respecter l'usage auquel celui-ci est affecté. Elle n'entraîne aucune dépossession mais est constitutive d'une servitude légale d'utilité publique interdisant tout acte de nature à nuire aux installations de transport de gaz ou à leur exploitation.

Wanneer 's lands belang het vereist, heeft de Koning het recht de ligging of het tracé van de gasvervoerinstallatie en de desbetreffende werken te doen wijzigen. De kosten van deze wijzigingen komen ten laste van degene die de gasvervoerinstallatie exploiteert.

Ditzelfde recht bezitten ook de Staat, de provincie en de gemeente ten aanzien van de gasvervoerinstallaties op hun openbaar domein opgericht. De aldus verrichte wijzigingen geschieden op kosten van degene die de gasvervoerinstallatie exploiteert, indien zij zijn opgelegd hetzij terwille van de openbare veiligheid, hetzij terwille van de vrijwaring van het landschapsschoon, hetzij in het belang van een openbare dienst of van de waterlopen, kanalen en openbare wegen, hetzij wegens verandering in de toegangen tot de eigendommen gelegen langs de openbare weg.

In de andere gevallen komen de kosten ten laste van de Staat, de provincie of de gemeente; deze laatste kunnen dan een voorafgaande prijsberekening vragen; als er onenigheid is over de prijs van de uit te voeren werken, kunnen zij ze zelf uitvoeren.

Art. 10. Na onderzoek kan de Koning van openbaar nut verklaren het oprichten van een gasvervoerinstallatie onder, op of boven private gronden die niet bebouwd zijn en die niet omsloten zijn met een muur of met een omheining die overeenkomt met de bouw- of stedenbouwverordeningen.

Deze verklaring van openbaar nut verleent aan de houder van een vervoervergunning, ten voordele van wie zij wordt gedaan, het recht gasvervoerinstallaties op te richten onder, op of boven deze private gronden, het toezicht op deze installaties te houden en de werken uit te voeren die nodig zijn voor de werking en het onderhoud ervan, onder de voorwaarden welke in die verklaring zijn genoemd.

Met de uitvoering van de werken mag eerst een aanvang worden gemaakt twee maanden nadat de belanghebbende eigenaars en huurders op de hoogte zijn gebracht bij ter post aangetekend schrijven.

Art. 11

Het gebruik waartoe het openbaar of het privaat domein dat gedeeltelijk wordt bezet, is bestemd, moet worden geëerbiedigd. Deze bezetting brengt generlei bezitsberoving mee, maar vormt een wettelijke erfdienstbaarheid van openbaar nut die elke daad verbiedt welke de gasvervoerinstallatie of de exploitatie ervan kan schaden.

Le propriétaire du fonds grevé de cette servitude peut, dans le délai fixé par le Roi, informer le ministre qu'il demande au bénéficiaire de cette servitude d'acheter le terrain occupé.

Si aucun accord de vente amiable n'intervient entre le propriétaire du fonds grevé et le titulaire d'une autorisation de transport, les dispositions de l'article 14 ci-après trouvent application.

Art. 12

Les installations de transport de gaz doivent être déplacées et, s'il y a lieu, enlevées à la requête du propriétaire du fonds grevé ou de celui qui est en droit d'y ériger des constructions ou de l'enclorre d'un mur ou d'une clôture conforme aux règlements de bâtisse ou d'urbanisme, s'ils désirent user de ce droit.

Si les intéressés usent de ce droit sans exiger le déplacement ou l'enlèvement des installations de transport de gaz, le bénéficiaire de la servitude conserve le droit d'exercer la surveillance de ces installations et d'exécuter les travaux nécessaires à leur fonctionnement, à leur entretien et à leur réparation.

Le coût du déplacement ou de l'enlèvement des installations de transport de gaz est à la charge du bénéficiaire de la servitude; toutefois, les personnes mentionnées à l'alinéa 1^{er} sont tenues de prévenir par écrit six mois au moins avant d'entreprendre les travaux projetés.

Art. 13

Le bénéficiaire de la servitude prévue à l'article 8 est tenu au paiement d'une indemnité au profit du propriétaire du fonds grevé de cette servitude ou de détenteurs de droits réels attachés à ce fonds.

Cette indemnité peut faire l'objet d'un paiement unique, auquel cas elle tient lieu d'indemnité forfaitaire; elle est également payable sous la forme d'une redevance annuelle à régler par anticipation.

Le titulaire d'une autorisation de transport est en outre tenu à réparation des dommages causés par les travaux auxquels il a procédé lors de l'établissement ou de l'exploitation de ses installations, ainsi qu'à l'indem-

De eigenaar van het private erf dat met deze erfdienstbaarheid is bezwaard, kan binnen de termijn door de Koning bepaald, aan de minister, laten weten dat hij aan de gerechtigde op de erfdienstbaarheid vraagt het bezette terrein te kopen.

Wanneer tussen de eigenaar van het bezwaarde erf en de houder van een vervoervergunning geen overeenstemming wordt bereikt voor een verkoop in der minne, is het hiernavolgende artikel 14 van toepassing.

Art. 12

De gasvervoerinstallaties moeten worden verplaatst of, zo nodig, weggenomen op verzoek van de eigenaar van het bezwaarde erf of van degene die het recht heeft om er bouwwerken op uit te voeren of om het te omsluiten met een muur of met een omheining die overeenkomt met de bouw- of stedenbouwverordeningen, indien zij dit recht willen uitoefenen.

Indien de betrokkenen dit recht uitoefenen zonder de verplaatsing of het wegnemen van de gasvervoerinstallaties te eisen, behoudt de gerechtigde op de erfdienstbaarheid het recht om het toezicht op deze installaties uit te oefenen en om de werken uit te voeren die nodig zijn voor hun werking, hun onderhoud en hun herstelling.

De kosten veroorzaakt door het verplaatsen of wegnemen van de gasvervoerinstallaties komen ten laste van de gerechtigde op de erfdienstbaarheid; de in het eerste lid vermelde personen moeten echter ten minste zes maanden vooruit schriftelijk waarschuwen eer zij de voorgenomen werken beginnen uit te voeren.

Art. 13

De gerechtigde op de erfdienstbaarheid, bepaald in artikel 8, is verplicht een vergoeding te betalen aan de eigenaar van het erf dat met deze erfdienstbaarheid bezwaard is of aan hen die de werkelijke rechten bezitten welke aan dit erf verbonden zijn.

Deze vergoeding kan ineens uitbetaald worden, en geldt dan als een forfaitaire vergoeding; zij kan ook worden uitbetaald in de vorm van een jaarlijkse vooruit te betalen uitkering.

De houder van een vervoervergunning moet bovendien de schade vergoeden die berokkend wordt door de werken welke hij uitvoert voor de oprichting of gedurende de exploitatie van zijn gasvervoerinstallaties,

nisation des dommages causés à des tiers, soit du fait de ses travaux, soit de l'utilisation du fonds grevé de la servitude; les indemnités du chef des dommages causés sont entièrement à charge de ce titulaire; elles sont dues aux personnes qui subissent ces dommages; leur montant est déterminé soit à l'amiable, soit par les tribunaux.

Art. 14

Le titulaire d'une autorisation de transport, au profit duquel un arrêté royal de déclaration d'utilité publique a été pris, peut, sur sa demande et dans les limites de cet arrêté, être autorisé par le Roi à poursuivre au nom de l'État mais à ses frais les expropriations nécessaires.

La procédure d'urgence prévue à l'article 5 de la loi du 26 juillet 1962 relative aux expropriations pour cause d'utilité publique et aux concessions en vue de la construction des autoroutes, est applicable à ces expropriations.

Art. 15

Le titulaire d'une autorisation de transport est tenu de déférer, sans délai, à toute demande motivée de l'autorité compétente aux fins de faire cesser, dans le délai de quarante-huit heures les perturbations ou conséquences dommageables qui résultent de son exploitation de transport de gaz.

S'il n'est pas mis un terme à ces perturbations ou conséquences dommageables dans le délai fixé, le ministre prend lui-même les mesures qui s'imposent; il ordonne, s'il y a lieu, la modification ou le déplacement des installations de transport de gaz. Les ordonnances du ministre sont exécutées aux frais, risques et périls de l'entreprise de transport intéressée.

Art. 15/1

Toute entreprise de transport doit:

1° entretenir et développer ses installations de transport dans des conditions économiquement acceptables et dans le respect de l'environnement;

2° s'abstenir de toute discrimination entre des utilisateurs ou catégories d'utilisateurs du réseau, notamment en faveur d'entreprises liées;

alsook de schade aan derden berokkend, hetzij uit hoofde van de werken, hetzij door de benutting van het erf dat met de erfdienstbaarheid bezwaard is; de vergoedingen voor de berokkende schade komen volledig ten laste van deze houder; zij zijn verschuldigd aan de personen aan wie de schade berokkend wordt; hun bedrag wordt vastgesteld hetzij in der minne, hetzij door de rechtbanken.

Art. 14

De houder van een vervoervergunning, ten voordele van wie een koninklijk besluit van verklaring van openbaar nut is vastgesteld, kan, wanneer hij het vraagt en binnen de perken van dit laatste besluit door de Koning worden gemachtigd in naam van de Staat maar op eigen kosten de nodige onteigeningen te verrichten.

De spoedprocedure bepaald in artikel 5 van de wet van 26 juli 1962 betreffende de onteigeningen ten algemene nutte en de concessies voor de bouw van de autosnelwegen is van toepassing op deze onteigeningen.

Art. 15

De houder van een vervoervergunning is verplicht zonder verwijl gevolg te geven aan elk met redenen omkleed verzoek van de bevoegde overheid om binnen de termijn van achtenveertig uur een einde te maken aan de stoornissen of schadelijke gevolgen die uit zijn gasvervoerexploitatie voortvloeien.

Wanneer aan deze stoornissen of schadelijke gevolgen geen einde is gemaakt binnen de gestelde termijn, neemt de minister zelf de nodige maatregelen; zo nodig, geeft hij bevel tot wijziging of tot verplaatsing van de gasvervoerinstallaties. De bevelen van de minister worden uitgevoerd op kosten en risico van de betrokken vervoeronderneming.

Art. 15/1

Elke vervoeronderneming moet:

1° haar vervoerinstallaties onderhouden en ontwikkelen tegen economisch aanvaardbare voorwaarden en met eerbiediging van het leefmilieu;

2° zich onthouden van discriminatie tussen netgebruikers of categorieën netgebruikers, inzonderheid ten gunste van verbonden ondernemingen;

3° fournir aux autres entreprises de transport et aux entreprises de distribution des informations suffisantes pour que le transport de gaz puisse se faire d'une manière compatible avec un fonctionnement sûr et efficace du réseau interconnecté.

Les dispositions du premier alinéa, 2° et 3°, ne s'appliquent ni en ce qui concerne les conduites directes, ni en ce qui concerne des installations pour le transport de gaz autres que le gaz naturel.

Art. 15/2

Après avis de la Commission, le ministre peut imposer à toute entreprise de transport l'obligation de procéder aux connexions ou améliorations qu'il estime nécessaires, dans la mesure où celles-ci sont économiquement justifiées ou si un client s'engage à prendre en charge leur surcoût.

CHAPITRE V

Autorisations de fourniture

Art. 15/3

La fourniture habituelle de gaz naturel à des clients établis en Belgique est soumise à l'octroi préalable d'une autorisation individuelle délivrée par le ministre sauf lorsqu'elle est effectuée par une entreprise de distribution sur son propre réseau de distribution.

Art. 15/4

Après avis de la Commission, le Roi fixe:

1° les critères d'octroi des autorisations de fourniture, qui peuvent notamment porter sur:

a) l'honorabilité et l'expérience professionnelles du demandeur, ses capacités techniques et financières et la qualité de son organisation;

b) la capacité du demandeur de satisfaire les besoins de ses clients;

c) les obligations de service public visées à l'article 23, 2°;

3° aan de andere vervoerondernemingen en de distributieondernemingen voldoende informatie verstrekken opdat het vervoer van gas kan geschieden op een wijze die verenigbaar is met een veilige en doelmatige werking van het geïnterconnecteerd net.

De bepalingen van het eerste lid, 2° en 3°, zijn niet van toepassing inzake directe leidingen, noch inzake vervoerinstallaties voor andere gassen dan aardgas.

Art. 15/2

Na advies van de Commissie kan de minister elke vervoeronderneming verplichten om de verbindingen of verbeteringen die hij nodig acht, uit te voeren, voorzover deze economisch verantwoord zijn of zo een afnemer zich ertoe verbindt de betreffende meerkost op zich te nemen.

HOOFDSTUK IV^{bis}

Leveringsvergunningen

Art. 15/3

De geregelde levering van aardgas aan in België gevestigde afnemers is onderworpen aan de voorafgaande toekenning van een individuele vergunning door de minister, behalve indien zij wordt verricht door een distributieonderneming binnen haar eigen distributienet.

Art. 15/4

Na advies van de Commissie bepaalt de Koning:

1° de criteria voor de toekenning van de leveringsvergunningen, die inzonderheid betrekking kunnen hebben op:

a) de professionele betrouwbaarheid en ervaring van de aanvrager, zijn technische en financiële capaciteit en de kwaliteit van zijn organisatie;

b) de capaciteit van de aanvrager om aan de behoeften van zijn afnemers te voldoen;

c) de openbare dienstverplichtingen bedoeld in artikel 23, 2°;

2° de procedure voor de toekenning van de leveringsvergunningen, inzonderheid de vorm van de aanvraag, het onderzoek van het dossier en de vergoeding die hiervoor moet worden betaald, en de

CHAPITRE IV^{ter}

Accès au réseau de transport

Art. 15/5

§ 1^{er}. Les clients éligibles et, pour leurs fournitures à des clients éligibles, les titulaires d'autorisations de fourniture peuvent accéder à tout réseau de transport, sur la base d'accords commerciaux volontaires avec l'entreprise de transport en question, aux fins d'exécuter leurs contrats de fourniture de gaz naturel. L'accès au réseau de transport est négocié de bonne foi.

§2. L'entreprise de transport soumet, chaque année, à l'approbation de la Commission les tarifs pour l'utilisation du réseau de transport qu'elle exploite, ainsi que les tarifs des services auxiliaires.

Les tarifs doivent répondre aux orientations définies à l'alinéa 2 et à la structure tarifaire générale fixée par le Roi sur proposition de la Commission.

Les tarifs visés à l'alinéa 1^{er} doivent répondre aux orientations suivantes:

- 1° ils sont non discriminatoires et transparents;
- 2° ils sont orientés en fonction des coûts et permettent à l'entreprise de transport de couvrir l'ensemble des coûts réels imputables aux tâches visées aux articles 15/1, 1° et 15/2;
- 3° ils comprennent une marge bénéficiaire équitable pour la rémunération des capitaux investis dans le réseau de transport en vue d'assurer le développement optimal de celui-ci à long terme;

termijnen waarbinnen de minister moet beslissen en zijn beslissing aan de aanvrager moet meedelen;

3° de gevallen waarin de minister de leveringsvergunning kan herzien of intrekken en de toepasselijke procedures;

4° wat er met de leveringsvergunning gebeurt in geval van controlewijziging, fusie of splitsing van de houder en, in voorkomend geval, de te vervullen voorwaarden en de te volgen procedures voor het behoud of de hernieuwing van de leveringsvergunning in deze gevallen.

HOOFDSTUK IV^{ter}

Toegang tot het vervoersnet

Art. 15/5

§ 1. De in aanmerking komende afnemers en, voor hun leveringen aan in aanmerking komende afnemers, de houders van leveringsvergunningen hebben toegang tot elk vervoernet op basis van vrijwillige commerciële overeenkomsten met de betrokken vervoeronderneming, met het oog op de uitvoering van hun contracten voor de levering van aardgas. Over de toegang tot het vervoernet wordt te goeder trouw onderhandeld.

§ 2. De vervoersonderneming legt elk jaar de tarieven voor het gebruik van het vervoersnet, dat zij exploiteert, alsook de tarieven voor ondersteunende diensten, ter goedkeuring voor aan de Commissie.

De tarieven dienen te voldoen aan de richtsnoeren, bepaald in het tweede lid en aan de algemene tariefstructuur, vastgelegd door de Koning, op voorstel van de Commissie.

De tarieven, bedoeld in het eerste lid, moeten aan de volgende richtsnoeren beantwoorden:

1° zij zijn niet-discriminerend en transparant;

2° zij worden bepaald in functie van de kosten en maken het de vervoersonderneming mogelijk om alle reële kosten te dekken die toerekenbaar zijn aan de taken bedoeld in artikelen 15/1, 1° en 15/2;

3° zij houden een billijke winstmarge in ter vergoeding van het kapitaal geïnvesteerd in het transmissienet om de optimale werking ervan op lange termijn te waarborgen;

4° dans la mesure du possible, ils visent à optimiser l'utilisation de la capacité du réseau de transport;

5° ils sont suffisamment décomposés, notamment:

a) en fonction des conditions et modalités d'utilisation du réseau de transport;

b) en ce qui concerne les services auxiliaires;

6° les structures tarifaires prennent en considération la capacité réservée et nécessaire pour assurer le service de transport.

Après avis de la Commission, le Roi arrête les règles relatives:

1° à la procédure de proposition et d'approbation des tarifs en application de l'alinéa 1^{er};

2° à la publication des tarifs visés à l'alinéa 1^{er};

3° aux rapports et informations que l'entreprise de transport doit fournir à la Commission en vue du contrôle de ces tarifs par celle-ci;

4° aux principes de base que l'entreprise de transport doit appliquer en matière de comptabilisation des coûts;

Après concertation avec les gouvernements des Régions, le Roi peut, aux conditions qu'il définit, étendre le champ d'application des alinéas 1^{er} à 3 aux tarifs d'accès aux réseaux de distribution et d'utilisation de ceux-ci, ainsi qu'aux tarifs des services auxiliaires fournis par les entreprises de distribution.

§ 3. Sur proposition de la Commission, le Roi établit un code de bonne conduite en matière d'accès aux réseaux de transport.

Le code de bonne conduite définit:

1° les procédures et modalités de demande d'accès au réseau;

2° les informations à fournir par les utilisateurs du réseau aux entreprises de transport;

4° in de mate van het mogelijke beogen zij het gebruik van de capaciteit van het vervoersnet te optimaliseren;

5° zij zijn op voldoende wijze gesplitst, inzonderheid:

a) in functie van de voorwaarden en gebruiksmodaliteiten van het vervoersnet;

b) wat de ondersteunende diensten betreft;

6° de tariefstructuren houden rekening met de gereserveerde capaciteit die nodig is om de dienstverlening van het transport te waarborgen.

Na advies van de Commissie stelt de Koning de regels vast inzake:

1° de procedure voor de voorlegging en goedkeuring van tarieven in uitvoering van het eerste lid;

2° de bekendmaking van de tarieven bedoeld in het eerste lid;

3° de verslagen en de gegevens die de vervoersonderneming aan de Commissie moet verstrekken met het oog op haar controle van deze tarieven;

4° de basisprincipes die de vervoeronderneming moet toepassen voor de boekhoudkundige verwerking van de kosten;

5° de doelstellingen die de vervoersonderneming moet nastreven inzake kostenbeheersing.

Na overleg met de gewestregeringen, kan de Koning, op de voorwaarden die Hij bepaalt, het toepassingsgebied van de leden 1 tot 3 uitbreiden naar de tarieven voor de toegang tot de distributienetten en de toegang hiertoe, evenals naar de tarieven van de ondersteunende diensten, geleverd door de distributieondernemingen.

§ 3. Op voorstel van de Commissie stelt de Koning een gedragscode vast inzake toegang tot de vervoernetten.

De gedragscode bepaalt:

1° de procedures en nadere regels voor de aanvraag van toegang tot het net;

2° de gegevens die de netgebruikers aan de vervoerondernemingen moeten verstrekken;

3° les précautions à prendre par les entreprises de transport en vue de préserver la confidentialité des données commerciales relatives aux utilisateurs du réseau;

4° les délais dans lesquels les entreprises de transport doivent répondre aux demandes d'accès à leur réseau;

5° des mesures visant à éviter toute discrimination entre des utilisateurs ou catégories d'utilisateurs du réseau;

6° les exigences minimales relatives à la séparation administrative et opérationnelle des fonctions de transport et de fourniture de gaz au sein des entreprises de transport intégrées;

7° les principes de base relatifs aux droits et obligations des entreprises de transport et des utilisateurs du réseau en matière de négociation de l'accès au réseau de transport en question;

8° les principes de base en matière de tarification et de facturation;

9° les principes de base relatifs aux droits et obligations des entreprises de transport et des utilisateurs du réseau en matière d'utilisation du réseau de transport en question.

L'octroi et le maintien de toute autorisation de transport ou de fourniture sont subordonnés au respect du code de bonne conduite.

§ 4. Sans préjudice de toute obligation légale de divulguer des informations, les entreprises de transport préservent la confidentialité des informations commercialement sensibles qu'elles ont obtenues de tiers dans le cadre de l'accès au réseau de transport ou de négociations à ce sujet. Elles s'abstiennent d'exploiter ces informations pour leurs propres ventes ou achats de gaz.

§ 5. Par dérogation au § 2 et sur proposition de la Commission, le Roi peut déroger aux tarifs de raccordement et d'utilisation du réseau de transport de gaz naturel.

Les dérogations visées à l'alinéa précédent sont applicables à de nouvelles installations de transport de gaz naturel reconnus comme d'intérêt national ou européen et nécessaires pour permettre le développement à long terme de celles-ci.

3° de voorzorgsmaatregelen die door de vervoer-ondernemingen moeten worden genomen ter bescherming van de vertrouwelijkheid van de commerciële gegevens betreffende de netgebruikers;

4° de termijnen waarbinnen de vervoerondernemingen moeten antwoorden op aanvragen van toegang tot hun net;

5° maatregelen ter voorkoming van elke discriminatie tussen netgebruikers of categorieën van netgebruikers;

6° de minimumvereisten inzake de administratieve en operationale scheiding tussen de functies van gasvervoer en levering van gas binnen geïntegreerde vervoer-ondernemingen;

7° de basisprincipes betreffende de rechten en verplichtingen van de vervoerondernemingen en de netgebruikers inzake onderhandelingen over toegang tot het betrokken vervoernet;

8° de basisprincipes inzake tarificatie en facturatie;

9° de basisprincipes betreffende de rechten en verplichtingen van de vervoerondernemingen en netgebruikers inzake gebruik van het betrokken vervoernet.

De toekenning en het behoud van elke vervoer- of leveringsvergunning zijn aan de naleving van de gedragscode onderworpen.

§ 4. Onverminderd elke wettelijke verplichting om gegevens bekend te maken, eerbiedigen de vervoerondernemingen de vertrouwelijkheid van commercieel gevoelige gegevens die zij van derden hebben verkregen in het kader van de toegang tot het net of onderhandelingen daarover. Zij mogen deze informatie niet gebruiken voor hun eigen verkoop- of aankoopverrichtingen van gas.

§ 5. In afwijking van § 2 en op voorstel van de Commissie kan de Koning afwijken van de tarieven voor de aansluiting en het gebruik van het aardgasvervoersnet.

De afwijkingen beoogd in het voorgaande lid zijn van toepassing op de nieuwe aardgasvervoerinstallaties erkend als zijnde van nationaal of Europees belang en noodzakelijk om de ontwikkeling op lange termijn van deze installaties toe te laten.

Ces dérogations peuvent porter sur:

1° la durée d'application des tarifs;

2° le niveau de la marge équitable destinée à la rémunération des capitaux investis.

§ 6. Sans préjudice des §§ 1^{er} et 2, la Commission, lors de son examen des tarifs visés au § 5, peut prendre en considération les prix du gaz sur les marchés internationaux afin de permettre des prix compétitifs pluriannuels et d'adapter la marge équitable destinée à rémunérer, également sur plusieurs années, les capitaux investis de l'entreprise de transport considérée.

Art. 15/6

§ 1^{er}. L'éligibilité dans les réseaux de transport des clients établis en Belgique est déterminée conformément aux §§ 2 à 4.

§ 2. Les producteurs d'électricité sont éligibles pour l'achat de gaz naturel destiné à la production d'électricité, quel que soit le niveau de leur consommation.

§ 3. Les clients finals raccordés à un réseau de transport et consommant une quantité de gaz naturel égale ou supérieure à 25 millions de m³ par an, par site de consommation, sont éligibles dès qu'ils fournissent la preuve, selon les modalités définies par le Roi, qu'ils ont atteint ce niveau de consommation ou l'atteindront pendant l'année en cours.

Le seuil de consommation visé au premier alinéa est abaissé à 15 millions de m³ par an à partir du 10 août 2003 et à 5 millions de m³ par an à partir du 1^{er} octobre 2006, chaque fois par site de consommation.

Tous les clients finals raccordés à un réseau de transport sont éligibles, quel que soit leur niveau de consommation, à partir du 1^{er} octobre 2010.

Compte tenu de l'évolution de la libéralisation du marché du gaz dans les autres États membres de l'Union européenne, le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, après avis de la Commission, avancer la date et diminuer le seuil fixé à l'alinéa 2.

§ 4. Les entreprises de distribution sont éligibles pour le volume de gaz naturel consommé par leurs clients déclarés éligibles dans leur réseau de distribution, en vue d'approvisionner ces clients.

Deze afwijkingen kunnen betrekking hebben op:

1° de duur van de toepassing van de tarieven;

2° het niveau van de billijke marge bestemd voor de vergoeding van de geïnvesteerde kapitalen.

§ 6. Onverminderd §§ 1 en 2 kan de Commissie, bij het onderzoek van de tarieven bedoeld in § 5, rekening houden met de gasprijzen op de internationale markten teneinde competitieve prijzen van toepassing gedurende meerdere jaren mogelijk te maken en de billijke marge bestemd voor de vergoeding van het geïnvesteerde vermogen van het betrokken transportbedrijf eveneens over meerdere jaren aan te passen.

Art. 15/6

§ 1. In welke mate in België gevestigde afnemers in aanmerking komen in de vervoernetten, wordt bepaald overeenkomstig §§ 2 tot 4.

§ 2. De producenten van elektriciteit komen in aanmerking voor de aankoop van aardgas bestemd voor de productie van elektriciteit, ongeacht hun verbruiksniveau.

§ 3. De eindafnemers die zijn aangesloten op een vervoernet en die een hoeveelheid aardgas verbruiken gelijk aan of hoger dan 25 miljoen m³ per jaar, per verbruikslocatie, komen in aanmerking zodra zij het bewijs leveren, volgens de nadere regels bepaald door de Koning, dat zij dit verbruiksniveau hebben bereikt of het gedurende het lopende jaar zullen bereiken.

De in het eerste lid bedoelde verbruiksdrempel wordt verlaagd tot 15 miljoen m³ per jaar vanaf 10 augustus 2003 en tot 5 miljoen m³ per jaar vanaf 1 oktober 2006, telkens per verbruikslocatie.

Alle eindafnemers die zijn aangesloten op een vervoernet, komen in aanmerking vanaf 1 oktober 2010, ongeacht hun verbruiksniveau.

Rekening houdend met de evolutie van de liberalisering van de gasmarkt in andere Lidstaten van de Europese Unie, kan de Koning, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, na advies van de Commissie, de verbruiksdrempel, bepaald in het tweede lid verlagen en de datum, bepaald in het derde lid, vervroegen.

§ 4. De distributieondernemingen komen in aanmerking voor de hoeveelheid aardgas verbruikt door hun afnemers die zijn aangewezen als in aanmerking komend binnen hun distributienet, teneinde deze afnemers te bevoorraden.

Art. 15/7

§ 1^{er}. Les entreprises de transport ne peuvent valablement refuser l'accès à leur réseau de transport que dans la mesure où:

1° le réseau n'a pas la capacité nécessaire pour assurer le transport;

2° l'accès au réseau empêcherait la bonne exécution d'une obligation de service public à charge de l'entreprise de transport en question;

3° l'accès au réseau créerait des difficultés économiques et financières pour l'entreprise de transport en question en raison de contrats «*take-or-pay*» conclus avant le 1^{er} janvier 1998.

Tout refus d'accès en application du § 1^{er}, 3°, est soumis à l'autorisation de la Commission. Lorsqu'une entreprise de transport refuse l'accès à son réseau de transport sur cette base, elle adresse sans délai une demande de dérogation à la Commission, qui statue en tenant notamment compte des critères énoncés à l'article 25, § 3, de la Directive 98/30. Le § 1^{er}, 3°, et toute dérogation accordée en application de cette disposition cessent de produire leurs effets le 1^{er} octobre 2006.

Art. 15/8

§ 1^{er}. Par arrêté délibéré en Conseil des ministres, après avis de la Commission, le Roi peut, dans les conditions qu'il fixe, autoriser le ministre à limiter ou interdire l'accès à tout réseau de transport pour des importations de gaz naturel en provenance d'autres États membres de l'Union européenne et destinées à des clients éligibles établis en Belgique, pour autant que:

a) le degré d'ouverture du marché du gaz naturel de l'État membre d'origine, au sens de l'article 18 de la Directive 98/30, soit inférieur à celui du marché du gaz naturel belge; et

b) le client, s'il était établi dans l'État membre d'origine, n'ait pas la qualité de client éligible en vertu de la législation de cet État.

Tout arrêté pris en vertu du premier alinéa cesse de produire ses effets le 10 août 2008.

Art. 15/7

§ 1. De vervoerondernemingen kunnen de toegang tot het vervoernet enkel geldig weigeren in de mate dat:

1° het net niet over de nodige capaciteit beschikt om het vervoer te verzekeren;

2° de toegang tot het net de goede uitvoering van een openbare dienstverplichting door de betrokken vervoeronderneming zou verhinderen;

3° de toegang tot het net voor de betrokken vervoeronderneming economische en financiële moeilijkheden zou meebrengen ingevolge «take-or-pay» contracten gesloten voor 1 januari 1998.

§ 2. Elke weigering van toegang tot het vervoernet in uitvoering van § 1 moet met redenen worden omkleed.

Elke weigering van toegang in uitvoering van § 1, 3°, dient door de Commissie te worden gemachtigd. Wanneer een vervoeronderneming de toegang tot haar vervoernet op grond hiervan weigert, richt zij onverwijld een verzoek om ontheffing tot de Commissie, die beslist rekening houdend inzonderheid met de criteria aangegeven in artikel 25, § 3, van richtlijn 98/30. § 1, 3°, en elke ontheffing die wordt verleend in uitvoering van deze bepaling, houden op uitwerking te hebben op 1 oktober 2006.

Art. 15/8

§ 1. Bij een in Ministerraad overlegd besluit, na advies van de Commissie, kan de Koning, tegen de door hem bepaalde voorwaarden, de minister machtigen om de toegang tot elk vervoernet te beperken of te verbieden voor de invoer van aardgas uit andere lidstaten van de Europese Unie en bestemd voor in België gevestigde in aanmerking komende afnemers, voorzover:

a) de graad van openstelling van de aardgasmarkt van de lidstaat van oorsprong, in de zin van artikel 18 van richtlijn 98/30, lager is dan die van de Belgische aardgasmarkt; en

b) de afnemer, indien hij in de lidstaat van oorsprong zou zijn gevestigd, geen in aanmerking komende afnemer zou zijn krachtens de wetgeving van deze Staat.

Elk besluit dat krachtens het eerste lid wordt vastgesteld, houdt op uitwerking te hebben op 10 augustus 2008.

§ 2. Sans préjudice des contrats en cours et des engagements de la Belgique en vertu de traités internationaux, le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, après avis de la Commission, détermine dans quelle mesure et à quelles conditions les dispositions de la présente loi s'appliquent à des entreprises de gaz qui relèvent du droit d'États qui ne sont pas membres de l'Union européenne.

Art. 15/9

Après avis de la Commission et consultation des entreprises de transport concernées, le Roi prend les mesures nécessaires en vue d'assurer que les entreprises de gaz et les clients éligibles puissent obtenir l'accès aux installations en amont conformément à l'article 23 de la Directive 98/30.

Art. 15/10

§ 1^{er}. Après avis de la commission et délibération en Conseil des ministres, le ministre fédéral qui a l'économie dans ses attributions peut fixer des prix maximaux pour la fourniture de gaz naturel à des clients finals et pour la part de la fourniture de gaz naturel aux entreprises de distribution destinée à l'approvisionnement des clients finaux qui n'ont pas la qualité de clients éligibles.

§ 2. Après avis de la commission et concertation avec les régions, le ministre fédéral qui a l'économie dans ses attributions peut, après délibération en Conseil des ministres, fixer des prix maximaux par kWh, valables sur l'ensemble du territoire, pour la fourniture de gaz naturel à des clients protégés résidentiels à revenus modestes ou à situation précaire. Ces prix maximaux ne comprennent aucun montant forfaitaire ni aucune redevance.

Les entreprises de gaz assurent l'approvisionnement des clients protégés résidentiels aux prix maximaux fixés selon l'alinéa 1^{er} et tiennent une comptabilité séparée de cette activité.

Le coût réel net qui résulte de cette activité est financé par des surcharges appliquées sur les tarifs visés à l'article 15/5 ou par des prélèvements sur l'ensemble, ou des catégories objectivement définies, de consommateurs d'énergie ou d'opérateurs sur le marché.

§ 2. Onverminderd lopende contracten en de verplichtingen van België krachtens internationale verdragen, bepaalt de Koning, bij een in Ministerraad overlegd besluit, na advies van de Commissie, in welke mate en tegen welke voorwaarden de bepalingen van deze wet van toepassing zijn op gasondernemingen die ressorteren onder het recht van Staten die geen lid zijn van de Europese Unie.

Art. 15/9

Na advies van de Commissie en raadpleging van de betrokken vervoer-ondernemingen, neemt de Koning de nodige maatregelen opdat de gasondernemingen en de in aanmerking komende afnemers toegang kunnen bekomen tot de *upstream*-installaties overeenkomstig artikel 23 van richtlijn 98/30.

HOOFDSTUK VII

**Tarifiering, openbare dienstverplichtingen,
boekhouding**

Art. 15/10

§ 1. Na advies van de commissie en beraadslaging in Ministerraad kan de federale minister bevoegd voor economie, maximumprijzen vaststellen voor de levering van aardgas aan eindafnemers en voor het aandeel van de aardgaslevering aan distributiebedrijven bestemd voor de bevoorrading van eindafnemers die geen in aanmerking komende afnemers zijn.

§ 2. De bepalingen van de wet van 22 januari 1945 op de economische reglementering en de prijzen zijn van toepassing, met uitzondering van artikel 2, § 4, laatste lid, en § 5.

Gasondernemingen verzekeren de bevoorrading van beschermde klanten tegen de maximumprijzen bepaald krachtens het voorgaande lid en voeren een afzonderlijke boekhouding voor deze activiteit.

De reële nettokost die voortvloeit uit deze activiteit wordt gefinancierd door toeslagen op de tarieven bedoeld in artikel 15/5 of door heffingen op alle of objectief bepaalde categorieën van energieverbruikers of marktoperatoren.

Sur proposition de la commission, le Roi arrête les règles de la détermination de ce coût et d'intervention pour sa prise en charge au bénéfice des opérateurs du marché concernés. Son financement est organisé par un fonds, à gérer par la commission, selon les modalités fixées par arrêté délibéré en Conseil des ministres.

Tout arrêté établissant une surcharge ou un prélèvement visés à l'alinéa 3 est censé ne jamais avoir produit d'effets s'il n'a pas été confirmé par la loi dans les douze mois de sa date d'entrée en vigueur.

Les dispositions de la loi du 22 janvier 1945 sur la réglementation économique et les prix sont applicables, à l'exception de l'article 2, § 4, dernier alinéa, et § 5, pour la fixation des prix maximaux visés au § 1^{er} et à l'alinéa 1^{er}. § 2.

§ 3. Les prix maximaux visés aux § § 1^{er} et 2 sont fixés de manière à:

1° éviter des subsides croisés entre catégories de clients;

2° assurer qu'une partie équitable des gains de productivité résultant de l'ouverture du marché du gaz naturel reviennent de manière équilibrée aux clients résidentiels et professionnels, dont les petites et moyennes entreprises, sous forme d'une baisse des tarifs;

3° maintenir les tarifs appliqués aux clients visés au 2° au niveau des meilleures pratiques tarifaires sur le même segment du marché dans les autres États membres de l'Union européenne, compte tenu des spécificités du secteur de la distribution;

4° respecter le principe d'alignement des prix visés au § 2 sur la valeur du marché du gaz naturel en relation avec des produits de substitution.

5° garantir, là où des réseaux de gaz naturel existent ou peuvent d'une façon économiquement raisonnable être développés, le droit à l'accès à l'énergie, bien de première nécessité, en veillant notamment à assurer, dans le cadre de l'ouverture du marché du gaz naturel à la concurrence, la continuité des avantages sociaux applicables à certaines catégories de consommateurs résidentiels en matière de raccordement et en matière tarifaire;

Op voorstel van de commissie stelt de Koning de regels vast voor de bepaling van deze kost en de tussenkomst ten gunste van de betrokken markt-operatoren voor het ten laste nemen ervan. Zijn financiering wordt georganiseerd door een fonds onder beheer van de commissie, volgens de regels bepaald bij een besluit, vastgesteld na overleg in de Ministerraad.

Elk besluit dat een toeslag of heffing zoals bedoeld in het derde lid invoert, wordt geacht nooit uitwerking te hebben gehad indien het niet bij wet is bekrachtigd binnen de twaalf maanden na de datum van zijn inwerkingtreding.

De bepalingen van de wet van 22 januari 1945 op de economische reglementering en de prijzen zijn van toepassing, met uitzondering van artikel 2, § 4, laatste lid, en § 5, voor de bepaling van de maximumprijzen bedoeld in paragraaf 1 en in het eerste lid.

§ 3. De maximumprijzen bedoeld in § § 1 en 2 worden zodanig vastgesteld dat:

1° kruissubsidies tussen categorieën van afnemers worden vermeden;

2° wordt gewaarborgd dat een billijk deel van de productiviteitsstijging ingevolge de openstelling van de aardgasmarkt op evenwichtige wijze ten goede komt van residentiële en professionele afnemers, waaronder de kleine en middelgrote ondernemingen, in de vorm van een vermindering van de tarieven;

3° de tarieven voor de in 2° bedoelde afnemers worden behouden op het niveau van de beste tariefpraktijken in hetzelfde marktsegment in de andere lidstaten van de Europese Unie, rekening houdend met de bijzondere kenmerken van de distributiesector;

4° het principe wordt geëerbiedigd volgens welk de prijzen bedoeld in § 2 worden afgestemd op de marktwaarde van aardgas in verhouding tot vervangingsproducten.

5° het recht van toegang tot energie, goed van eerste levensbehoefte, wordt gewaarborgd daar waar aardgasnetten bestaan of op een economisch redelijke wijze ontwikkeld kunnen worden, waarbij in het bijzonder, in het kader van de openstelling van de aardgasmarkt voor concurrentie, de continuïteit van de sociale voordelen toepasbaar op bepaalde categorieën residentiële verbruikers inzake aansluitingen en tarieven wordt verzekerd;

6° veiller à ce que les consommateurs finaux bénéficient des avantages qui résulteront de la politique d'amortissement pratiquée dans le système régulé;

7° assurer la transparence des termes tarifaires et favoriser les comportements de consommation rationnels.

Art. 15/11

Par arrêté délibéré en Conseil des ministres, après avis de la Commission, le Roi peut:

1° imposer aux titulaires d'une autorisation de transport des obligations de service public en matière d'investissement, en faveur des clients n'ayant pas la qualité de client éligible, sur base d'une étude préalable des besoins relatifs à la capacité du réseau de transport de gaz naturel et dans la mesure où ces investissements sont économiquement justifiés;

2° imposer aux titulaires d'une autorisation de fourniture des obligations de service public en matière de régularité et de qualité des fournitures de gaz naturel, ainsi qu'en matière d'approvisionnement d'entreprises de distribution et d'autres clients, dans la mesure où ils ne sont pas éligibles.

3° organiser un fonds, suivant l'article 45 des lois sur la comptabilité de l'État, coordonnées le 17 juillet 1991, à gérer par la Commission qui:

a) prend en charge tout ou une partie du coût réel net des obligations de service public visées aux 1° et 2° de cet article, dans la mesure où celui-ci représenterait une charge inéquitable pour les entreprises tenues par ces obligations;

b) est financé par les titulaires d'une autorisation de fourniture, visés à l'article 15/3, au moyen de prélèvements, effectués dans le cadre de l'autorisation de fourniture précitée, sur les quantités livrées, exprimés en unités d'énergie, à l'ensemble, ou à des catégories objectivement définies, de consommateurs de gaz naturel, selon les modalités fixées par le même arrêté.

Le cas échéant, le calcul des coûts et pertes visés au 3°, a) est effectué par chaque entreprise concernée, conformément à la méthodologie établie par la Commission, et vérifié par celle-ci.

Tout arrêté pris en vertu du 3°, b), est censé ne jamais avoir produit d'effets s'il n'a pas été confirmé par

6° erop wordt toegezien dat eindafnemers genieten van de voordelen die uit het afschrijvingsbeleid gevoerd in het gereguleerde systeem zullen voortvloeien;

7° de transparantie in termen van tarieven wordt gewaarborgd en de rationele consumptiegedragingen worden bevorderd.

Art. 15/11

§1. Bij een in Ministerraad overlegd besluit, na advies van de Commissie, kan de Koning:

1° de houders van een vervoersvergunning openbare dienstverplichtingen opleggen inzake investeringen, ten gunste van afnemers die geen in aanmerking komende afnemers zijn, op basis van een voorafgaande studie met betrekking tot de capaciteit van het aardgasvervoersnet en in de mate dat deze investeringen economisch verantwoord zijn;

2° de houders van een leveringsvergunning openbare dienstverplichtingen opleggen inzake regelmaat en kwaliteit van leveringen van aardgas en inzake bevoorrading van distributieondernemingen, en andere afnemers, in de mate dat zij niet in aanmerking komen.

3° een fonds, overeenkomstig artikel 45 van de wetten op de rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991, oprichten dat onder beheer van de Commissie:

a) de volledige of een deel van de reële netto-kost van de openbare dienstverplichtingen bedoeld in 1° en 2° van dit artikel ten laste neemt, voor zover deze kost een onbillijke last zou vertegenwoordigen voor de ondernemingen die tot deze verplichtingen gehouden zijn;

b) wordt gefinancierd door de houders van een leveringsvergunning, bedoeld in artikel 15/3, door middel van heffingen, uitgevoerd in het kader van de hiervoor vermelde leveringsvergunning, op de hoeveelheden, uitgedrukt in energie-eenheden, geleverd aan alle of aan objectief bepaalde categorieën van aardgasverbruikers, volgens de nadere regels bepaald door hetzelfde besluit.

In voorkomend geval wordt de berekening van de kosten bedoeld in 3°, a), door elke betrokken onderneming gedaan, overeenkomstig de door de Commissie opgestelde methodologie, en door deze laatste geverifieerd.

Elk besluit dat krachtens 3°, b), wordt vastgesteld, wordt geacht nooit uitwerking te hebben gehad indien

la loi dans les six mois de sa date d'entrée en vigueur.

Une surcharge, dénommée «cotisation fédérale» et destinée au financement de certaines obligations de service public et des coûts liés à la régulation et au contrôle du marché du gaz, est prélevée par les titulaires d'une autorisation de fourniture, qui peuvent la répercuter sur les clients finals.

Le produit de cette surcharge est affecté:

1° Au financement partiel des frais de fonctionnement de la commission visés à l'article 15/15, § 4, et ceci notwithstanding les autres dispositions de l'article 15/15, § 4;

2° Au financement partiel de la mise en œuvre des mesures de guidance et d'aide sociale en matière d'énergie prévues dans la loi du 4 septembre 2002 visant à confier aux centres publics d'aide sociale la mission de guidance et d'aide sociale financière dans le cadre de la fourniture d'énergie aux personnes les plus démunies.

La cotisation fédérale visée à l'alinéa précédent est perçue par les titulaires d'une autorisation de fourniture sous la forme d'une surcharge sur leurs tarifs. Les titulaires d'une autorisation de fourniture versent les sommes perçues, selon une clé de répartition fixée par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres, respectivement:

1° dans un fonds pour le financement de ses frais de fonctionnement conformément à l'article 15/15, § 4, qui est géré par la commission

2° dans le fonds visé au premier alinéa, 3°, en vue du financement partiel des mesures visées au deuxième alinéa, 2°, dont les moyens sont, à cette fin, mis à la disposition, des centres publics d'aide sociale, conformément aux dispositions de la loi du 4 septembre 2002 visant à confier aux centres publics d'aide sociale la mission de guidance et d'aide sociale financière dans le cadre de la fourniture d'énergie aux personnes les plus démunies.

Par arrêté délibéré en Conseil des ministres, le Roi fixe:

1° le montant et le mode de calcul de la cotisation fédérale visée au deuxième alinéa;

het niet bij wet is bekrachtigd binnen de twaalf maanden na de datum van zijn inwerkingtreding.

De houders van een leveringsvergunning heffen een toeslag, genaamd «federale bijdrage», die mag worden doorgerekend aan de eindafnemers, tot financiering van sommige openbare dienstverplichtingen en van de kosten verbonden aan de regulering van en de controle op de gasmarkt.

De opbrengst van deze toeslag is bestemd voor:

1° de gedeeltelijke financiering van de werkingskosten van de commissie zoals bedoeld in artikel 15/15, § 4, en dit onverminderd de overige bepalingen van artikel 15/15, § 4;

2° de gedeeltelijke financiering van de uitvoering van de maatregelen van begeleiding en maatschappelijke steunverlening inzake energie voorzien door de wet van 4 september 2002 houdende toewijzing van een opdracht aan de openbare centra voor maatschappelijk welzijn inzake de begeleiding en de financiële maatschappelijke steunverlening aan de meest hulpbehoevenden inzake energielevering.

De federale bijdrage bedoeld in het vorige lid wordt geïnd door de houders van een leveringsvergunning onder de vorm van een toeslag op hun tarieven. De houders van een leveringsvergunning storten de ontvangen sommen, overeenkomstig een verdeelsleutel, bepaald bij een koninklijk besluit, vastgesteld na overleg in de Ministerraad, respectievelijk:

1° in een fonds voor de financiering van haar werkingskosten overeenkomstig artikel 15/15, § 4, dat beheerd wordt door de commissie;

2° in het fonds bedoeld in het eerste lid, 3°, met het oog op de gedeeltelijke financiering van de uitvoering van de maatregelen bedoeld in het tweede lid, 2°, waarvan de middelen te dien einde ter beschikking gesteld worden van de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, overeenkomstig de bepalingen van de wet van 4 september 2002 houdende toewijzing van een opdracht aan de openbare centra voor maatschappelijk welzijn inzake de begeleiding en de financiële maatschappelijke steunverlening aan de meest hulpbehoevenden inzake energielevering.

De Koning bepaalt, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad:

1° het bedrag en de berekeningswijze van de federale bijdrage bedoeld in het tweede lid;

2° la clé de répartition du produit de la cotisation fédérale entre les fonds visés à l'alinéa précédent et les modalités de versement à ces fonds;

3° les modalités de gestion de ces fonds par la commission.

Tout arrêté fixant le montant et le mode de calcul de la cotisation visée au présent article, est censé ne jamais avoir produit d'effets s'il n'a pas été confirmé par la loi dans les douze mois de sa date d'entrée en vigueur.

Dans le cadre de ce qui est déterminé à l'alinéa 1^{er}, le Roi tient compte du programme d'investissements contenu dans le plan indicatif d'approvisionnement visé à l'article 15/13, § 2, 3°.

§ 2. Les titulaires d'une autorisation de transport utilisent les capacités des installations de stockage existantes par priorité en faveur d'une entreprise de distribution ou d'un client n'ayant pas la qualité de client éligible.

Art. 15/12

§ 1^{er}. La loi du 17 juillet 1975 relative à la comptabilité et aux comptes annuels des entreprises et ses arrêtés d'exécution, ainsi que les articles 64 à 66, 77 (à l'exception de son alinéa 6), 80, 80*bis* et 177*bis* des lois coordonnées sur les sociétés commerciales sont applicables aux entreprises de gaz qui sont des sociétés ou organismes de droit belge, quelle que soit leur forme juridique.

Les comptes annuels de ces entreprises indiquent, dans leur annexe, toutes opérations significatives effectuées avec des entreprises liées ou associées au cours de l'exercice en cause.

§ 2. Les entreprises visées au § 1^{er} qui sont intégrées verticalement ou horizontalement tiennent, dans leur comptabilité interne, des comptes séparés pour leurs activités de transport, de distribution et de stockage de gaz naturel et, le cas échéant, pour l'ensemble de leurs activités en dehors du secteur du gaz, de la même façon que si ces activités étaient exercées par des entreprises juridiquement distinctes.

La comptabilité interne des entreprises visées au premier alinéa comporte un bilan et un compte de résultats pour chaque catégorie d'activités et précise les règles d'imputation des postes d'actif et de passif et des produits et charges qui ont été appliquées pour établir les

2° de verdeelsleutel voor de verdeling van de opbrengst van de federale bijdrage over de fondsen bedoeld in het vorige lid en de modaliteiten van storting in deze fondsen;

3° de nadere regels voor het beheer van deze fondsen door de commissie.

Elk besluit tot vaststelling van het bedrag en de berekeningswijze van de bijdrage bedoeld in dit artikel, wordt geacht nooit uitwerking te hebben gehad indien het niet bij wet is bekrachtigd binnen de twaalf maanden na de datum van inwerkingtreding.

Art. 15/12

§ 1. De wet van 17 juli 1975 op de boekhouding en de jaarrekening van de ondernemingen en de uitvoeringsbesluiten ervan, alsmede de artikelen 64 tot 66, 77 (met uitzondering van het zesde lid), 80, 80*bis* en 177*bis* van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen zijn van toepassing op de gasondernemingen die vennootschappen of organismen naar Belgisch recht zijn, ongeacht hun rechtsvorm.

De jaarrekening van deze ondernemingen specificeert in de toelichting alle significante verrichtingen met verbonden of geassocieerde ondernemingen tijdens het betrokken boekjaar.

§ 2. De ondernemingen bedoeld in § 1 die verticaal of horizontaal geïntegreerd zijn, houden in hun interne boekhouding afzonderlijke rekeningen voor hun activiteiten van vervoer, distributie en opslag van aardgas en, in voorkomend geval, voor het geheel van hun activiteiten buiten de aardgassector, zoals zij zouden moeten doen indien deze activiteiten door juridisch onderscheiden ondernemingen werden uitgevoerd.

De interne boekhouding van de ondernemingen bedoeld in het eerste lid bevat een balans en een resultatenrekening voor elke categorie van activiteiten en specificeert de regels voor de toerekening van de activa en passiva en de opbrengsten en kosten die bij

comptes séparés. Ces règles ne peuvent être modifiées qu'à titre exceptionnel et ces modifications doivent être indiquées et dûment motivées.

§ 3. La commission peut prescrire que les entreprises visées au § 1^{er} ou certaines catégories de celles-ci lui transmettent périodiquement des informations chiffrées ou descriptives concernant leurs relations financières ou commerciales avec des entreprises liées ou associées en vue de permettre à la commission de vérifier que ces rapports ne sont pas susceptibles de nuire aux intérêts essentiels des consommateurs ou à la bonne exécution des obligations de service public de l'entreprise concernée.

Tout arrêté pris en vertu de l'article 11, 2°, de la loi du 17 juillet 1975 précitée pour le secteur du gaz et toute dérogation accordée à des entreprises de gaz en application de l'article 15 de la même loi sont soumis à l'avis préalable de la commission.

CHAPITRE IV *quinquies*

Approvisionnement en gaz naturel

Art. 15/13

§ 1^{er}. La Commission établit un plan indicatif d'approvisionnement en gaz naturel en collaboration avec l'Administration de l'Energie du ministère fédéral des Affaires économiques et après consultation des organisations représentatives des entreprises de gaz, du Bureau fédéral du Plan, du Comité de Contrôle, de la Commission interdépartementale du développement durable et des gouvernements de région. Ce plan est soumis à l'approbation du ministre.

Le plan indicatif est un plan décennal; il est actualisé tous les trois ans pour les dix années suivantes, et chaque fois que des développements imprévus du marché le nécessitent, selon la procédure prévue au premier alinéa. Il est établi pour la première fois dans les douze mois de l'entrée en vigueur du présent article.

§ 2. Le plan indicatif contient les éléments suivants:

1° l'estimation de l'évolution de la demande de gaz naturel à moyen et long terme;

2° les orientations en matière de diversification des sources d'approvisionnement et l'identification des besoins nouveaux d'approvisionnement en gaz naturel

de opstelling van de afzonderlijke rekeningen werden toegepast. Deze regels mogen slechts in uitzonderlijke gevallen worden gewijzigd en deze wijzigingen moeten worden vermeld en naar behoren gemotiveerd.

§ 3. De commissie kan bepalen dat de ondernemingen bedoeld in § 1 of bepaalde categorieën ervan haar periodiek cijfermatige of descriptieve gegevens overmaken betreffende hun financiële of commerciële betrekkingen met verbonden of geassocieerde ondernemingen, teneinde de commissie in de mogelijkheid te stellen na te gaan of deze relaties niet van aard zijn de wezenlijke belangen van de consumenten of de correcte uitvoering van de openbare dienstverplichtingen van de betrokken onderneming te schaden.

Elk besluit dat voor de aardgassector wordt vastgesteld krachtens artikel 11, 2°, van voornoemde wet van 17 juli 1975, en elke afwijking die aan gasondernemingen wordt toegestaan met toepassing van artikel 15 van dezelfde wet, is onderworpen aan het voorafgaande advies van de commissie.

HOOFDSTUK IV *quinquies*

Bevoorrading in aardgas

Art. 15/13

§ 1. De Commissie stelt een indicatief plan van bevoorrading in aardgas vast in samenwerking met het Bestuur Energie van het federaal ministerie van Economische Zaken en na raadpleging van representatieve organisaties van de gasondernemingen, het Federaal Planbureau, het Controlecomité, de Interdepartementale Commissie voor de duurzame ontwikkeling en de gewestregeringen. Dit plan is onderworpen aan de goedkeuring van de minister.

Het indicatief plan is een tienjarenplan; het wordt om de drie jaar geactualiseerd voor de volgende tien jaar, en telkens wanneer onvoorziene marktontwikkelingen het vereisen, overeenkomstig de procedure bepaald in het eerste lid. Het wordt voor de eerste maal opgesteld binnen twaalf maanden vanaf de inwerkingtreding van dit artikel.

§ 2. Het indicatief plan bevat de volgende elementen:

1° de schatting van de evolutie van de vraag naar aardgas op middellange en lange termijn;

2° de richtsnoeren inzake diversificatie van de bevoorradingsbronnen en de identificatie van de nieuwe behoeften inzake bevoorrading in aardgas;

3° un programme d'investissements en vue du maintien et du développement de l'infrastructure de transport et de stockage;

4° les critères et mesures relatifs à la sécurité d'approvisionnement.

§ 3. Après avis de la Commission, le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, prendre les mesures nécessaires pour assurer la transposition des dispositions de la Directive 2001/42/CE concernant l'évaluation des incidences de certains plans et programmes sur l'environnement, en tant qu'elles sont applicables à l'étude prospective concernant la sécurité d'approvisionnement en gaz naturel. L'avis de la Section de législation du Conseil d'État est publié en même temps que l'arrêté y relatif. Le présent arrêté cesse de produire ses effets s'il n'a pas été confirmé par une loi dans les quinze mois qui suivent sa publication au *Monaiteur belge*.

Art. 15/14

§ 1^{er}. La Commission de Régulation de l'électricité, instituée à l'article 23 de la loi du 29 avril 1999, est renommée «Com-mission de Régulation de l'Electricité et du Gaz», en allemand «*Elektrizitäts- und Gasregulierungskommission*» et en abrégé «CREG».

§ 2. La Commission est investie d'une mission de conseil auprès des autorités publiques en ce qui concerne l'organisation et le fonctionnement du marché du gaz, d'une part, et d'une mission de surveillance et de contrôle de l'application des lois et règlements y relatifs, d'autre part.

A cet effet, la Commission:

1° donne des avis motivés et soumet des propositions dans les cas prévus par la présente loi ou ses arrêtés d'exécution;

2° d'initiative ou à la demande du ministre ou d'un gouvernement de région, effectue des recherches et études relatives au marché du gaz;

3° coopère avec le Service de la Concurrence du ministère fédéral des Affaires économiques dans l'instruction d'affaires introduites en vertu de la loi du 5 août 1991 sur la protection de la concurrence économique, selon les modalités définies par le Roi;

4° instruit, en collaboration avec l'Administration de l'Energie, du ministère fédéral des Affaires économiques,

Abrogé

3° een investeringsprogramma met het oog op het behoud en de ontwikkeling van de infrastructuur voor vervoer en opslag;

4° de criteria en de maatregelen betreffende de continuïteit van bevoorrading.

§ 3. Na advies van de Commissie kan de Koning, bij een in Ministerraad overlegd besluit, de nodige maatregelen treffen ter omzetting van de bepalingen die voortvloeien uit de Richtlijn 2001/42/EG betreffende de beoordeling van de gevolgen voor het milieu van bepaalde plannen en programma's, in zoverre ze van toepassing zijn op de prospectieve studie betreffende de zekerheid van de aardgasbevoorrading. Het advies van de Afdeling Wetgeving van de Raad van State wordt gepubliceerd samen met het betreffende besluit. Dit besluit houdt op uitwerking te hebben indien het niet binnen de vijftien maanden na zijn bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad* niet bij wet is bekrachtigd.

Art. 15/14

§ 1. De Commissie voor de Regulering van de Elektriciteit, opgericht door artikel 23 van de wet van 29 april 1999 krijgt als nieuwe benaming «Commissie voor de Regulering van de Elektriciteit en het Gas », in het Duits «*Elektrizitäts- und Gasregulierungskommission* » en afgekort «CREG».

§ 2. De Commissie is belast met een raad-gevende taak ten behoeve van de overheid inzake de organisatie en werking van de gasmarkt, enerzijds, en met een taak van toezicht en controle op de toepassing van de betreffende wetten en reglementen, anderzijds.

Te dien einde zal de Commissie:

1° gemotiveerde adviezen geven en voorstellen voorleggen in de gevallen bepaald door deze wet of de uitvoeringsbesluiten ervan;

2° op eigen initiatief of op verzoek van de minister of van een gewestregering onderzoeken en studies uitvoeren in verband met de gasmarkt;

3° samenwerken met de Dienst voor de Mededinging van het federaal ministerie van Economische Zaken bij het onderzoek van zaken ingeleid krachtens de wet van 5 augustus 1991 tot bescherming van de economische mededinging, overeenkomstig de nadere regels bepaald door de Koning;

4° in samenwerking met het Bestuur Energie van het federaal ministerie van Economische Zaken, de

Opgeheven

les demandes de délivrance d'autorisations de transport et de fourniture en vertu des articles 3 et 15, et contrôle le respect des conditions des autorisations délivrées;

5° établit et adapte le plan indicatif conformément à l'article 25;

6° approuve les principales conditions d'accès aux réseaux de transport et en contrôle l'application par les entreprises de transport en ce qui concerne leurs réseaux respectifs;

7° contrôle et évalue l'exécution des obligations de service public visées à l'article 23;

8° contrôle et évalue l'application des dispositions de l'article 19;

9° contrôle la comptabilité des entreprises du secteur du gaz naturel, en vue notamment de vérifier le respect des dispositions de l'article 24 et l'absence de subsides croisés entre les activités de transport, de distribution et de stockage de gaz naturel;

9°bis approuve les tarifs visés à l'article 15/5, §1, et en contrôle l'application par les entreprises de transport en ce qui concerne leurs réseaux respectifs;

10° vérifie l'absence de subsides croisés entre catégories de clients qui n'ont pas la qualité de client éligible et catégories de clients et les clients éligibles;

11° exécute toutes les autres missions lui confiées par des lois et règlements en matière d'organisation du marché libéralisé du gaz.

Dans les cas où la présente loi ou ses arrêtés d'exécution prescrivent l'avis de la Commission, celle-ci peut soumettre des propositions de sa propre initiative.

La Commission rend ses avis et propositions dans les trente jours civils de la demande, sauf si le ministre prévoit un délai plus long. Le ministre peut prévoir un délai plus court pour les avis demandés dans le cadre de l'article 23.

§ 3. Avant le 1^{er} mai de l'année suivant l'exercice concerné, la commission transmet au ministre un rapport portant sur:

aanvragen voor de toekenning van vervoer- en leveringsvergunningen krachtens de artikelen 3 en 15 onderzoeken en controle uitoefenen op de naleving van de voorwaarden van de toegekende vergunningen;

5° het indicatief plan opstellen en aanpassen overeenkomstig artikel 25;

6° de belangrijkste voorwaarden voor de toegang tot de vervoernetten goedkeuren en de toepassing ervan door de vervoerondernemingen in hun respectieve netten controleren;

7° de uitvoering van de openbare dienstverplichtingen bedoeld in artikel 23 controleren en evalueren;

8° de toepassing van de bepalingen van artikel 19 controleren en evalueren;

9° de boekhouding van de ondernemingen van de gassector controleren, inzonderheid ter verificatie van de naleving van de bepalingen van artikel 24 en de afwezigheid van kruissubsidies tussen de activiteiten van vervoer, distributie en opslag van aardgas;

9°bis de tarieven, bedoeld in artikel 15/5, §1, goedkeuren en de toepassing ervan door de vervoerondernemingen in hun respectieve netten controleren;

10° de afwezigheid van kruissubsidies tussen categorieën van afnemers die geen in aanmerking komende afnemers zijn en tussen deze categorieën van afnemers en in aanmerking komende afnemers verifiëren;

11° alle andere taken uitvoeren die haar door wetten en reglementen betreffende de organisatie van de geliberaliseerde aardgasmarkt worden toevertrouwd.

In de gevallen waarin deze wet of de uitvoeringsbesluiten ervan het advies van de Commissie vereisen, kan deze op eigen initiatief voorstellen doen.

De Commissie brengt haar adviezen en voorstellen uit binnen dertig kalenderdagen na het verzoek ertoe, behalve wanneer de minister een langere termijn verleent. De minister kan een kortere termijn voorzien voor adviezen aangevraagd in het kader van artikel 23.

§ 3. Voor 1 april van het jaar volgend op het betrokken boekjaar maakt de commissie aan de minister een verslag over met betrekking tot:

1° l'exécution de ses missions;

2° l'état de ses frais de fonctionnement et de leur mode de couverture, y compris une situation actif/passif;

3° l'évolution du marché du gaz naturel.

Le ministre communique ce rapport annuel aux chambres législatives fédérales et aux gouvernements de région. Il veille à une publication appropriée du rapport.

§ 4. Dans le cadre de l'accomplissement de tâches qui lui sont assignées en vertu du §2, 4°, 6°, 7°, 8°, 9° en 11°, le Président du Comité de direction de la commission peut requérir l'assistance des fonctionnaires de l'Administration de l'Energie et de l'Administration de l'Inspection économique du ministère des Affaires économiques, lesquels sont mandatés conformément à l'article 18, alinéa 4.

Art. 15/15

§ 1^{er}. Le nombre de membres composant le comité de direction de la Commission est porté de quatre à six.

§ 2. La direction du contentieux du marché, visée à l'article 25, § 1^{er}, 1°, de la loi du 29 avril 1999, est également responsable de la matière visée à l'article 26, § 2, alinéa 2, 3°. La direction administrative, visée à l'article 25, § 1^{er}, 4°, de la même loi, est responsable des matières visées à l'article 26, § 2, alinéa 2, 2°.

§ 3. Il est créé deux nouvelles directions au sein de la Commission, à savoir:

1° une direction du fonctionnement technique du marché du gaz, responsable notamment des matières visées à l'article 26, § 2, alinéa 2, 4° à 8°;

2° une direction du contrôle des prix et des comptes sur le marché du gaz, responsable notamment des matières visées à l'article 26, § 2, alinéa 2, 9° et 10°.

§ 4. Le Roi détermine selon une clef de répartition forfaitaire la partie des frais de fonctionnement de la Commission couverte par une redevance à payer par les titulaires d'autorisations de transport ou de fourniture. Il peut adapter cette clef en fonction de l'évolution respective des marchés de l'électricité et du gaz.

1° de uitvoering van haar opdrachten;

2° de staat van haar werkingskosten en de wijze waarop zij gedekt zijn, met inbegrip van een overzicht van activa-passiva;

3° de evolutie van de aardgasmarkt.

De minister maakt dat jaarverslag over aan de federale wetgevende kamers en aan de gewestregeringen. Hij zorgt voor een passende bekendmaking van het verslag.

§ 4. In het kader van de uitvoering van de taken die haar zijn toegewezen in uitvoering van § 2, 4°, 6°, 7°, 8°, 9° en 11°, kan de Voorziter van het directiecomité van de commissie de bijstand vorderen van de ambtenaren van het Bestuur Energie en van het Bestuur Economische Inspectie van het ministerie van Economische Zaken, die gevolmachtigd zijn overeenkomstig artikel 18, 4° lid.

Art. 15/15

§ 1. Het aantal leden waaruit het directiecomité van de Commissie is samengesteld, wordt van vier naar zes gebracht.

§ 2. De directie voor marktcontentieux, bedoeld in artikel 25, § 1, 1°, van de wet van 29 april 1999 is eveneens verantwoordelijk voor de aangelegenheid bedoeld in artikel 26, § 2, tweede lid, 3°. De administratieve directie, bedoeld in artikel 25, § 1, 4°, van dezelfde wet, is verantwoordelijk voor de aangelegenheden bedoeld in artikel 26, § 2, tweede lid, 2°.

§ 3. Binnen de Commissie worden twee nieuwe directies opgericht, te weten:

1° een directie voor de technische werking van de gasmarkt die inzonderheid verantwoordelijk is voor de aangelegenheden bedoeld in artikel 26, § 2, tweede lid, 4° tot 8°;

2° een directie voor de controle op de prijzen en de rekeningen op de gasmarkt die inzonderheid verantwoordelijk is voor de aangelegenheden bedoeld in artikel 26, § 2, tweede lid, 9° en 10°.

§ 4. De Koning bepaalt volgens een forfaitaire verdeelsleutel het deel van de werkingskosten van de Commissie dat wordt gedekt door een vergoeding te betalen door de houders van vervoer- of leveringsvergunningen. Hij kan deze sleutel aanpassen in functie van de respectieve evolutie van de elektriciteits- en aardgasmarkten.

Tout arrêté pris en vertu du premier alinéa ou de l'article 25, § 3, premier alinéa, de la loi du 29 avril 1999, relative à l'organisation du marché de l'électricité est censé ne jamais avoir produit ses effets s'il n'a pas été confirmé par la loi dans les six mois de sa date d'entrée en vigueur.

§ 5. Le Roi règle les modalités de mise en oeuvre des dispositions du présent article.

Art. 15/16

§ 1^{er}. Dans l'accomplissement des missions qui lui sont assignées, la Commission peut requérir les entreprises de gaz intervenant sur le marché belge de lui fournir toutes les informations nécessaires.

Art. 15/16bis

Le service de médiation créé à l'article 27 de la loi du 29 avril 1999 peut être sollicité pour les différends entre les clients finals et les entreprises de fourniture ou de distribution.

Art. 15/17

Le service de conciliation et d'arbitrage organisé en application de l'article 28 de la loi du 29 avril 1999, peut être sollicité pour des différends relatifs aux activités de transport et de fourniture. Ces différends peuvent concerner notamment l'accès aux réseaux de transport ou aux installations en amont ou à l'application du code de bonne conduite et des tarifs, visés à l'article 15/5, § 2.

Art. 15/18

La Chambre de Litiges créée à l'article 29 de la loi du 29 avril 1999, statue à la demande de l'une des parties sur les différends relatifs à l'accès aux réseaux de transport ou aux installations en amont, à l'exception de ceux portant sur des droits et obligations contractuels.

Art. 15/17

Le service de conciliation et d'arbitrage organisé en application de l'article 28 de la loi du 29 avril 1999, peut être sollicité pour des différends relatifs aux activités de transport et de fourniture. Ces différends peuvent concerner notamment aux installations en amont ou à l'application du code de bonne conduite et des tarifs, visés à l'article 15/5, § 2.

Abrogé

Elk besluit dat wordt vastgesteld krachtens het eerste lid of artikel 25, § 3, eerste lid, van de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt, wordt geacht nooit uitwerking te hebben gehad indien het niet bij wet is bekrachtigd binnen de zes maanden na de datum van zijn inwerkingtreding.

§ 5. De Koning bepaalt de nadere regels voor de uitvoering van de bepalingen van dit artikel.

Art. 15/16

§ 1. Bij de uitvoering van de taken die haar worden opgelegd, kan de Commissie van de gasondernemingen die actief zijn op de Belgische markt, alle nodige inlichtingen vorderen.

§ 2. Artikel 26, §§ 2 en 3, van de wet van 29 april 1999 is van toepassing op de gegevens die zijn verkregen bij de uitvoering van de taken bedoeld in artikel 15/14, § 2.

Art.15/16bis

Op de ombudsdienst die is opgericht bij artikel 27 van de wet van 29 april 1999 kan een beroep worden gedaan voor geschillen tussen eindafnemers en leverings- of distributieondernemingen.

Art. 15/17

Op de bemiddelings- en arbitragedienst, ingericht in uitvoering van artikel 28 van de wet van 29 april 1999 kan een beroep worden gedaan voor geschillen betreffende vervoer- en leveringsaangelegenheden. Deze geschillen kunnen met name de toegang tot de vervoersnetten of tot de upstreaminstallaties of de toepassing van de gedragscode en de tarieven, bedoeld in artikel 15/5, § 2 betreffen.

Art. 15/18

De Geschillenkamer, opgericht door artikel 29 van de wet van 29 april 1999 beslist op verzoek van één van de partijen over geschillen betreffende de toegang tot de vervoersnetten of de upstreaminstallaties, behalve geschillen inzake contractuele rechten en verbin-

Opgeheven

CHAPITRE IV *septies***Voies de recours contre les décisions prises par la Commission**

Section 1

Litiges relevant de la compétence de la cour d'appel de Bruxelles

Art. 15/19

Un recours auprès de la cour d'appel de Bruxelles, siégeant comme en référé, est ouvert à toute personne justifiant d'un intérêt, contre les décisions de la Commission énumérées ci-après:

1° les décisions prises en application de l'article 15/14, § 2, 6°, relatif à l'approbation des conditions d'accès au réseau de transport de gaz naturel et au contrôle de leur application, à l'exception des décisions visées à l'article 15/20, §1^{er}, 1°;

2° les décisions prises en application de l'article 15/14, § 2, 7°, relatif au contrôle et à l'évaluation des obligations de service public visées à l'article 15/11 et ses arrêtés d'exécution;

3° les décisions prises en application de l'article 15/14, § 2, 8°, relatif au contrôle et à l'évaluation de l'application des dispositions de l'article 15/7 et ses arrêtés d'exécution;

4° les décisions prises en application de l'article 15/14, §2, 8°bis, relatif au contrôle et à l'évaluation de l'application des dispositions de l'article 23bis et ses arrêtés d'exécution;

5° les décisions prises en application de l'article 15/14, §2, 9°, relatif au contrôle de la comptabilité des entreprises du secteur du gaz naturel visée à l'article 15/12 et ses arrêtés d'exécution;

6° les décisions prises en application de l'article 15/14, § 2, 9°bis, relatif à l'approbation des tarifs visés à l'article 15/5, §2 et ses arrêtés d'exécution;

7° les décisions prises en application de l'article 20/2 relatif aux amendes administratives.

HOOFDSTUK IV *septies***Rechtsmiddelen tegen de beslissingen genomen door de Commissie**

Afdeling 1

Geschillen die ressorteren onder de bevoegdheid van het hof van beroep te Brussel

Art. 15/19

Er kan een beroep worden ingediend bij het hof van beroep te Brussel zetelend zoals in kort geding, door elke persoon die een belang aantoon, tegen de hierna opgesomde beslissingen van de Commissie met betrekking tot:

1° de beslissingen genomen met toepassing van artikel 15/14, §2, 6°, betreffende de goedkeuring van de voorwaarden voor toegang tot het aardgasvervoersnet en betreffende het toezicht op de toepassing ervan met uitzondering van de beslissingen bedoeld in artikel 15/20, §1, 1°;

2° de beslissingen genomen met toepassing van artikel 15/14, § 2, 7°, betreffende het toezicht op en de evaluatie van de openbare dienstverplichtingen bedoeld in artikel 15/11 en de uitvoeringsbesluiten ervan;

3° de beslissingen genomen met toepassing van artikel 15/14, §2, 8°, betreffende het toezicht op en de evaluatie van de toepassing van de bepalingen van artikel 15/7 en de uitvoeringsbesluiten ervan;

4° de beslissingen genomen met toepassing van artikel 15/14, §2, 8°bis, betreffende het toezicht op en de evaluatie van de toepassing van de bepalingen van artikel 23bis en de uitvoeringsbesluiten ervan;

5° de beslissingen genomen met toepassing van artikel 15/14, §2, 9°, betreffende de controle van de boekhouding van de ondernemingen uit de aardgassector bedoeld in artikel 15/12 en de uitvoeringsbesluiten ervan;

6° de beslissingen genomen met toepassing van artikel 15/14, §2, 9°bis, betreffende de goedkeuring van de tarieven bedoeld in artikel 15/5, § 2 en de uitvoeringsbesluiten ervan;

7° de beslissingen genomen met toepassing van artikel 20/2 betreffende de administratieve boeten.

CHAPITRE V

Exécution de la loi

Art. 16

En vue de l'exécution de la présente loi, le Roi détermine notamment:

1° les prescriptions générales à observer et les mesures de sécurité à prendre lors de l'établissement et dans l'exploitation des installations de transport, sans préjudice du droit de police des autorités compétentes;

2° les autorités ou services autres que les provinces et communes dont la consultation est obligatoire ainsi que le délai dans lequel ils doivent donner leur avis;

3° la procédure à suivre et les formes à observer pour toute occupation du domaine public comme prévue à l'article 6 ou pour toute modification que les autorités centrales, provinciales ou communales entendent faire apporter, conformément au même article, aux installations de transport établies sur leur domaine public;

4° la procédure à suivre pour la déclaration d'utilité publique prévue à l'article 7, et les délais dans lesquels une suite doit être donnée à une demande de déclaration d'utilité publique;

5° (Abrogé par la loi du 29 avril 1999, art. 16)

Section 2

Litiges relevant de la compétence du Conseil de la concurrence

Art. 15/20

Un recours auprès du Conseil de la concurrence est ouvert à toute personne justifiant d'un intérêt contre toute décision de la Commission d'approuver ou de rejeter:

1° des différends entre le gestionnaire et les utilisateurs du réseau relatifs à l'accès au réseau de transport, visé à l'article 15/5, à l'exception de ceux portant sur des droits et obligations contractuels;

2° la ou les méthodes d'allocation de la quantité de gaz naturel disponible aux points d'interconnexion avec les réseaux de transport étrangers.

HOOFDSTUK V

Uitvoering van de wet

Art. 16

Voor de uitvoering van deze wet bepaalt de Koning onder meer:

1° de algemene voorschriften die moeten worden in acht genomen en de veiligheidsmaatregelen die dienen te worden genomen bij de oprichting en bij de exploitatie van vervoerinstallaties, onverminderd het politierecht van de bevoegde overheden;

2° welke overheden of diensten, behalve provincies en gemeenten, moeten worden geraadpleegd en binnen welke termijn zij hun advies moeten geven;

3° de procedure en de formaliteiten die in acht moeten worden genomen bij elk in artikel 6 bedoeld gebruik van het openbaar domein, of wanneer de centrale, provinciale of gemeentelijke overheden, overeenkomstig hetzelfde artikel, de op hun openbaar domein aangelegde vervoerinstallaties willen doen wijzigen;

4° de procedure die moet worden gevolgd voor de verklaring van openbaar nut bedoeld in artikel 7, en binnen welke termijn gevolg moet worden gegeven aan een aanvraag tot verklaring van openbaar nut;

5° (Opgeheven door de wet van 29 april 1999, art. 16.)

Afdeling 2

Geschillen die ressorteren onder de bevoegdheid van de Raad voor de Mededinging

Art.15/20

Er kan een beroep worden ingesteld bij de Raad voor de Mededinging door elke persoon die een belang aan toont, tegen de beslissingen van de Commissie tot goedkeuring of weigering van:

1° de geschillen tussen de netbeheerder en de netgebruikers betreffende de toegang tot het vervoersnet, bedoeld in artikel 15/5, behalve geschillen inzake contractuele rechten en verbintenissen;

2° de allocatiemethode of methoden voor de hoeveelheid aardgas beschikbaar op de grensoverschrijdende koppelverbindingen met de buitenlandse vervoersnetten.

6° (Abrogé par la loi du 29 avril 1999, art. 16)

7° les clauses pénales qui peuvent être prévues dans le cas d'inexécution des engagements pris en matière de transport de gaz.

Le Roi détermine en outre l'échelle des redevances maximales que l'État, la province ou la commune sont autorisés, conformément à l'article 10, à percevoir au titre d'indemnité pour l'occupation de leur domaine public ou privé, ainsi que l'échelle des redevances minimales dues à des personnes privées en vertu du même article.

Art. 17

(abrogé par la loi du 29 avril 1999, art. 17)

CHAPITRE XI

Sanctions

Art. 18

Sans préjudice des pouvoirs des officiers de police judiciaire, le Roi désigne les agents qui sont compétents pour rechercher et constater les infractions prévues aux articles 19 et 20/1; leur procès-verbal fait foi jusqu'à preuve du contraire.

Les fonctionnaires visés à l'alinéa 1^{er} peuvent:

1° accéder aux bâtiments, ateliers et leurs dépendances pendant les heures d'ouverture ou de travail, lorsque ceci est nécessaire à l'exercice de leur mission;

2° faire toutes les constatations utiles, se faire produire et confisquer des documents, pièces, livres et objets nécessaires à l'enquête et à la constatation.

Lorsque ces actes ont le caractère d'une perquisition, ils ne peuvent être posés par les agents visés au § 1^{er} que sur autorisation du juge du tribunal de police saisi sur requête.

Le Roi peut, dans les limites et conditions qu'il détermine, accorder les mêmes pouvoirs aux agents des titulaires d'une autorisation de transport.

6° (Opgeheven door de wet van 29 april 1999, art. 16.)

7° de strafbedingen die mogen worden gesteld in geval van niet-nakoming van de verbintenissen inzake gasvervoer

De Koning bepaalt ook de schaal van de maximum-retributies die de Staat, de provincie of de gemeente, overeenkomstig artikel 10, als vergoeding voor de bezetting van zijn openbaar of privaat domein mag heffen, alsmede de schaal van de minimumuitkeringen die krachtens hetzelfde artikel aan private personen verschuldigd zijn.

Art. 17

(Opgeheven door de wet van 29 april 1999, art. 17.)

HOOFDSTUK VI

Sancties

Art. 18

Onverminderd de bevoegdheden van de officieren van gerechtelijke politie, wijst de Koning de ambtenaren aan die bevoegd zijn om de overtredingen bedoeld in de artikelen 19 en 20/1 op te sporen en vast te stellen; hun proces-verbaal heeft bewijskracht tot het tegenbewijs wordt geleverd.

De in het eerste lid bedoelde ambtenaren kunnen:

1° gebouwen, werkplaatsen en hun aanhorigheden tijdens de openings- of werkuren betreden, wanneer zulks voor de uitoefening van hun opdracht noodzakelijk is;

2° alle dienstige vaststellingen doen, zich documenten, stukken, boeken en voorwerpen die bij de opsporing en vaststelling nodig zijn, doen vertonen en die in beslag nemen.

Wanneer deze handelingen de kenmerken van een huiszoeking dragen, mogen ze door de in § 1 bedoelde ambtenaren enkel worden gesteld mits machtiging van de rechter van de politierechtbank bij wie een verzoekschrift is ingediend.

De Koning kan dezelfde bevoegdheid verlenen aan de bedienden van de houders van een vervoervergunning binnen de perken en onder de voorwaarden die hij bepaalt.

Le Roi désigne les agents qui sont compétents pour le contrôle administratif des dispositions de la présente loi et des arrêtés pris en exécution de celle-ci.

Art. 19

Les infractions à l'article 22 de la présente loi et aux arrêtés pris en exécution de celle-ci sont punies d'un emprisonnement de huit jours à un mois et d'une amende de 100 francs à 100.000 francs, ou de l'une de ces peines seulement. En cas de récidive, l'amende est portée au double et le contrevenant puni d'un emprisonnement de quinze jours à trois ans.

Les dispositions du Livre 1^{er} du Code pénal, y compris le chapitre VII et l'article 85, sont applicables aux infractions prévues à l'alinéa 1^{er}.

Les articles 523 et 525 du Code pénal sont applicables à la dégradation ou la destruction volontaires de toute installation de transport de gaz.

Art. 20

Sans préjudice de l'application des articles 271 à 274 du Code pénal, est puni d'un emprisonnement de huit jours à un mois et d'une amende de 100 francs à 100.000 francs ou de l'une de ces peines seulement, quiconque empêche ou entrave volontairement l'exécution, par les officiers ou agents visés à l'article 32, des missions prévues par cet article.

En cas de récidive l'amende est portée au double et le contrevenant puni d'un emprisonnement de quinze jours à trois ans.

Les dispositions du Livre 1^{er} du Code pénal, y compris le chapitre VII et l'article 85, sont applicables aux infractions prévues à l'alinéa 1^{er}.

Art. 20/1

§ 1^{er}. Sont punis d'un emprisonnement d'un mois à un an et d'une amende de cinquante à vingt mille francs ou d'une de ces peines seulement:

1° ceux qui font obstacle aux vérifications et investigations de la Commission ou de la chambre d'appel en vertu de la présente loi, refusent de leur donner les informations qu'ils sont tenus de fournir en vertu de la

De Koning wijst de ambtenaren aan die belast zijn met de administratieve controle van deze wet en haar uitvoeringsbesluiten.

ART. 19

Overtreding van artikel 22 van deze wet en van de besluiten gesteld tot uitvoering van deze wet, wordt gestraft met een gevangenisstraf van acht dagen tot een maand en met een geldboete van 100 frank tot 100.000 frank, of met één van die straffen alleen. In geval van herhaling wordt de geldboete verdubbeld en wordt de overtreder gestraft met een gevangenisstraf van vijftien dagen tot drie jaar.

De bepalingen van het Eerste Boek van het Strafwetboek met inbegrip van hoofdstuk VII en artikel 85 zijn toepasselijk op de in het eerste lid bedoelde overtredingen.

De artikelen 523 en 525 van het Strafwetboek zijn toepasselijk op de opzettelijke beschadiging of vernieling van eender welke gasvervoerinstallatie.

Art. 20

Onverminderd de toepassing van de straffen bepaald bij de artikelen 271 tot 274 van het Strafwetboek wordt gestraft met een gevangenisstraf van acht dagen tot één maand en met een geldboete van 100 frank tot 100.000 frank, of met één van die straffen alleen, hij die de in artikel 32 genoemde officieren of ambtenaren opzettelijk belemmert of hindert in de uitvoering van de aldaar bepaalde opdrachten.

In geval van herhaling wordt de geldboete verdubbeld en wordt de overtreder gestraft met een gevangenisstraf van vijftien dagen tot drie jaar.

De bepalingen van het Eerste Boek van het Strafwetboek, met inbegrip van hoofdstuk VII en artikel 85 zijn toepasselijk op de in het eerste lid bedoelde overtredingen.

Art. 20/1

§ 1. Worden gestraft met een gevangenisstraf van één maand tot één jaar en met een geldboete van vijftig tot twintig-duizend frank of met één van deze straffen alleen:

1° zij die de verificaties en onderzoeken van de Commissie of van de beroepskamer krachtens deze wet hinderen, weigeren hun informatie te verstrekken die zij gehouden zijn mee te delen krachtens deze wet, of hun

présente loi ou leur donnent sciemment des informations inexactes ou incomplètes;

2° ceux qui contreviennent aux dispositions des articles 3, 15/3 et 15/5, § 4.

§ 2. Le Roi peut prévoir des sanctions pénales pour les infractions aux dispositions des arrêtés d'exécution de la présente loi qu'il désigne. Ces sanctions ne peuvent excéder une peine d'emprisonnement de six mois et une amende de vingt mille francs.

§ 3. Les dispositions du livre premier du Code pénal sont applicables aux infractions visées aux §§ 1^{er} et 2. Les sociétés sont civilement responsables des amendes auxquelles leurs administrateurs, gérants ou mandataires sont condamnés pour de telles infractions.

Art. 20/2

Sans préjudice des autres mesures prévues par la présente loi, la Commission peut enjoindre à toute personne physique ou morale établie en Belgique de se conformer à des dispositions déterminées de la présente loi ou de ses arrêtés d'exécution dans le délai que la Commission détermine. Si cette personne reste en défaut à l'expiration du délai, la Commission peut, la personne entendue ou dûment convoquée, lui infliger une amende administrative. L'amende ne peut être, par jour calendrier, inférieure à cinquante mille francs ni supérieure à quatre millions de francs, ni, au total, supérieure à quatre-vingts millions de francs ou 3 pourcent du chiffre d'affaires que la personne en cause a réalisé sur le marché national du gaz au cours du dernier exercice clôturé, si ce dernier montant est supérieur. L'amende est recouvrée au profit du Trésor par l'administration de la Taxe sur la valeur ajoutée, de l'enregistrement et des domaines.

CHAPITRE XII

Dispositions diverses

Art. 21

Est abrogée, en tant qu'elle concerne le transport de gaz, la loi du 17 janvier 1938 réglant l'usage par les autorités publiques, associations de communes et concessionnaires de services publics ou d'utilité publique, des domaines publics de l'État, des provinces et des communes pour l'établissement et l'entretien de canalisations et notamment des canalisations d'eau et de gaz.

bewust verkeerde of onvolledige informatie verstrekken die de bepalingen van de artikelen 3, 15/3 en 15/5, § 4 overtreden.

§ 2. De Koning kan strafsancties bepalen voor inbreuken op de bepalingen van de uitvoeringsbesluiten van deze wet die hij aanduidt. Deze strafsancties mogen een gevangenisstraf van zes maanden en een geldboete van twintigduizend frank niet overschrijden.

§ 3. De bepalingen van het eerste boek van het Strafwetboek zijn van toepassing op de inbreuken bepaald in §§ 1 en 2. De vennootschappen zijn burgerlijk aansprakelijk voor de geldboeten waarvoor hun bestuurders, zaakvoerders of lasthebbers wegens dergelijke inbreuken worden veroordeeld.

Art. 20/2

Onverminderd de andere door deze wet voorziene maatregelen, kan de Commissie elke in België gevestigde natuurlijke of rechtspersoon verplichten tot naleving van specifieke bepalingen van deze wet of de uitvoeringsbesluiten ervan binnen de termijn bepaald door de Commissie. Indien deze persoon bij het verstrijken van de termijn in gebreke blijft, kan de Commissie, op voorwaarde dat de persoon werd gehoord of naar behoren werd opgeroepen, een administratieve geldboete opleggen. De geldboete mag, per kalenderdag, niet lager zijn dan vijftigduizend frank, noch hoger zijn dan vier miljoen frank, noch, in totaal, hoger zijn dan tachtig miljoen frank of 3 procent van de omzet die de betrokken persoon heeft gerealiseerd op de nationale gasmarkt tijdens het laatste afgesloten boekjaar, indien dit laatste bedrag hoger is. De geldboete wordt ten gunste van de Schatkist geïnd door de administratie van de Belasting over de toegevoegde waarde, der registratie en domeinen.

HOOFDSTUK VII

Diverse bepalingen

Art. 21

De wet van 17 januari 1938 tot regeling van het gebruik door de openbare besturen, de verenigingen van gemeenten en de concessiehouders van openbare diensten of van diensten van openbaar nut, van de openbare domeinen van de Staat, van de provincies en van de gemeenten voor het aanleggen en het onderhouden van leidingen, inzonderheid van gas- en waterleidingen, is opgeheven in zover zij het gasvervoer betreft.

Art. 22. La concession ou la permission de transport de gaz prévue à l'article 3 est octroyée à l'exploitant d'une entreprise de transport de gaz au sens de l'article 2 au jour de l'entrée en vigueur de la présente loi, à condition qu'il fasse parvenir au ministre qui a l'énergie dans ses attributions, dans le délai à fixer par le Roi, les documents et renseignements requis en vertu de l'article 17.

Le Roi ou le ministre qui a l'énergie dans ses attributions, selon le cas, détermine le délai dans lequel le transporteur intéressé doit, sous peine de déchéance, se conformer aux prescriptions de la présente loi et des arrêtés d'exécution de celle-ci ainsi qu'à celles du cahier général des charges dont le texte est annexé à l'acte de concession, ou aux conditions prévues dans le titre de permission.

Art. 23

En cas de menace de crise ou de crise soudaine sur le marché de l'énergie, ou lorsque la sécurité d'approvisionnement du pays est menacée, ou en cas de menace pour la sécurité physique ou la sûreté des personnes, des équipements ou des installations ou pour l'intégrité des réseaux de transport, le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, après avis de la Commission, prendre les mesures de sauvegarde nécessaires, y compris des dérogations temporaires aux dispositions de la présente loi.

Art. 24

Les sociétés de droit belge ayant une position puissante sur le marché du gaz belge veillent à intégrer dans leur processus décisionnel interne des mécanismes appropriés en vue d'éviter que des conflits d'intérêts dans le chef d'entreprises liées ou associées ne conduisent à l'adoption de décisions ou stratégies susceptibles de nuire aux intérêts essentiels des consommateurs ou à la bonne exécution des obligations de service public de l'entreprise concernée.

Art. 22. Aan degene die op de datum van inwerkingtreding van deze wet een gasvervoer als bedoeld in artikel 2 exploiteert, wordt de in artikel 3 bepaalde gasvervoersvergunning of -toelating verleend op voorwaarde dat hij, binnen de termijn te bepalen door de Koning, aan de minister tot wiens bevoegdheid de energie behoort de stukken overmaakt en de inlichtingen verstrekt die overeenkomstig artikel 17 zijn vereist.

De Koning of de minister tot wiens bevoegdheid de energie behoort, al naar het geval, bepaalt binnen welke termijn de vervoerder, op straffe van verval, moet voldoen aan de voorschriften van deze wet en haar uitvoeringsbesluiten en aan de voorschriften van de algemene voorwaarden waarvan de tekst bij de vergunningsakte is gevoegd, of aan de voorwaarden die in de toelatingsakte zijn vermeld.

Art. 23

In geval van dreigende crisis of van plotse crisis op de energiemarkt, of wanneer de bevoorradingszekerheid van het land in het gedrang komt, of wanneer de fysieke veiligheid van personen, de veiligheid of betrouwbaarheid van uitrustingen of installaties of de integriteit van de vervoernetten wordt bedreigd, kan de Koning, bij een in Ministerraad overlegd besluit, na advies van de Commissie, de nodige beschermingsmaatregelen nemen, met inbegrip van tijdelijke afwijkingen van de bepalingen van deze wet.

Art. 24

De vennootschappen naar Belgisch recht met een sterke positie op de Belgische gasmarkt dragen er zorg voor om in hun intern besluitvormingsproces aangepaste mechanismen in te bouwen teneinde te vermijden dat belangenconflicten in hoofde van verbonden of geassocieerde ondernemingen ertoe leiden dat beslissingen of strategieën worden aangenomen die de wezenlijke belangen van de consumenten of de correcte uitvoering van de openbare dienstverplichtingen van de betrokken onderneming kunnen schaden.